叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 把那人吹倒(blow The Man Down) 000001

2. 把那人吹倒(blow The Man Down) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

把那人吹倒(Blow the Man Down)

[bləʊ] [ðə; ði][mæn] [daʊn]
BLOW **THE** **MAN** **DOWN**
吹 这 男人 向下

把那人吹倒

[baɪ] [tʃɑːlz] [el] . [ˌfɑːntə'neɪ]
BY **CHARLES** **L** **.** **FONTENAY**
经过 查尔斯 L . 丰特奈

作者：查尔斯·L·方特奈

['haɪdʒækɪŋ][ðə; ði][baɪ][dʒəʊv] ! [wɒz; wəz]
Hijacking **the** **By** **Jove** **!** **was**
劫持 这 经过 朱庇特 ! 曾是

劫持"By Jove!"

[kwaɪt] [ˌelɪ'mentri] .
quite **elementary** **.**
相当 初级 .

非常简单。

['haɪdʒækɪŋ]
Hijacking
劫持

劫持

[ðə; ði] [kruː] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] .
the **crew** **was** **something** **else** **.**
这 全体人员 曾是 某物 别的 .

船员们真是太棒了。

[ænd; ənd] [ˌðeər'ɪn] [leɪ] ['kæptɪn] -
And **therein** **lay** **Captain** **Vebrug's**
和 其中 躺 队长 -

而韦布鲁格船长的.....

['mɑːdʒɪn][fɔː(r); fə(r)]['erə(r)] . . . .
margin **for** **error** **.** **.** **.** **.**
利润 为了 错误 . . . .

容错空间.....

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːld] [ɒv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [mɑːtʃ] - .
Worlds **of** **If** **Science** **Fiction** **,** **March** **1955** **.**
世界 的 如果 科学 小说 , 行进 - .

《如果世界》科幻杂志，1955年3月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[wen] ['kæptɪn] - - [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪn'telɪdʒəns] ['sɜːvɪs] [tʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [mɑːz] -

When	Captain	Albrekt	Vebrug	of	the	Flanjo	intelligence	service	took	over	the	Mars	-
什么时候	队长	-	-	的	这	-	智力	服务	采取	超过	这	火星	-

['taɪtn] ['freɪtə(r)] [baɪ][dʒəʊv] ! ,

Titan	freighter	By	Jove	!	,
泰坦	货轮	经过	朱庇特	!	,

当弗兰乔情报局的阿尔布雷克特·韦布鲁格上尉接管火星-泰坦货船"以朱庇特之名！"号时

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] [tə'restriəl] ['fuːlɪʃnəs] [æz; əz] ['mɜːsi] [ðæt] [prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm]

it	was	no	such	terrestrial	foolishness	as	mercy	that	prevented	him	from
它	曾是	不	这样的	陆地	愚蠢	作为	怜悯	那	阻止	他	从

['lɪkwɪdeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] [θriː] - [mæn] [kruː] .

liquidating	the	ship's	three	-	man	crew	.
清算	这	船的	三	-	男人	全体人员	.

阻止他处决船上三名船员的，并非人间的愚昧——怜悯。

[ʃʊə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['wʊlfɪʃ] [streŋθ] ,

Sure	in	his	own	wolfish	strength	,
当然	在	他的	自己的	狼	力量	,

他对自己狼一般的力量充满信心，

[hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [wɒz; wəz] [ðæt] [θriː] [piːs] - ['lʌvɪŋ] ['mɜːtʃənt] ['speismæn, -mən][kʊd; kəd][duː; də]

his	attitude	was	that	three	peace	-	loving	merchant	spacemen	could	do
他的	态度	曾是	那	三	和平	-	爱	商人	太空人	可以	做

[mʌtʃ] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] ['kʌmfət] ,

much	to	contribute	to	his	personal	comfort	,
很多	到	贡献	到	他的	个人的	舒适	,

他认为，三个爱好和平的商船宇航员可以为他的个人舒适做出很大贡献。

[ɪf] [kept] ['ʌndə(r)]['aɪən][kən'trəʊl] .

if	kept	under	iron	control	.
如果	保留	在下面	铁	控制	.

如果能控制好铁的摄入量。

[bɪ'saɪdz] , [wɪð] ['ædɪkwət] [breɪn] - ['wɒʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊlə(r)]['kaʊns(ə)l] ,

Besides	,	with	adequate	brain	-	washing	to	eliminate	loyalty	to	the	Solar	Council	,
除了	,	和	足够的	脑	-	洗涤	到	排除	忠诚	到	这	太阳的	理事会	,

此外，通过充分的洗脑，消除人们对太阳委员会的忠诚，

[ðeə(r)] ['teknɪk(ə)l] ['skɪlz] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm][kwaɪt]['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmwɒt]

their	technical	skills	could	make	them	quite	valuable	to	the	somewhat
他们的	技术的	技能	可以	制作	他们	相当	有价值的	到	这	有些

[ˌʌndə'mænd] - [beɪs] [ɒn] ['riːə] .

undermanned	Flanjo	base	on	Rhea	.
人手不足	-	根据	在	瑞亚	.

他们的技术能力可能会使他们对人手略显不足的瑞亚星弗兰乔基地非常有价值。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[hɪz; ɪz] [kən'sɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ə'bɔ:d] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][səʊ] [slaɪt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd]

his	concern	for	the	others	aboard	the	ship	was	so	slight	that	he	would
他的	忧虑	为了	这	其他的	船上	这	船	曾是	所以	轻微	那	他	会

[nɒt] ,

not	,
不是	,

他对船上其他人的关心微乎其微，以至于他根本不会.....

[ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] , [hæv; həv] [wɔ:nd] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [ək,selə'reɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd]

on	his	own	,	have	warned	them	of	the	impending	acceleration	,	which	could
在	他的	自己的	,	有	警告	他们	的	这	即将到来的	加速度	,	哪个	可以

[hæv; həv] ['ɪndʒəd] [ɔ:(r)] [kɪld] [ðem; ðəm] .

have	injured	or	killed	them	.
有	受伤	或者	被杀	他们	.

他独自一人警告他们即将加速，这可能会让他们受伤或丧命。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [mu:v] [æt; ət] - ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:(r)]['zɪərəʊ]['aʊə(r)] .

He	made	his	move	at	10	minutes	before	zero	hour	.
他	制成	他的	移动	在	-	分钟	前	零	小时	.

他在行动开始前10分钟采取了行动。

[æz; əz][ə; eɪ] ['peɪɪŋ] ['pæsɪndʒə(r)][frɒm; frəm][mɑ:z] ['sɪti] [tu:; tə]['taɪtn] , [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][rʌn][ɒv; əv]

As	a	paying	passenger	from	Mars	City	to	Titan	,	he	had	the	run	of
作为	一个	付费	乘客	从	火星	城市	到	泰坦	,	他	有	这	跑步	的

[ðə; ði] [ʃɪp] ,

the	ship	,
这	船	,

作为从火星城前往土卫六的付费乘客，他可以随意出入整艘飞船。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] ['laʊndʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] .

and	had	been	lounging	in	the	control	room	for	half	an	hour	.
和	有	到过	休闲	在	这	控制	房间	为了	一半	一个	小时	.

他们在控制室里闲逛了半个小时。

- , [ðə; ði][,endʒɪ'nɪə(r)] , [wɒz; wəz][ɒn]['dju:ti][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɔ:tɪŋ] [ðə; ði][blɑ:st] - ['pæt(ə)n] [teɪps]

Migl	,	the	engineer	,	was	on	duty	and	was	sorting	the	blast	-	pattern	tapes
-	,	这	工程师	,	曾是	在	责任	和	曾是	排序	这	爆炸	-	图案	磁带

,

,
,

工程师米格尔当时正在值班，整理爆炸图案胶带。

[ə; eɪ][dʒɒb] - [hæd; həd] ['stɑ:tɪd] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [ʃɪft] .

a	job	Qoqol	had	started	during	his	shift	.
一个	工作	-	有	开始	期间	他的	转移	.

这是 Qoqol 在值班期间开始的一项工作。

- ['sɪmpli] [tʊk] [ə; eɪ] [hi:t] [gʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ræk] ,

Albrekt	simply	took	a	heat	gun	from	the	rack	,
-	简单地	采取	一个	热	枪	从	这	架子	,

阿尔布雷克特直接从架子上拿了一把热风枪。

[stʌk] [,aɪ 'ti:][ɪn] - [bæk] [ænd; ənd] ['ɔ:dəd] [hɪm][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][kən'trəʊl] [ru:m] .

stuck	it	in	Migl's	back	and	ordered	him	to	leave	the	control	room	.
卡住	它	在	-	后退	和	订购	他	到	离开	这	控制	房间	.

他把枪插进米格尔的后背，命令他离开控制室。

- [tʊk] [,aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][dʒəʊk] , [æt; ət][fɜ:st] .

Migl	took	it	as	a	joke	,	at	first	.
-	采取	它	作为	一个	开玩笑	,	在	第一的	.

米格尔起初以为这是个玩笑。

" [ɪts] [nəʊ][dʒəʊk] , " - [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] , ['nʌdʒɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['wepən] .

"	It's	no	joke	,	"	Albrekt	assured	him	,	nudging	him	with	the	weapon	.
"	它是	不	开玩笑	,	"	-	保证	他	,	轻推	他	和	这	武器	.

“这不是开玩笑，”阿尔布雷克特一边用武器轻轻碰了碰他，一边向他保证道。

" [get] [bɪ'ləʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][get] [bɜːnd] .

"	Get	below	,	if	you	don't	want	to	get	burned	.
"	得到	以下	,	如果	你	不	想	到	得到	烧伤	.

“不想被烫伤的赶紧下去。”

" ['pʌzlmənt] ['rɪt(ə)n] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['swɔːðɪ] [feɪs] ,

"	Puzzlement	written	all	over	his	swarthy	face	,
"	困惑	书面	全部	超过	他的	黝黑的	脸	,

“他黝黑的脸上写满了困惑，

- [ʌn'stræpt] [hɪm'self][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪnz] [tʃeə(r)][ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm'self] [ə'krɒs] [ðə; ði]

Migl	unstrapped	himself	from	the	captain's	chair	and	pushed	himself	across	the
-	未系带	他自己	从	这	船长的	椅子	和	推动	他自己	穿过	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

米格尔解开船长椅上的安全带，撑着椅子走到房间另一边。

- [slɪd]['ɪntuː][ðə; ði][tʃeə(r)] ,

Albrekt	slid	into	the	chair	,
-	滑行	进入	这	椅子	,

阿尔布雷克特滑进椅子里，

['bʌk(ə)ld] [hɪm'self][ɪn][ænd; ənd] ['pʊld] [tuː] [rəʊlz][ɒv; əv][mæg'netɪk] [teɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brest]

buckled	himself	in	and	pulled	two	rolls	of	magnetic	tape	from	the	breast
弯曲	他自己	在	和	拉	二	卷	的	磁的	磁带	从	这	胸部

['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌvərɔːlz] .

pocket	of	his	coveralls	.
口袋	的	他的	连体工作服	.

系好安全带，从工作服的胸袋里掏出两卷磁带。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][rəʊl] [mɑːkt] " [nəʊ] . [wʌn] ,

He	found	the	roll	marked	"	No	.	1	,
他	成立	这	卷	标记	"	不	.	1	,

他找到了标有“1号”的卷轴，

" [stʌk] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [ræk] [bɪ'saɪd] [hɪm][ænd; ənd] [ɪn'sɜːtɪd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [teɪp] [ɪn]

"	stuck	the	other	in	the	rack	beside	him	and	inserted	the	end	of	his	tape	in
"	卡住	这	其他	在	这	架子	旁	他	和	插入	这	结尾	的	他的	磁带	在

[ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['paɪlət] .

the	automatic	pilot	.
这	自动的	飞行员	.

“他把另一盘磁带插到旁边的架子上，然后把磁带的末端插入自动驾驶仪。”

- [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['gæŋweɪ] .

Migl	paused	at	the	top	of	the	gangway	.
-	暂停	在	这	顶部	的	这	舷梯	.

米格尔在舷梯顶端停了下来。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][blɑːst] ? " [dɪ'mɑːnd, -'mænd] - [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	You're	not	going	to	blast	?	"	demanded	Migl	in	amazement	.
"	你是	不是	去	到	爆炸	?	"	要求	-	在	惊愕	.

“你不打算开火吗？”米格尔惊讶地问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [rɪ'tɔːt] - , ['həʊldɪŋ][ðə; ði] [hiːt] [gʌn] ['stedɪ] .

"	I	am	,	"	retorted	Albrekt	,	holding	the	heat	gun	steady	.
"	我	是	,	"	反驳	-	,	保持	这	热	枪	稳定的	.

“没错，”阿尔布雷克特反驳道，同时稳稳地握着热风枪。

" [pɔːr]['daɪɑːs] , [kærɛlz] [nɒt] [stræpt] [ɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

"	**Por**	**Dios**	**,**	**Carrel's**	**not**	**strapped**	**in**	**!**	**"**	**exclaimed**	**the**	**engineer**	**.**
"	por	神	,	卡雷尔	不是	绑带	在	!	"	惊呼	这	工程师	.

"我的天哪，卡雷尔没系安全带！"工程师惊呼道。

" [jʊl] [breɪk] ['evri] [bəʊn][ɪn][hɪz; ɪz]['bɒdi] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [gɪv] [hɪm] ['wɔːnɪŋ] !

"	**You'll**	**break**	**every**	**bone**	**in**	**his**	**body**	**if**	**you**	**don't**	**give**	**him**	**warning**	**!**
"	你会	休息	每一个	骨	在	他的	身体	如果	你	不	给	他	警告	!

"如果你不给他警告，你会把他全身的骨头都打断的！"

" - [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

"	**Albrekt**	**glanced**	**at**	**his**	**watch**	**.**
"	-	瞥了一眼	在	他的	手表	.

阿尔布雷克特瞥了一眼手表。

" [juː; jʊ][hæv; həv][faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [wɔːn] [hɪm][ænd; ənd][stræp] [jɔː'self] [ɪn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**You**	**have**	**five**	**minutes**	**to**	**warn**	**him**	**and**	**strap**	**yourself**	**in**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	你	有	五	分钟	到	警告	他	和	带子	你自己	在	,	"	他	说	.

"你有五分钟时间警告他，然后系好安全带，"他说。

" [ai][kænt][biː; bi] ['bɒðəd] .

"	**I**	**can't**	**be**	**bothered**	**.**
"	我	不能	是	烦恼	.

我懒得管。

" - ['vænɪʃd] [daʊn] [ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd] - ['flik] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ðæt] [kləʊzd] [ænd; ənd]

"	**Migl**	**vanished**	**down**	**the**	**hatch**	**and**	**Albrekt**	**flicked**	**the**	**switch**	**that**	**closed**	**and**
"	-	消失了	向下	这	孵化	和	-	轻弹	这	转变	那	关闭	和

[lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] .

locked	**it**	**.**
已锁定	它	.

"米格尔消失在舱口里，阿尔布雷克特拨动开关，关闭并锁上了舱口。"

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði] ['ɪntəkɒm] ['sɪstəm] [ɪ'rʌptɪd] [wɪð] - ['fræntɪk] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ]

A	**moment**	**later**	**the**	**intercom**	**system**	**erupted**	**with**	**Migl's**	**frantic**	**voice**	**from**	**below**
一个	片刻	之后	这	对讲机	系统	爆发	和	-	疯狂的	嗓音	从	以下

:

:

:

片刻之后，对讲系统里传来米格尔从楼下焦急的声音：

" ['dʒen(ə)rəl][ə'lɑːm] !

"	**General**	**alarm**	**!**
"	一般的	警报	!

"警报！"

[prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'mɜːdʒənsi] [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] !

Prepare	**for**	**emergency**	**acceleration**	**!**
准备	为了	紧急情况	加速度	!

做好紧急加速的准备！

['dʒen(ə)rəl][ə'lɑːm] !

General	**alarm**	**!**
一般的	警报	!

警报！

['hʌri] , ['kærəl] !

Hurry	**,**	**Carrel**	**!**
匆忙	,	卡雷尔	!

快点，卡雷尔！

" - [smaɪld] ['grɪmli] .
" **Albrekt** **smiled** **grimly** **.**
" - 微笑 阴沉地 .

阿尔布雷克特露出了苦笑。

[ðə; ði] ['sekənd] [hænd] [swept] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krə'nɒmɪtə(r)] ,
The **second** **hand** **swept** **around** **the** **face** **of** **the** **chronometer** **,**
这 第二 手 扫荡 大约 这 脸 的 这 计时器 ,

秒针在计时器的表盘上快速扫过，

['buːstɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] ['mɪnɪt] [hænd] ['fɔːwəd] [ɪn] [dʒɜːks] .
boosting **the** **reluctant** **minute** **hand** **forward** **in** **jerks** **.**
提升 这 不情愿的 分钟 手 向前 在 混蛋 .

猛地一推，不情愿地向前移动分针。

[æt; ət] [ɪg'zæktli] - ['aʊəz] , - [pʊʃt] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] ['bʌt(ə)n] .
At **exactly** **1300** **hours** **,** **Albrekt** **pushed** **the** **firing** **button** **.**
在 确切地 - 小时 , - 推动 这 射击 按钮 .

下午 1 点整，阿尔布雷克特按下了射击按钮。

[ðə; ði] [teɪp] ['tʃætə] [θruː] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['paɪlət] .
The **tape** **chattered** **through** **the** **automatic** **pilot** **.**
这 磁带 喋喋不休 通过 这 自动的 飞行员 .

磁带在自动驾驶仪中发出咔哒咔哒的声音。

[ə'pærəntli] , [ðə; ði] [m'eɪkəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪp] [hæd; həd] [plænd] [ɒn] [ə; eɪ] [fɑːst] - [get] - [ə'weɪ] : [ðə; ði]
Apparently **,** **the** **makers** **of** **the** **tape** **had** **planned** **on** **a** **fast** **-** **get** **-** **away** **:** **the**
显然 , 这 制造商 的 这 磁带 有 计划 在 一个 快速地 - 得到 - 离开 : 这
['preʃə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɐpɹ'əʊtʃt] [faɪv] - [dʒiː] ,
pressure **must** **have** **approached** **5** **-** **G** **,**
压力 必须 有 接近 5 - G ,

显然，录像带的制作者原本计划迅速逃离现场：当时的压力一定接近5G。

['pɪnɪŋ] - ['peɪnfəli] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)nd] [rɪ'klaɪnɪŋ] [tʃeə(r)] .
pinning **Albrekt** **painfully** **back** **against** **the** **cushioned** **reclining** **chair** **.**
钉住 - 痛苦地 后退 反对 这 缓冲 斜倚 椅子 .

阿尔布雷克痛苦地被压在带软垫的躺椅上。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [skriːnz] .
He **was** **able** **to** **move** **his** **eyes** **to** **watch** **the** **outside** **screens** **.**
他 曾是 有能力的 到 移动 他的 眼睛 到 手表 这 外部 屏幕 .

他能够转动眼球去看外面的屏幕。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪ'lev(ə)n] [ʃɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒnvɔɪ] , ['kəʊstɪŋ] [ɪn] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðeə(r)] ['ɔːbɪt] ,
The **other** **eleven** **ships** **of** **the** **convoy** **,** **coasting** **in** **formation** **in** **their** **orbit** **,**
这 其他 十一 船舶 的 这 护航 , 滑行 在 形成 在 他们的 轨道 ,

护航舰队的其他十一艘船，在各自的轨道上以队形滑行，

['dwindl] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [swʌŋ] ['grædʒuəli] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .
dwindled **behind** **them** **and** **swung** **gradually** **to** **one** **side** **.**
减少 在后面 他们 和 摇摆 逐步地 到 一 边 .

在他们身后渐渐消失，并逐渐向一侧摆动。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] , ['evriθɪŋ] [kʌt] [ɒf] , [ænd; ənd] ['weɪtləsnəs] [rɪ'tɜːnd] .
In **a** **few** **moments** **,** **everything** **cut** **off** **,** **and** **weightlessness** **returned** **.**
在 一个 很少 时刻 , 一切 切 离开 , 和 失重 返回 .

片刻之后，一切戛然而止，失重感再次袭来。

[red] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['flæʃɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [bɔːd] ,
Red **lights** **were** **flashing** **all** **over** **the** **control** **board** **,**
红色的 灯 是 闪烁 全部 超过 这 控制 木板 ,

控制面板上到处都是闪烁的红灯。

[ænd; ənd] ['dɪstənt] [ə'lɑ:m] [belz] [wɜ:(r); wə(r)] [[klæŋɪŋ]] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

and	**distant**	**alarm**	**bells**	**were**	**clanging**	**in**	**the**	**depths**	**of**	**the**	**ship**	**.**
和	遥远	警报	铃铛	是	叮当声	在	这	深度	的	这	船	.

船舱深处传来远处警铃的响声。

- [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [ðeɪ] [ment] .

Albrekt	**had**	**no**	**idea**	**what**	**they**	**meant**	**.**
-	有	不	主意	什么	他们	意思是	.

阿尔布雷克特完全不明白他们的意思。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nəʊ] ['speɪsmæn] .

He	**was**	**no**	**spaceman**	**.**
他	曾是	不	太空人	.

他并非宇航员。

[ðə; ði]['reɪdiəʊ] [ˌlaʊd'spi:kə(r)] ['kræk(ə)ld][ænd; ənd] [blɛə] .

The	**radio**	**loudspeaker**	**crackled**	**and**	**blared**	**.**
这	收音机	喇叭	噼啪作响	和	刺耳地	.

收音机扬声器发出噼啪声和刺耳的噪音。

[ðə; ði] ['kɒnvɔɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][baɪ][dʒəʊv] ! - [es] [dɪ'fekʃn] .

The	**convoy**	**had**	**discovered**	**the**	**By**	**Jove**	**!**	**'**	**s**	**defection**	**.**
这	护航	有	发现	这	经过	朱庇特	!	-	s	叛逃	.

护航队发现了"By Jove！"号的叛逃。

" ['θi:mis] [tu:; tə] ['flægʃɪp] !

"	**Themis**	**to**	**flagship**	**!**
"	忒弥斯	到	旗舰	!

"忒弥斯成为旗舰！"

['θi:mis] [tu:; tə] ['flægʃɪp] !

Themis	**to**	**flagship**	**!**
忒弥斯	到	旗舰	!

Themis 成为旗舰！

[baɪ][dʒəʊv] ! [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [kɔ:s] !

By	**Jove**	**!**	**has**	**changed**	**course**	**!**
经过	朱庇特	!	有	已更改	课程	!

我的天哪！改变方向了！

['mu:vɪŋ] [ə'weɪ] [fɑ:st] .

Moving	**away**	**fast**	**.**
移动	离开	快速地	.

快速离开。

[pə'zɪʃ(ə)n] , ['rɑ:] - - [ˌtu:'tu:] - [wʌn] / [ˌtu:'tu:] , [di:]['maɪnəs] - - - .

Position	**,**	**RA**	**16**	**-**	**2**	**-**	**1**	**/**	**2**	**,**	**D**	**minus**	**19**	**-**	**40**	**.**
位置	,	RA	-	-	2	-	1	/	2	,	D	减	-	-	-	.

位置，赤经 16-2-1/2，D - 19-40。

" ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] :

"	**After**	**a**	**moment**	**:**
"	后	一个	片刻	:

片刻之后：

" ['flægʃɪp] [tu:; tə] ['θi:mis] : [ək'nɒlɪdʒd] .

"	**Flagship**	**to**	**Themis**	**:**	**acknowledged**	**.**
"	旗舰	到	忒弥斯	:	已确认	.

"旗舰到忒弥斯：已确认。"

['flægʃɪp] [tu:; tə][baɪ][dʒəʊv] !

Flagship	**to**	**By**	**Jove**	**!**
旗舰	到	经过	朱庇特	!

旗舰店，我的天哪！

['flægʃɪp] [tuː; tə][baɪ][dʒəʊv] !
Flagship **to** **By** **Jove** **!**
旗舰 到 经过 朱庇特 !

旗舰店，我的天哪!

['kærəl] , [wɒt] [ðə; ði] [hel] ?
Carrel **,** **what** **the** **hell** **?**
卡雷尔 , 什么 这 地狱 ?

卡雷尔，你到底在搞什么鬼?

" - [grɪnd] .
" **Albrekt** **grinned** **.**
" - 咧嘴一笑 .

阿尔布雷克特咧嘴一笑。

" ['θiːmis] [tuː; tə] ['flægʃɪp] , " [kɔːld] [ðə; ði] [ˌlaʊd'spiːkə(r)] , [wen] ['saɪləns] ['griːtɪd] [ðə; ði]['kwɪəri] .
" **Themis** **to** **flagship** **,** **"** **called** **the** **loudspeaker** **,** **when** **silence** **greeted** **the** **query** **.**
" 忒弥斯 到 旗舰 , " 称为 这 喇叭 , 什么时候 沉默 问候 这 询问 .

“请呼叫旗舰机，”扬声器传来声音，但询问后却一片寂静。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['fɒləʊ] ? "
" **Shall** **we** **follow** **?** **"**
" 将 我们 跟随 ? "

我们跟上吗?

" ['flægʃɪp] [tuː; tə] ['θiːmis] [ænd; ənd][ɔːl]['ves(ə)lz] .
" **Flagship** **to** **Themis** **and** **all** **vessels** **.**
" 旗舰 到 忒弥斯 和 全部 船只 .

“Themis 的旗舰和所有船只。”

[ɪf] [jʊr; jər] [ðæt] [flʌʃ] [wɪð] ['fjuːəl] , [haʊ] [ə'baʊt] ['pɑːsɪŋ] [sʌm; səm] [ə'raʊnd] ?
If **you're** **that** **flush** **with** **fuel** **,** **how** **about** **passing** **some** **around** **?**
如果 你是 那 冲洗 和 燃料 , 如何 关于 通过 一些 大约 ?

如果你的燃料这么充裕，何不分一些给大家呢?

[nəʊ] [pə'sjuːt] ['ɔːθəraɪzd] .
No **pursuit** **authorized** **.**
不 追逐 授权 .

未经授权不得追捕。

[ɔːl] ['ves(ə)lz] [teɪk] ['ridɪŋ] [ɒn][baɪ][dʒəʊv] ! - [es] [njuː] ['ɔːbɪt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ɪts] [ɪn][reɪndʒ] .
All **vessels** **take** **readings** **on** **By** **Jove** **!** **'** **s** **new** **orbit** **as** **long** **as** **it's** **in** **range** **.**
全部 船只 拿 阅读 在 经过 朱庇特 ! - s 新的 轨道 作为 长的 作为 它是 在 范围 .

只要在探测范围内，所有飞船都会读取“By Jove!”的新轨道。

[wiːl; wil] [ə'lɜːt] [ðə; ði][pə'trəʊl][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [wen] [wɪr] [ɪn]['reɪdiəʊ][reɪndʒ] .
We'll **alert** **the** **patrol** **to** **investigate** **when** **we're** **in** **radio** **range** **.**
出色地 警报 这 巡逻 到 调查 什么时候 是 在 收音机 范围 .

我们会在进入无线电通讯范围后通知巡逻队进行调查。

" [ðə; ði] [ʃɪps] ['ɪntəkɒm] [bʌzd] .
" **The** **ship's** **intercom** **buzzed** **.**
" 这 船的 对讲机 嗡嗡作响 .

船上的对讲机响了起来。

" - !
" **Albrekt** **!**
" - !

“阿尔布雷克特!

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['kærəl] , [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **It** **was** **the** **voice** **of** **Carrel** **,** **the** **captain** **.**
" 它 曾是 这 嗓音 的 卡雷尔 , 这 队长 .

“那是船长卡雷尔的声音。”

" [jes] ? "
" **Yes** **?** "
" 是的 ? "

“是的？”

" [wiːl; wil] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dæm] [fuːl] [stʌnt] ['leɪtə(r)] .
" **We'll** **get** **to** **the** **reason** **for** **this** **damn** **fool** **stunt** **later** **.**
" 出色地 得到 到 这 原因 为了 这 该死 傻子 特技 之后 .

“我们稍后再谈这个愚蠢举动的原因。”

[raɪt] [naʊ] , [duː; də] [juː; jʊ] [plæn] ['eni] ['fɜːðə(r)] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] ? "
Right **now** **,** **do** **you** **plan** **any** **further** **acceleration** **?** **"**
正确的 现在 , 做 你 计划 任何 更远 加速度 ? "

目前，你们是否计划进一步加速?

" ['leɪtə(r)] .
" **Later** **.**
" 之后 .

“之后。

[aɪl] [wɔːn] [juː; jʊ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [stræp] [daʊn] . "
I'll **warn** **you** **in** **time** **to** **strap** **down** **.** **"**
患病的 警告 你 在 时间 到 带子 向下 . "

我会及时提醒你系好安全带。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [həʊp] [səʊ] .
" **I** **should** **hope** **so** **.**
" 我 应该 希望 所以 .

我希望如此。

[ðəʊz] [dʒiː] ['nɪəli] [kɪld] - .
Those **G's** **nearly** **killed** **Qoqol** **.**
那些 G的 几乎 被杀 - .

那些G差点毁了Qoqol。

[ðɪs] [ʃɪp] ['wʌznt] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] ['ɪdiət] .
This **ship** **wasn't** **built** **for** **that** **sort** **of** **acceleration** **,** **you** **idiot** **.**
这 船 不是 建造 为了 那 种类 的 加速度 , 你 笨蛋 .

你这个白痴，这艘船可不是为那种加速度设计的。

[hɑːf] [ðə; ði] [siːmz] [ɑː(r); ə(r)] [sprʌŋ] [ænd; ənd] ['liːkɪŋ] [eə(r)] . "
Half **the** **seams** **are** **sprung** **and** **leaking** **air** **.** **"**
一半 这 接缝 是 弹簧 和 泄漏 空气 . "

一半的接缝都松开了，漏气了。

" [rɪ'peə(r)] [ðem; ðəm] , [ðen] , " [snæpt] - .
" **Repair** **them** **,** **then** **,** **"** **snapped** **Albrekt** **.**
" 维修 他们 , 然后 , " 啪啪 - .

“那就修好它们！”阿尔布雷克特厉声说道。

" [jʊl] [hæv; həv] [taɪm] .
" **You'll** **have** **time** **.**
" 你会 有 时间 .

你会有时间的。

" ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] ['saɪləns] [ðæt] [in'sjuː] , - [sæt] [bæk] [ænd; ənd] [tʊk] [stɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" **During** **the** **long** **silence** **that** **ensued** **,** **Albrekt** **sat** **back** **and** **took** **stock** **of** **the**
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
situation **.**
情况 .

在随后的漫长沉默中，阿尔布雷克特向后靠去，评估了一下形势。

[səʊ][fɑː(r)] , ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [wɜːkt] ['pɜːfɪktli] .

So	far	,	everything	had	worked	perfectly	.
所以	远的	,	一切	有	工作	完美	.

到目前为止，一切都很顺利。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [teɪp] ['gɪv(ə)n][hɪm][baɪ][ðə; ði] - ['eɪdʒənt][ɒn][mɑːz][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][rʌn] [θruː]

The	other	tape	given	him	by	the	Flanjo	agent	on	Mars	was	to	be	run	through
这	其他	磁带	给定	他	经过	这	-	代理人	在	火星	曾是	到	是	跑步	通过

[ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['paɪlət][ɪg'zæktli] - ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst][wʌn] ,

the	automatic	pilot	exactly	200	hours	after	the	first	one	,
这	自动的	飞行员	确切地	-	小时	后	这	第一的	一	,

弗兰乔特工在火星上交给他的另一盘磁带，要在第一盘磁带播放200小时后，通过自动驾驶仪播放。

[wen] [ðə; ði][baɪ][dʒəʊv] ! - [es][daɪ'vɜːdʒɪŋ]['ɔːbɪt] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɒnd] [reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːnvɔɪz]

when	the	By	Jove	!	'	s	diverging	orbit	carried	it	beyond	range	of	the	convoy's
什么时候	这	经过	朱庇特	!	-	s	分歧	轨道	携带	它	超过	范围	的	这	车队

['miːgə(r)]['reɪdɑː(r)] [ɪ'kwɪpmənt] .

meager	radar	equipment	.
微薄	雷达	设备	.

当"By Jove!"号的发散轨道将其带离了护航队简陋的雷达设备探测范围时。

[ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [ˌhed'kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fjuː] [mʌnθs] ,

The	control	room	would	be	his	headquarters	for	the	next	few	months	,
这	控制	房间	会	是	他的	总部	为了	这	下一个	很少	几个月	,

接下来的几个月，控制室将成为他的总部。

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði][baɪ][dʒəʊv] !

simply	because	the	control	room	was	the	only	deck	of	the	By	Jove	!
简单地	因为	这	控制	房间	曾是	这	仅有的	甲板	的	这	经过	朱庇特	!

仅仅因为控制室是"By Jove！"号上唯一的甲板。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [lɒkt] [ə'genst] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

which	could	be	locked	against	the	rest	of	the	ship	.
哪个	可以	是	已锁定	反对	这	休息	的	这	船	.

它可以与船上的其他部分隔离开来。

[ɔːl][ðə; ði] ['wepənz] — [ðə; ði] [hiːt] [gʌnz] — [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] , [səʊ] -

All	the	weapons	—	the	heat	guns	—	were	in	the	control	room	,	so	Albrekt
全部	这	武器	—	这	热	枪支	—	是	在	这	控制	房间	,	所以	-

[ɪk'spektɪd] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] .

expected	no	trouble	on	that	score	.
预期的	不	麻烦	在	那	分数	.

所有武器——热能枪——都在控制室里，所以阿尔布雷克特预计这方面不会有问题。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dʌl] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm][hɪə(r)][ɒn][aʊt] ,

It	was	going	to	be	a	dull	journey	from	here	on	out	,
它	曾是	去	到	是	一个	乏味的	旅行	从	这里	在	出去	,

接下来的路程将会很无聊。

[ænd; ənd] - [dɪ'saɪdɪd][hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [lɜːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

and	Albrekt	decided	he	would	do	well	to	learn	as	much	as	he	could
和	-	决定	他	会	做	出色地	到	学习	作为	很多	作为	他	可以

[ə'baʊt] ['hændlɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] .

about	handling	a	space	ship	.
关于	处理	一个	空间	船	.

于是阿尔布雷克特决定尽可能多地学习如何操控宇宙飞船。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði][tʃeə(r)][ə'raʊnd][ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃelvz] [ɒv; əv] [kærɛlz]

He	swung	the	chair	around	and	ran	his	eyes	along	the	shelves	of	Carrel's
他	摇摆	这	椅子	大约	和	跑	他的	眼睛	沿着	这	货架	的	卡雷尔

['maɪkrəʊfɪlm]['laɪbrəri] .

microfilm	library	.
缩微胶片	图书馆	.

他转动椅子，目光扫过卡雷尔缩微胶片图书馆的书架。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] ['seɪlɪŋ] [speɪs] , [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [rʌsəʊ] ['ælɪn] , [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

The	title	Sailing	Space	,	by	Dr	.	Russo	Alin	,	caught	his	attention	.
这	标题	帆船	空间	，经过		博士	.	鲁索	阿林	，	捕捉	他的	注意力	.

鲁索·阿林博士的著作《太空航行》引起了他的注意。

- [ɪn'sɜːtɪd] [ðə; ði] [spuːl] [ɪn][ðə; ði][prə'dʒektə(r)][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Albrekt	inserted	the	spool	in	the	projector	and	started	it	.
-	插入	这	线轴	在	这	投影仪	和	开始	它	.

阿尔布雷克特将胶片卷轴装入投影机并启动了它。

[æn; ən] [ɪn'tens] ['bɪədɪd] [feɪs] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'kɔːdə(r)] [sed] :

An	intense	bearded	face	appeared	on	the	screen	,	and	the	recorder	said	:
一个	激烈的	留着胡子的	脸	出现	在	这	屏幕	，	和	这	录音机	说	：

屏幕上出现了一张表情严肃、留着络腮胡的脸，录音机响起：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] , [ɪk'sept] [tuː; tə] ['stjʊdnts] [ɒv; əv][ˌteknə'lɒdʒɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

"	It	is	not	generally	known	,	except	to	students	of	technological	history	,
"	它	是	不是	一般来说	已知	，	除了	到	学生	的	技术	历史	，

“除了科技史专业的学生之外，这一点并不为人所知。”

[ðæt] [ðə; ði] [stiːm] ['paʊəd] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] ['paʊəd] ['ɔːtəməbiːl] [geɪv] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['gæsəliːn]

that	the	steam	powered	and	electric	powered	automobile	gave	the	familiar	gasoline
那	这	蒸汽	动力	和	电的	动力	汽车	给予	这	熟悉的	汽油

['paʊəd] ['ɔːtəməbiːl] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] [ə; eɪ][kləʊz] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['prefrəns] [ɪn] ['ɜːli]

powered	automobile	of	the	last	century	a	close	race	for	preference	in	early
动力	汽车	的	这	最后的	世纪	一个	关闭	种族	为了	偏爱	在	早期的

[ˌɔːtə'məʊtɪv] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

automotive	history	.
汽车	历史	.

在汽车发展的早期，蒸汽动力汽车和电力汽车与上世纪人们熟悉的汽油动力汽车展开了激烈的竞争，争夺人们的青睐。

[ðə; ði] ['fæktəz] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] ['gæsəliːn] ['paʊəd] ['ɔːtəməbiːl] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [prɪ'dɒmɪnənt]

The	factors	that	caused	the	gasoline	powered	automobile	to	become	predominant
这	因素	那	导致	这	汽油	动力	汽车	到	变得	主要的

[ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪm'pɔːt(ə)nt][hɪə(r)] .

are	not	important	here	.
是	不是	重要的	这里	.

汽油动力汽车成为主流的因素在这里并不重要。

[wɒt] [ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɪz] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'tɜːnətɪv] ['meθədz] [ɒv; əv] [ˌɔːtə'məʊtɪv] [prə'pʌlʃ(ə)n] .

What	is	important	is	that	there	were	alternative	methods	of	automotive	propulsion	.
什么	是	重要的	是	那	那里	是	选择	方法	的	汽车	推进	.

. . .

: : :

. . .

重要的是，当时还有其他汽车推进方式……

" [ðɪs] ['dɪd(ə)nt] [stɑːt] [ɒf] [wel] .

"	This	didn't	start	off	well	.
"	这	没有	开始	离开	出色地	.

“事情一开始就不太顺利。”

- [ræn][ðə; ði] [spuːl] [ʌp] [əˈbaʊt] [hɑːf] [wei] [ænd; ənd] [traɪd] [əˈgen] .

Albrekt	**ran**	**the**	**spool**	**up**	**about**	**half**	**way**	**and**	**tried**	**again**	**.**
-	跑	这	线轴	向上	关于	一半	方式	和	尝试	再次	.

阿尔布雷克特将线轴拉到大约一半的位置，然后再次尝试。

[ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [wɒz; wəz] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [wel] - [tʃɔːkt] [ˈblækbɔːd] .

This	**time**	**,**	**the**	**author**	**was**	**pointing**	**to**	**a**	**well**	**-**	**chalked**	**blackboard**	**.**
这	时间	,	这	作者	曾是	指向	到	一个	出色地	-	粉笔	黑板	.

这一次，作者指着的是一块粉笔写满字的黑板。

" [ðə; ði] [ˌreɪdiˈeɪʃn] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)][æt; ət] [ˈviːnəs] [ðæn; ðən] [ˈfɑːðə(r)] [aʊt] ,

"	**The**	**radiation**	**is**	**so**	**much**	**stronger**	**at**	**Venus**	**than**	**farther**	**out**	**,**
"	这	辐射	是	所以	很多	更强	在	金星	比	更远	出去	,

“金星上的辐射比更远处的辐射要强得多。”

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪə(r)][wiː; wi][faɪnd][məʊst] [ˈkɒmən] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

that	**it**	**is**	**here**	**we**	**find**	**most**	**common**	**use**	**of**	**the**	**principle**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
那	它	是	这里	我们	寻找	最多	常见的	使用	的	这	原则	,	"	他	说	.

“这正是我们发现该原理最常见的应用之处，”他说。

" [ˈjuːzɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈfɔːmjələ] , [wɪtʃ] , [juː; jʊ][rɪˈmembə(r)] , [ɪz][ef][ˈiːkwəlz][ˈrɑː][ˈəʊvə(r)][ˌtuːˈtuː] [plʌs] [ˌdʒiː ˈem] ,

"	**Using**	**our**	**formula**	**,**	**which**	**,**	**you**	**remember**	**,**	**is**	**F**	**equals**	**rA**	**over**	**2**	**plus**	**gM**	**,**
"	使用	我们的	公式	,	哪个	,	你	记住	,	是	F	等于	拉	超过	2	加	格姆	,

[wiː; wi] . . . .

we	**.**	**.**	**.**	**.**
我们	.	.	.	.

“利用我们的公式，你还记得吗，F = rA / 2 + gM，我们.....

" [dɪsˈgʌstɪd] , - [swɪtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] [spuːl] .

"	**Disgusted**	**,**	**Albrekt**	**switched**	**it**	**off**	**and**	**took**	**out**	**the**	**spool**	**.**
"	厌恶	,	-	切换	它	离开	和	采取	出去	这	线轴	.

阿尔布雷克特感到厌恶，关掉了机器，取下了线轴。

[hiː; hi] [faʊnd] [əˈnʌðə(r)] , [səˈvaɪv(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˈspeismæn, -mən] , [ænd; ənd] [traɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	**found**	**another**	**,**	**Survival**	**for**	**Spacemen**	**,**	**and**	**tried**	**it**	**.**
他	成立	其他	,	生存	为了	太空人	,	和	尝试	它	.

他又找到了一本《太空人生存指南》，并试读了一下。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpraɪmə(r)][ɒn] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [tuː; tə][biː; bi] [met] [ɪn] [speɪs] [ˈtræv(ə)l] , [ˈhændld] [ɪn]

It	**was**	**a**	**primer**	**on**	**conditions**	**to**	**be**	**met**	**in**	**space**	**travel**	**,**	**handled**	**in**
它	曾是	一个	底漆	在	状况	到	是	遇见	在	空间	旅行	,	处理	在

[ˈpɒpjələ(r)][veɪn] .

popular	**vein**	**.**
受欢迎的	静脉	.

这是一本以通俗易懂的方式介绍太空旅行所需条件的入门读物。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] - [ˈwɒntɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈset(ə)ld] [bæk] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n]

It	**was**	**the**	**sort**	**of**	**thing**	**Albrekt**	**wanted**	**,**	**and**	**he**	**settled**	**back**	**to**	**listen**
它	曾是	这	种类	的	事物	-	通缉	,	和	他	定居	后退	到	听

[tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

to	**it**	**.**
到	它	.

这正是阿尔布雷克想要的那种音乐，他放松下来，开始聆听。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][əˈbaʊt] [naɪn] [ˈaʊəz] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][lɑːst] [red] [lait] [ɒn][ðə; ði][kənˈtrəʊl] [bɔːd] [wiŋk]

It	**was**	**about**	**nine**	**hours**	**before**	**the**	**last**	**red**	**light**	**on**	**the**	**control**	**board**	**winked**
它	曾是	关于	九	小时	前	这	最后的	红色的	光	在	这	控制	木板	眨眼

[aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [[klæŋɪŋ]] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][əˈlɑːm] [bel] [daɪd] [aʊt] [bɪˈləʊ] .

out	**and**	**the**	**clanging**	**of**	**the**	**last**	**alarm**	**bell**	**died**	**out**	**below**	**.**
出去	和	这	叮当声	的	这	最后的	警报	钟	死亡	出去	以下	.

大约过了九个小时，控制面板上的最后一盏红灯熄灭了，楼下最后一声警铃声也渐渐消失。

[ðen] [kærɛlz] [vɔɪs] [di'mɑ:nd, -'mænd][æn; ən] [ə'kaʊntɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɪntəkɒm] .

Then	Carrel's	voice	demanded	an	accounting	over	the	intercom	.
然后	卡雷尔	嗓音	要求	一个	会计	超过	这	对讲机	.

然后卡雷尔的声音通过对讲机传来，要求做出解释。

" [aɪm][ɪn] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [naʊ] , " ['ɑ:nsə(r)d] - ,

"	I'm	in	command	of	the	ship	now	,	"	answered	Albrekt	,
"	我是	在	命令	的	这	船	现在	,	"	回答	-	,

“我现在指挥这艘船，”阿尔布雷克特回答道。

[ə'weɪkənd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [laɪt] [dəʊz][baɪ][ðə; ði][kɔ:l] .

awakened	from	a	light	doze	by	the	call	.
觉醒	从	一个	光	瞌睡	经过	这	称呼	.

电话铃声将我从浅眠中唤醒。

" [aɪ][ɪn'tend][tu:; tə][rɪ'meɪn][səʊ] .

"	I	intend	to	remain	so	.
"	我	打算	到	保持	所以	.

我打算继续保持这种状态。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['rekəgnaɪz] [ðæt] , [ju:; jʊ][woʊnt][bi:; bi] [hɑ:rmd] .

As	long	as	you	and	the	others	recognize	that	,	you	won't	be	harmed	.
作为	长的	作为	你	和	这	其他的	认出	那	,	你	惯于	是	受到伤害	.

只要你和其他人认识到这一点，你们就不会受到伤害。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bri:f] ['saɪləns] .

"	There	was	a	brief	silence	.
"	那里	曾是	一个	简短的	沉默	.

短暂的沉默。

" [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən]['fɪgə(r)][ɪz][ðæt] [ju:v] [gɒn] [speɪs] ['hæpi] , " [sed] ['kærəl][æt; ət]

"	The	only	thing	I	can	figure	is	that	you've	gone	space	happy	,	"	said	Carrel	at
"	这	仅有的	事物	我	能	数字	是	那	你已经	已消失	空间	快乐的	,	"	说	卡雷尔	在

[lɑ:st] .

last	.
最后的	.

“我唯一能想到的就是你对太空着迷了，”卡雷尔最后说道。

" - , [jʊr; jər][nəʊ]['speɪsmæn] .

"	Albrekt	,	you're	no	spaceman	.
"	-	,	你是	不	太空人	.

“阿尔布雷克特，你又不是宇航员。”

[ju:; jʊ][kænt][hæv; həv] [nəʊn] [wɒt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['du:ɪŋ] [wen] [ju:; jʊ] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði] [dʒets]

You	can't	have	known	what	you	were	doing	when	you	switched	on	the	jets
你	不能	有	已知	什么	你	是	正在做	什么时候	你	切换	在	这	喷气式飞机

.

:

.

你启动喷气发动机的时候不可能知道自己在做什么。

" - [dɪd][nɒt]['ɑ:nsə(r)] .

"	Albrekt	did	not	answer	.
"	-	做过	不是	回答	.

阿尔布雷克特没有回答。

" [lʊk] , " [sed] ['kærəl] ,

"	Look	,	"	said	Carrel	,
"	看	,	"	说	卡雷尔	,

“你看，”卡雷尔说。

" ['itl] [teɪk] ['sevrəl] [deɪz] [tu:; tə]['fɪgə(r)] [aʊt] [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['ɔ:bɪt] [ðæt] [blɑ:st] [θru:] [ˌju: 'es]['ɪntu:] ,
" it'll take several days to figure out what sort of orbit that blast threw us into ,
" 它将 拿 一些 天 到 数字 出去 什么 种类 的 轨道 那 爆炸 扔 我们 进入 ,

"需要几天时间才能弄清楚那次爆炸把我们抛到了什么样的轨道上。"

[ænd; ənd][aɪm][nɒt][ʃʊə(r)][wi:; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['fju:əl][tu:; tə] [kə'rekt] [ˌaɪ 'ti:] .
and I'm not sure we have enough fuel to correct it .
和 我是 不是 当然 我们 有 足够的 燃料 到 正确的 它 .

我不确定我们是否有足够的燃料来纠正这个问题。

[jʊd] ['betə(r)][let][ˌju: 'es][ɪn] . "
You'd better let us in . "
你会 更好的 让 我们 在 . "

你最好放我们进去。

" [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ˌʌndə'stænd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , " [sed] - .
" We may as well understand each other , " said Albrekt .
" 我们 可能 作为 出色地 理解 每个 其他 , " 说 - .

"我们最好互相理解一下,"阿尔布雷克特说。

" [aɪm][nəʊ] ['speɪsmæn] ,
" I'm no spaceman ,
" 我是 不 太空人 ,

我不是宇航员,

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['veri] [gʊd] ['speismæn, -mən] ['fɪgəd] [aʊt] [ðæt] [blɑ:st] [teɪp] — [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]
but some very good spacemen figured out that blast tape — and the other
但 一些 非常 好的 太空人 想 出去 那 爆炸 磁带 — 和 这 其他
[wʌn][aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ju:z]['leɪtə(r)] .
one I'm going to use later .
一 我是 去 到 使用 之后 .

但一些非常优秀的宇航员已经弄明白了那条爆破胶带——还有我稍后要用到的另一种胶带。

[aɪm][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] - ['mɪlətri] , [ænd; ənd] [aɪv] ['teɪkən] [ðɪs] [ʃɪp] [ænd; ənd][ɪts]['kɑ:gəʊ]
I'm a captain in the Flanjo military , and I've taken this ship and its cargo
我是 一个 队长 在 这 - 军队 , 和 我已经 已采取 这 船 和 它是 货物
['əʊvə(r)] ,
over ,
超过 ,

我是弗兰乔军队的一名上尉，这艘船和船上的货物都是我接管的。

[tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] - [pə'trəʊl] .
to deliver them to the Flanjo patrol .
到 递送 他们 到 这 - 巡逻 .

将它们交给弗兰乔巡逻队。

[nʌn] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [hɜ:t] [ɪf] [ju:; jʊ] [kɔ:z] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] . "
None of you will be hurt if you cause no trouble . "
没有任何 的 你 将要 是 伤害 如果 你 原因 不 麻烦 . "

只要你们不惹麻烦，就不会有人受伤。

" [səʊ] [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] ! " [snɔ:t] ['kærəl] .
" So that's it ! " snorted Carrel .
" 所以 那就是 它 ! " 哼了一声 卡雷尔 .

"就这？"卡雷尔冷哼一声。

" [dæmd] ['paɪrət] [haɪ] - ['dʒækə(r)] !
" Damned pirate high - jacker !
" 该死的 海盗 高的 - 杰克 !

"该死的海盗劫匪！"

[maɪ][əd'vaɪs][tuː; tə][juː; jʊ] , - ,
My advice to you , Albrekt ,
我的 建议 到 你 , - ,

阿尔布雷克特，我的建议是：

[ɪz][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)][ænd; ənd][let][ˌem 'iː][pʊt][juː; jʊ]['ʌndə(r)] [ə'rest] ,
is to come out of there and let me put you under arrest ,
是 到 来 出去 的 那里 和 让 我 放 你 在下面 逮捕 ,

就是从那里出来，让我逮捕你。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][wiːl; wil][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] . "
because if you don't we'll be coming in after you . "
因为 如果 你 不 出色地 是 未来 在 后 你 . "

因为如果你不这样做，我们就会找上门来。

" [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪl] [bɜːn] [juː; jʊ] , " [ri'tɔːt] - .
" Try it , and I'll burn you , " retorted Albrekt .
" 尝试 它 , 和 患病的 烧伤 你 , " 反驳 - .

“你试试看，我会烧死你，”阿尔布雷克特反驳道。

['ɑːftə(r)] ['sliːpɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz] ,
After sleeping several times ,
后 睡眠 一些 时代 ,

睡了好几次之后，

- [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [kən'siːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['kəʊzi][ɪn][ðə; ði]
Albrekt was ready to concede it was not going to be as cozy in the
- 曾是 准备好 到 承认 它 曾是 不是 去 到 是 作为 舒适 在 这
[kən'trəʊl] [ruːm] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [æt; ət][fɜːst] .
control room as he had thought at first .
控制 房间 作为 他 有 想法 在 第一的 .

阿尔布雷克特也开始意识到，控制室里的环境不会像他最初想象的那样舒适。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəd] ['beɪsɪk] ['kʌmfət] [ɒv; əv][həʊm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃaʊərz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]
It offered basic comforts of home , but the showers were on the larger
它 提供 基本的 舒适 的 家 , 但 这 淋浴 是 在 这 更大的
[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [dek] [bɪ'ləʊ] .
navigation deck below .
导航 甲板 以下 .

它提供了基本的居家舒适感，但淋浴间位于下方较大的导航甲板上。

['sevrəl] [mʌnθs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
Several months without a bath promised to be uncomfortable .
一些 几个月 没有 一个 洗澡 承诺 到 是 不舒服 .

几个月不洗澡肯定会很不舒服。

[ɔːl] [deks] ['kærid] ['plenti] [ɒv; əv] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['ræʃ(ə)nz][ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [siːld] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ]
All decks carried plenty of emergency rations in case they were sealed off by a
全部 甲板 携带 很多 的 紧急情况 口粮 在 案件 他们 是 密封 离开 经过 一个
['miːtiə(r)][kə'lɪʒ(ə)n] ,
meteor collision ,
流星 碰撞 ,

所有甲板都储备了充足的应急口粮，以防被陨石撞击而与外界隔绝。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ræʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [tuː] ['teɪsti] ,
but the rations were not too tasty ,
但 这 口粮 是 不是 也 可口 ,

但口粮味道不太好。

- [maʊθ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['wɔːtə(r)][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['frəʊz(ə)n]

Albrekt's	**mouth**	**was**	**beginning**	**to**	**water**	**at**	**the**	**thought**	**of**	**the**	**frozen**
-	嘴	曾是	开始	到	水	在	这	想法	的	这	冷冻

[miːlz] [stɔː(r)d] [tuː] [deks] [bɪ'ləʊ] ,

meals	**stored**	**two**	**decks**	**below**	**,**
餐	存储	二	甲板	以下	,

一想到下面两层甲板上储存的冷冻食品，阿尔布雷克特的口水就开始流了下来。

[ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [kruː] .

available	**to**	**the**	**crew**	**.**
可用的	到	这	全体人员	.

供船员使用。

[məʊst][ɒv; əv] [kærɛlz] [bʊk] [teɪps] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['teknɪk(ə)l] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm] ,

Most	**of**	**Carrel's**	**book**	**tapes**	**were**	**too**	**technical**	**to**	**interest**	**him**	**,**
最多	的	卡雷尔	书	磁带	是	也	技术的	到	兴趣	他	,

卡雷尔的大部分有声书录音带内容都过于技术性，无法引起他的兴趣。

[bʌt; bət][hiː; hi] [spent] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['ɒfəd] [hɪm]

but	**he**	**spent**	**much**	**of**	**his**	**time**	**listening**	**to**	**those**	**which**	**offered**	**him**
但	他	花费	很多	的	他的	时间	聆听	到	那些	哪个	提供	他

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn]['sɪmp(ə)l] [tɜːmz] .

information	**in**	**simple**	**terms**	**.**
信息	在	简单的	条款	.

但他把大部分时间都花在了听那些用简单易懂的方式提供信息的人身上。

[ðə; ði]['pæt(ə)n][ɒv; əv] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['daiəl, dail] ,

The	**pattern**	**of**	**meaning**	**of**	**all**	**the**	**dials**	**,**
这	图案	的	意义	的	全部	这	拨号盘	,

所有表盘的含义模式，

['swɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['bʌtnz] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['klɪərə(r)][tuː; tə]

switches	**and**	**buttons**	**crowded**	**into**	**the**	**control**	**room**	**became**	**a**	**little**	**clearer**	**to**
开关	和	按钮	挤	进入	这	控制	房间	成为	一个	小的	更清晰	到

[hɪm] .

him	**.**
他	.

控制室里密密麻麻的开关和按钮在他眼前变得清晰了一些。

- [dɪd][nɒt] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [kruː] , ['wepənlɪs] [ænd; ənd] [lɒkt] [bɪ'ləʊ] ,

Albrekt	**did**	**not**	**see**	**how**	**the**	**crew**	**,**	**weaponless**	**and**	**locked**	**below**	**,**
-	做过	不是	看	如何	这	全体人员	,	无武器	和	已锁定	以下	,

阿尔布雷克特没有看到那些手无寸铁、被锁在舱底的船员们是如何的。

[kʊd; kəd] ['tʃælɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

could	**challenge**	**his**	**mastery**	**of**	**the**	**ship**	**.**
可以	挑战	他的	精通	的	这	船	.

可能会挑战他对这艘船的掌控能力。

[hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði][fɜːst] ['efət] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n][ə'baʊt] - ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][baɪ][dʒəʊv] !

He	**detected**	**the**	**first**	**effort**	**in**	**this**	**direction**	**about**	**80**	**hours**	**after**	**the**	**By**	**Jove**	**!**
他	检测到	这	第一的	努力	在	这	方向	关于	-	小时	后	这	经过	朱庇特	!

在“By Jove！”事件发生约 80 小时后，他发现了这方面的第一次尝试。

[hæd; həd][left][ðə; ði] ['kɒnvɔɪ] .

had	**left**	**the**	**convoy**	**.**
有	左边	这	护航	.

已离开车队。

- [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [miːl] [ɒv; əv] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['ræʃ(ə)nz] [wen] [hiː; hi] [glimps] ['muːvmənt]

Albrekt	**was**	**eating**	**a**	**meal**	**of**	**emergency**	**rations**	**when**	**he**	**glimpsed**	**movement**
-	曾是	吃	一个	一顿饭	的	紧急情况	口粮	什么时候	他	瞥见	移动

[ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][rɪə(r)] [skriːnz] .

on	**one**	**of**	**the**	**rear**	**screens**	**.**
在	一	的	这	后部	屏幕	.

阿尔布雷克特正在吃应急口粮，这时他瞥见后排的一个屏幕上有动静。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .

He	**turned**	**his**	**attention**	**to**	**it**	**at**	**once**	**.**
他	转向	他的	注意力	到	它	在	一次	.

他立刻将注意力转向了这件事。

[ə; eɪ] [speɪsuːtɪd] ['fɪgə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['eəlɒk] ,

A	**spacesuited**	**figure**	**was**	**emerging**	**from**	**the**	**airlock**	**,**
一个	太空服	数字	曾是	新兴	从	这	气闸	,

一个身穿宇航服的人从气闸舱中走了出来。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [weɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['vɛsəlz] [ˌpɜːsə'nel] [sfɪə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]

which	**was**	**in**	**a**	**narrow**	**waist**	**between**	**the**	**vessel's**	**personnel**	**sphere**	**and**	**the**
哪个	曾是	在	一个	狭窄的	腰部	之间	这	船的	人员	领域	和	这

[hjuːdʒ]['kɑːgəʊ]['sɪlɪndə(r)] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

huge	**cargo**	**cylinder**	**beneath**	**it**	**.**
巨大的	货物	圆柱	下面	它	.

它位于船舶人员舱和下方巨大的货物舱之间的狭窄腰部。

[frɒm; frəm][ðə; ði][suːt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aɪðə(r)] ['kærəl] [ɔː(r)] - .

From	**the**	**suit**	**,**	**it**	**was**	**either**	**Carrel**	**or**	**Migl**	**.**
从	这	套装	,	它	曾是	任何一个	卡雷尔	或者	-	.

从诉讼文件来看，被告要么是卡雷尔，要么是米格尔。

[ðə; ði]['fɪgə(r)] [muːvd] ['kɔːʃəsli] [ʌp][ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['eəlɒk] ,

The	**figure**	**moved**	**cautiously**	**up**	**on**	**the**	**outside**	**of**	**the**	**airlock**	**,**
这	数字	已搬	谨慎地	向上	在	这	外部	的	这	气闸	,

那人影小心翼翼地沿着气闸外侧向上移动。

['grɪpɪŋ] [ɪts] ['sɜːfɪs] [wɪð] ['hevi] [mæg'netɪk] ['ʃuːz] .

gripping	**its**	**surface**	**with**	**heavy**	**magnetic**	**shoes**	**.**
扣人心弦	它是	表面	和	重的	磁的	鞋	.

用沉重的磁性鞋牢牢抓住它的表面。

[ɪn][ðə; ði] [hʊks] [ɒv; əv][ðə; ði]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] , [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [tuː] [sledʒ] ['hæməz] .

In	**the**	**hooks**	**of**	**the**	**spacesuit**	**,**	**it**	**carried**	**two**	**sledge**	**hammers**	**.**
在	这	钩子	的	这	太空服	,	它	携带	二	雪橇	锤子	.

宇航服的挂钩上挂着两把大锤。

- [flɪpt] [ɒn][ðə; ði] [swɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntəkɒm] ,

Albrekt	**flipped**	**on**	**the**	**switch**	**to**	**the**	**intercom**	**,**
-	翻转	在	这	转变	到	这	对讲机	,

阿尔布雷克特打开了对讲机的开关。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tjuːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] ['helmɪt] [ɹ'eɪdɪˌəʊz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

which	**was**	**tuned**	**to**	**the**	**spacesuit**	**helmet**	**radios**	**as**	**well**	**as**	**the**
哪个	曾是	调谐	到	这	太空服	头盔	收音机	作为	出色地	作为	这

[ʃɪps] ['sɪstəm] .

ship's	**system**	**.**
船的	系统	.

它与宇航服头盔无线电以及飞船系统进行了匹配。

" [aɪ'd][əd'vaɪz][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['speɪssu:t; 'speɪssju:t][tu:; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][get] [bæk]
" I'd advise the man in the spacesuit to forget it , and get back
" ID 建议 这 男人 在 这 太空服 到 忘记 它 , 和 得到 后退
[ə'bɔ:d] ,
aboard ,
船上 ,

"我会建议那位穿宇航服的人放弃这个想法，回到飞船上去。"

" [hi:; hi] [sed] ['dʒentli] .
" he said gently .
" 他 说 轻轻地 .

他轻声说道。

" [ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt] , [aɪl] [swi:p] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ['sɜ:fɪs] [wɪð] [mə'ʃi:n] [gʌn]['faɪə(r)][ɪn][ɪg'zæktli] [tu:]
" If he doesn't , I'll sweep the outside surface with machine gun fire in exactly two
" 如果 他 不 , 患病的 扫 这 外部 表面 和 机器 枪 火 在 确切地 二
['mɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

"如果他不这么做，我将在两分钟内用机枪扫射外表面。"

" [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['hɔvə, 'hʌ-]['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['bʌtnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['wepənz] [ðə; ði][baɪ]
" His fingers hovered over the firing buttons of the heavy weapons the By
" 他的 手指 悬停 超过 这 射击 按钮 的 这 重的 武器 这 经过
[dʒəʊv] !
Jove !
朱庇特 !

"他的手指悬在重型武器的发射按钮上方，天哪！

['kærid] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'fens] [ə'genst] ['pɒsəb(ə)l] [məɹ'ɔ:dəz] .
carried for defense against possible marauders .
携带 为了 防御 反对 可能的 乱兵 .

携带此物是为了防御可能的劫掠者。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [speɪsu:tɪd] ['fɪgə(r)] [ɹi:'ɛntəd] [ðə; ði] ['eəlɒk] .
But in a moment the spacesuited figure reentered the airlock .
但 在 一个 片刻 这 太空服 数字 重新进入 这 气闸 .

但片刻之后，身穿宇航服的身影重新进入了气闸舱。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ju:; jʊ][sʌm; səm][taɪm][tu:; tə] [breɪk] ['ɪntu:][ðə; ði][kən'trəʊl] [ru:m] [wɪð] [ə; eɪ] [sledʒ]
" It would take you some time to break into the control room with a sledge
" 它 会 拿 你 一些 时间 到 休息 进入 这 控制 房间 和 一个 雪橇
['hæmə(r)] ,
hammer ,
锤 ,

"就算你拿着大锤砸开控制室，也得花不少时间。"

" - [sed] [ˌkɒnvə'seɪʃənəli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] .
" Albrekt said conversationally into the microphone .
" - 说 对话 进入 这 麦克风 .

"阿尔布雷克特对着麦克风用闲聊的语气说道。"

" [æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [bləʊ] , [aɪl] [blɑ:st] ['eniwʌn] [hu:] [traɪz] [ˌaɪ 'ti:] .
" At the first blow , I'll blast anyone who tries it .
" 在 这 第一的 吹 , 患病的 爆炸 任何人 WHO 尝试 它 .

"谁要是敢这么做，我必第一时间反击。"

[ðæts] [feə(r)] ['wɔ:nɪŋ] .
That's fair warning .
那就是 公平的 警告 .

这是事先警告。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sevrəl] [deɪz] ['leɪtə(r)] [ðæt] - [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['sliːpi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz]

"	It	was	several	days	later	that	Albrekt	began	to	feel	sleepy	long	before	his
"	它	曾是	一些	天	之后	那	-	开始	到	感觉	困	长的	前	他的

['sliːpɪŋ] [taɪm] .

sleeping	time	.
睡眠	时间	.

几天后，阿尔布雷克特在睡前很久就开始感到困倦。

[ðə; ðiː][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][hɪt][hɪm] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

The	realization	hit	him	suddenly	that	for	some	time	he	had	been
这	实现	打	他	突然	那	为了	一些	时间	他	有	到过

['jɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] ,

yawning	and	stretching	,
打哈欠	和	伸展	,

他突然意识到，自己已经有一段时间一直在打哈欠和伸懒腰了。

[rɪ'læksɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɪn][ðə; ðiː][tʃeə(r)] , [hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] ['getɪŋ] ['hevɪə] [ænd; ənd] ['hevɪə] .

relaxing	more	and	more	in	the	chair	,	his	eyelids	getting	heavier	and	heavier	.
放松	更多的	和	更多的	在	这	椅子	,	他的	眼睑	获得	较重	和	较重	.

他越来越放松地靠在椅子上，眼皮也越来越沉重。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [eɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

His	head	was	beginning	to	ache	a	little	.
他的	头	曾是	开始	到	疼痛	一个	小的	.

他开始觉得头有点疼了。

[hiː; hi] [slept] [baɪ][ðə; ðiː] [klɒk] [ænd; ənd] [ə'wəʊk] [baɪ][ðə; ðiː] [klɒk] .

He	slept	by	the	clock	and	awoke	by	the	clock	.
他	睡着了	经过	这	钟	和	醒来	经过	这	钟	.

他睡在钟旁边，醒来也在钟旁边。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] ['sliːpi] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [jet] .

He	should	not	be	sleepy	for	hours	yet	.
他	应该	不是	是	困	为了	小时	然而	.

他几个小时内应该都不会犯困。

['raʊzɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [æn; ən] ['efət] , [hiː; hi] [swʌŋ] ['blɪəri] [aɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ðiː][kən'trəʊl] [ruːm] ,

Rousing	himself	with	an	effort	,	he	swung	bleary	eyes	around	the	control	room	,
振奋人心的	他自己	和	一个	努力	,	他	摇摆	迷迷糊糊的	眼睛	大约	这	控制	房间	,

['æŋkʃəsli] .

anxiously	.
焦虑地	.

他努力让自己清醒过来，睡眼惺忪地焦急地环顾着控制室。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv]['ɔːdə(r)] .

He	could	see	nothing	out	of	order	.
他	可以	看	没有什么	出去	的	命令	.

他没发现任何异常。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [wʌn] [dɪ'tekt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [wʌn] [æb'nɔːməli] ['sliːpi] ?

But	how	would	one	detect	something	that	made	one	abnormally	sleepy	?
但	如何	会	一	探测	某物	那	制成	一	异常地	困	?

但是，如何才能察觉到是什么原因导致自己异常困倦呢?

[wɒt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

What	could	it	be	?
什么	可以	它	是	?

会是什么呢?

['ɪlnəs] ?

Illness	?
疾病	?

疾病?

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['hɑːmf(ə)l][bæk'tɪəriə] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [strʌk] ['meni]

If	there	were	harmful	bacteria	aboard	the	ship	,	they	should	have	struck	many
如果	那里	是	有害	细菌	船上	这	船	,	他们	应该	有	击	许多

[deɪz] [ə'gəʊ] .

days	ago	.
天	前	.

如果船上有有害细菌，它们应该在很多天前就造成危害了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [dɪ'ziːz] [ɪn] [speɪs] [ɪt'self] .

There	was	no	disease	in	space	itself	.
那里	曾是	不	疾病	在	空间	本身	.

太空本身并不存在疾病。

[gæs] ?

Gas	?
气体	?

气体?

[ɪf] [sʌtʃ] [ʃɪps] [æz; əz][ðə; ði][baɪ][dʒəʊv] ! ['kærid] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv][gæs] , - ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə'baʊt]

If	such	ships	as	the	By	Jove	!	carried	any	sort	of	gas	,	Albrekt	didn't	know	about
如果	这样的	船舶	作为	这	经过	朱庇特	!	携带	任何	种类	的	气体	,	-	没有	知道	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

如果像"天哪！"号这样的船只运载了某种气体，阿尔布雷克特对此一无所知。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [briːft] [ɒn][ðə; ði] ['wepənz] [hiː; hi] [mait] [feɪs] .

He	had	been	briefed	on	the	weapons	he	might	face	.
他	有	到过	简报	在	这	武器	他	可能	脸	.

他事先已被告知可能会遇到的武器类型。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][gæs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['menʃ(ə)nd] .

Surely	gas	would	have	been	mentioned	.
一定	气体	会	有	到过	提及	.

肯定会提到天然气的。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tʃɑːns] ,

Perhaps	it	was	chance	,
也许	它	曾是	机会	,

或许只是巧合。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['swɪftli] ['skænɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd]

or	perhaps	some	part	of	his	mind	was	swiftly	scanning	what	he	had
或者	也许	一些	部分	的	他的	头脑	曾是	迅速地	扫描	什么	他	有

['lɜːnɪd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz] :

learned	through	his	reading	of	the	last	few	days	:
学习	通过	他的	阅读	的	这	最后的	很少	天	:

或许他脑海中的某个部分正在迅速扫描他这几天阅读所学到的内容：

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɒn][ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv]['daiəl, dail][reɪndʒd][saɪd][baɪ][saɪd][ɒn][ðə; ði][kən'trəʊl] [bɔːd] .

his	eyes	fell	on	a	bank	of	dials	ranged	side	by	side	on	the	control	board	.
他的	眼睛	跌倒	在	一个	银行	的	拨号盘	范围	边	经过	边	在	这	控制	木板	.

他的目光落在了控制面板上并排排列的一排旋钮上。

[ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][laɪnd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['æŋg(ə)l] — [ɔːl]

The	hands	of	all	of	them	were	lined	up	at	the	same	angle	—	all
这	双手	的	全部	的	他们	是	衬里	向上	在	这	相同的	角度	—	全部

[bʌt; bət][wʌn] .

but	one	.
但	一	.

除了一个人以外，其他人的手都以相同的角度排列着。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sʌŋk] [fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [left] .

It	had	sunk	far	to	the	left	.
它	有	沉没	远的	到	这	左边	.

它已经沉到左边很远的地方了。

[ðə; ði]['ledʒənd] [ə'bʌv] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv]['daiəl, dail] [riːd] : " ['ɒksɪdʒən] .

The	legend	above	the	bank	of	dials	read	:	"	OXYGEN	.
这	传奇	多于	这	银行	的	拨号盘	读	:	"	氧	.

表盘上方的文字写着："氧气。

" [ðə; ði] [pleɪt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['lægɪŋ] ['daɪəl] [riːd] : " [kən'trəʊl] [ruːm] .

"	The	plate	below	the	lagging	dial	read	:	"	Control	Room	.
"	这	盘子	以下	这	滞后	拨号	读	:	"	控制	房间	.

滞后刻度盘下方的铭牌上写着："控制室"。

" - [ʌn'stræpt] [hɪm'self][frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)] [wɪð] ['nɜːvəsli] ['fʌmblɪŋ] [hændz] .

"	Albrekt	unstrapped	himself	from	the	chair	with	nervously	fumbling	hands	.
"	-	未系带	他自己	从	这	椅子	和	紧张地	笨拙	双手	.

阿尔布雷克特紧张地用笨拙的双手解开了椅子上的安全带。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði][baɪ][dʒəʊv] ! [wɒz; wəz] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ɒksɪdʒən] [sə'plaɪ] .

Somehow	the	crew	of	the	By	Jove	!	was	interfering	with	his	oxygen	supply	.
不知何故	这	全体人员	的	这	经过	朱庇特	!	曾是	干扰	和	他的	氧	供应	.

不知何故，"By Jove!"号上的船员干扰了他的氧气供应。

- [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɔːzɪeɪtɪd] .

Albrekt	was	beginning	to	feel	a	little	nauseated	.
-	曾是	开始	到	感觉	一个	小的	恶心	.

阿尔布雷克特开始感到有些恶心。

[hɪz; ɪz] [hed] [θrɔb] .

His	head	throbbed	.
他的	头	悸动	.

他头痛欲裂。

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪm'self] [ə'krɒs] [ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði] ['helmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	pushed	himself	across	the	control	room	and	grabbed	the	helmet	of	the
他	推动	他自己	穿过	这	控制	房间	和	抓住	这	头盔	的	这

['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] [ðæt] [hʌŋ] [ðeə(r)] .

spacesuit	that	hung	there	.
太空服	那	悬挂	那里	.

他奋力穿过控制室，抓起挂在那里的宇航服头盔。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [teɪk] [taɪm][tuː; tə][pʊt][ɒn][ðə; ði][suːt][ɪt'self] ,

He	did	not	take	time	to	put	on	the	suit	itself	,
他	做过	不是	拿	时间	到	放	在	这	套装	本身	,

他甚至没时间穿上那套西装。

[bʌt; bət] ['pʊld] [ðə; ði] ['helmɪt] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði] [suːts] ['ɒksɪdʒən]

but	pulled	the	helmet	down	over	his	head	and	switched	on	the	suit's	oxygen
但	拉	这	头盔	向下	超过	他的	头	和	切换	在	这	诉讼的	氧

[sə'plaɪ] .

supply	.
供应	.

但他还是把头盔拉下来盖住头，打开了宇航服的氧气供应。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hɪz; ɪz] [hed] [klɪəd] , ['liːvɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] ['hedeɪk] .

In	a	moment	his	head	cleared	,	leaving	only	a	slight	headache	.
在	一个	片刻	他的	头	已清除	,	离开	仅有的	一个	轻微	头痛	.

片刻之后，他的头脑清醒了下来，只剩下轻微的头痛。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] - [rɪ'membəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [teɪps] ,

As	well	as	Albrekt	remembered	from	the	reading	tapes	,
作为	出色地	作为	-	记得	从	这	阅读	磁带	,

除了阿尔布雷克特从朗读录音带中记得的内容之外，

[ðə; ði] [ʃɪps] ['ɒksɪdʒən] [sə'plaɪ] [wɒz; wəz][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊɪst] [deks] .

the	ship's	oxygen	supply	was	on	one	of	the	lowest	decks	.
这	船的	氧	供应	曾是	在	一	的	这	最低	甲板	.

船上的氧气供应系统位于最底层的甲板上。

[ðə; ði] [kruː] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [blɒkt] [ðə; ði][laɪn][tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] .

The	crew	evidently	had	blocked	the	line	to	the	control	room	.
这	全体人员	显然	有	已屏蔽	这	线	到	这	控制	房间	.

显然，机组人员堵住了通往控制室的线路。

" [jʊd] [θɪŋk] [ðɛəd] [biː; bi][sʌm; səm][ə'lɑːm] ['sɪstəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] , " [hiː; hi]

"	You'd	think	there'd	be	some	alarm	system	for	that	sort	of	thing	,	"	he
"	你会	思考	那里	是	一些	警报	系统	为了	那	种类	的	事物	,	"	他

['mʌtə] [tuː; tə][hɪm'self] .

muttered	to	himself	.
低声说道	到	他自己	.

"你肯定会觉得这种事应该有警报系统才对，"他喃喃自语道。

[bʌt; bət] [ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [hʌl] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['pʌŋktʃəd] .

But	then	,	of	course	,	the	hull	had	not	been	punctured	.
但	然后	,	的	课程	,	这	船体	有	不是	到过	刺破	.

当然，船体当时并没有被刺穿。

[ðə; ði]['daiəl, dail][wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [tʃekt] ['friːkwəntli] .

The	dials	were	supposed	to	be	checked	frequently	.
这	拨号盘	是	据称	到	是	已检查	频繁地	.

这些刻度盘应该经常检查。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [feɪst] - [naʊ] [wɒz; wəz] [haʊ] [tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [træp] .

The	question	that	faced	Albrekt	now	was	how	to	get	out	of	this	trap	.
这	问题	那	面对	-	现在	曾是	如何	到	得到	出去	的	这	陷阱	.

阿尔布雷克现在面临的问题是如何摆脱这个陷阱。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] [ɪn'defɪnətli] .

He	couldn't	live	in	the	spacesuit	indefinitely	.
他	不能	居住	在	这	太空服	无限期	.

他不可能永远穿着宇航服生活。

[hɪz; ɪz][hænd] [brʌʃt] [ðə; ði] [hiːt] [gʌn] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

His	hand	brushed	the	heat	gun	at	his	side	.
他的	手	刷过	这	热	枪	在	他的	边	.

他的手碰到了身侧的热风枪。

['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɪð] [diːp] [gʌlp] ,

Filling	his	lungs	with	deep	gulps	,
填充	他的	肺	和	深的	咕咚咕咚	,

他深深地吸了几口气，肺里充满了水。

[hiː; hi] [dʌk] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['helmɪt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] [bɔːd] .

he	ducked	from	beneath	the	helmet	and	returned	to	the	control	board	.
他	躲闪	从	下面	这	头盔	和	返回	到	这	控制	木板	.

他从头盔下探出身子，回到了控制台前。

[hiː; hi] [ˌʌn'lɒkt] [ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ði] [hætʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [dek] [bɪ'ləʊ] .

He	unlocked	and	opened	the	hatch	to	the	navigation	deck	below	.
他	已解锁	和	打开	这	孵化	到	这	导航	甲板	以下	.

他打开了通往下方导航甲板的舱门。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ʌpwəd] [swɜ:l][ɒv; əv][eə(r)] , [ænd; ənd] - [pə'mɪtɪd] [hɪm'self][tu:; tə]

There	was	an	upward	swirl	of	air	,	and	Albrekt	permitted	himself	to
那里	曾是	一个	向上	漩涡	的	空气	,	和	-	允许	他自己	到

[bri:ð] [ə'gen] .

breathe	again	.
呼吸	再次	.

一股气流向上涌动，阿尔布雷克特这才再次呼吸起来。

[ə; eɪ] [hed] [pəʊkt] [ɪt'self] ['kɔ:ʃəsli] [ʌp][ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] .

A	head	poked	itself	cautiously	up	the	companionway	.
一个	头	戳	本身	谨慎地	向上	这	舷梯	.

一个脑袋小心翼翼地从舷梯探了出来。

['kærəl] .

Carrel	.
卡雷尔	.

卡雷尔。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [wʌn] , [laɪnd] [wɪð] [j'iəz] [ɒv; əv][dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

The	captain's	face	was	a	strong	one	,	lined	with	years	of	decision	,
这	船长的	脸	曾是	一个	强的	一	,	衬里	和	年	的	决定	,

船长的脸上满是坚毅，那是多年抉择的痕迹。

['gəʊldən] - [braʊn] [wɪð] [ðə; ði] [tæn] [ðæt] [wʌn] [gets] ['əʊnli] [frɒm; frəm] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] [θɪn] [eə(r)][ɒv; əv]

golden	-	brown	with	the	tan	that	one	gets	only	from	years	in	the	thin	air	of
金的	-	棕色的	和	这	棕褐色	那	一	获得	仅有的	从	年	在	这	薄的	空气	的

[mɑ:z] .

Mars	.
火星	.

呈现出金棕色，那是只有在火星稀薄空气中生活多年才能晒成的肤色。

[kærɛlz] [dɑ:k] [heə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [greɪ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [blu:] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)]

Carrel's	dark	hair	was	beginning	to	gray	,	but	his	electric	blue	eyes	were
卡雷尔	黑暗的	头发	曾是	开始	到	灰色的	,	但	他的	电的	蓝色的	眼睛	是

[stɪl] [jʌŋ] .

still	young	.
仍然	年轻的	.

卡雷尔的黑发开始泛灰，但他那双湛蓝色的眼睛依然年轻。

[hi:; hi] [stɒpt] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] - [æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊl] [bɔ:d] .

He	stopped	when	he	saw	Albrekt	at	the	control	board	.
他	停止	什么时候	他	锯	-	在	这	控制	木板	.

他看到控制台前的阿尔布雷克特，便停了下来。

- [held][ðə; ði] [hi:t] [gʌn][ɒn][ðə; ði] ['kæptɪn] ['stedəli] .

Albrekt	held	the	heat	gun	on	the	captain	steadily	.
-	握住	这	热	枪	在	这	队长	稳步	.

阿尔布雷克特稳稳地用热风枪对着队长。

" [aɪm][nɒt] ['eniweə(r)] [nɪə(r)] [ˌəʊvə'kʌm] , " [sed] - .

"	I'm	not	anywhere	near	overcome	,	"	said	Albrekt	.
"	我是	不是	任何地方	靠近	克服	,	"	说	-	.

“我远没有被吓倒，”阿尔布雷克特说。

" [jʊd] ['betə(r)] [tɜ:n] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [daʊn] .

"	You'd	better	turn	around	and	go	back	down	.
"	你会	更好的	转动	大约	和	去	后退	向下	.

你最好转身下去。

" ['kærəl] [dɪd] .

"	Carrel	did	.
"	卡雷尔	做过	.

卡雷尔做到了。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [hætʃ] [steɪd] ['əʊpən] , ['ɒksɪdʒən][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm]

As	long	as	the	hatch	stayed	open	,	oxygen	could	not	be	cut	off	from
作为	长的	作为	这	孵化	入住	打开	,	氧	可以	不是	是	切	离开	从

[ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] .

the	control	room	.
这	控制	房间	.

只要舱门保持打开状态，控制室的氧气就不会被切断。

- [dɪ'saɪdɪd][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] , [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'zeʃ(ə)n]

Albrekt	decided	he	could	afford	to	leave	it	open	,	since	he	had	possession
-	决定	他	可以	买得起	到	离开	它	打开	,	自从	他	有	拥有

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wepənz] .

of	the	weapons	.
的	这	武器	.

阿尔布雷克特认为，既然他掌握了武器，那么他可以承担不开门的后果。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [lɒk] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ə'sliːp] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

He	would	have	to	lock	it	while	asleep	,	of	course	.
他	会	有	到	锁	它	尽管	睡着了	,	的	课程	.

当然，他睡觉的时候必须把门锁上。

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['ɒksɪdʒən] [sə'plaɪ] [kʌt] [ɒf] ,

But	,	even	with	the	oxygen	supply	cut	off	,
但	,	甚至	和	这	氧	供应	切	离开	,

但是，即使氧气供应中断，

[ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [ʃʊd; ʃəd] [kən'teɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [eɪt] ['aʊəz] .

the	control	room	should	contain	enough	to	carry	him	for	eight	hours	.
这	控制	房间	应该	包含	足够的	到	携带	他	为了	八	小时	.

控制室里应该有足够的物资供他使用八个小时。

[ɪf] [nɒt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][set][æn; ən][ə'lɑːm][tuː; tə] [weɪk] [hɪm] ['evri] [fɔː(r)] ['aʊəz] ,

If	not	,	he	could	set	an	alarm	to	wake	him	every	four	hours	,
如果	不是	,	他	可以	放	一个	警报	到	唤醒	他	每一个	四	小时	,

如果不行，他可以设置闹钟每隔四小时叫醒他一次。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['evri] [tuː] ['aʊəz] , [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [hɪz; ɪz][eə(r)] .

or	even	every	two	hours	,	to	open	the	hatch	and	refresh	his	air	.
或者	甚至	每一个	二	小时	,	到	打开	这	孵化	和	刷新	他的	空气	.

甚至每隔两小时就要打开舱门，让他呼吸新鲜空气。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [liːv] [ðə; ði] [hætʃ] ['əʊpən] ['seɪfli] [geɪv] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] [aɪ'dɪə] .

The	fact	that	he	could	leave	the	hatch	open	safely	gave	him	another	idea	.
这	事实	那	他	可以	离开	这	孵化	打开	安全	给予	他	其他	主意	.

舱门可以安全敞开这一事实给了他另一个想法。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [fuːd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][draɪ] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['ræʃ(ə)nz] .

He	was	hungry	for	some	food	besides	the	dry	emergency	rations	.
他	曾是	饥饿的	为了	一些	食物	除了	这	干燥	紧急情况	口粮	.

除了应急干粮之外，他还想吃点其他食物。

- [tʃekt] [ðə; ði] [krə'nɒmɪtə(r)] .

Albrekt	checked	the	chronometer	.
-	已检查	这	计时器	.

阿尔布雷克特检查了计时器。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [tuː] ['aʊəz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃedjuːld] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][blɑːst] [teɪp] .

Within	the	next	two	hours	,	he	was	scheduled	to	run	the	other	blast	tape	.
之内	这	下一个	二	小时	,	他	曾是	已安排	到	跑步	这	其他	爆炸	磁带	.

接下来的两个小时内，他计划播放另一盘爆炸录像带。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [taɪm] .

He	would	have	time	.
他	会	有	时间	.

他会有时间的。

[hiːt] [gʌn] [ɪn] [hænd] , [hiː; hi] [muːvd] ['kwaɪətli] [tuː; tə] [ðə; ði] [hætʃ] .

Heat	gun	in	hand	,	he	moved	quietly	to	the	hatch	.
热	枪	在	手	,	他	已搬	悄悄	到	这	孵化	.

他手持热风枪，悄无声息地走向舱口。

[ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] .

The	companionway	was	clear	.
这	舷梯	曾是	清除	.

舷梯通道畅通无阻。

[frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [keɪm] [ðə; ði] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] .

From	below	came	the	murmur	of	voices	.
从	以下	来了	这	低语	的	声音	.

下方传来低语声。

[hiː; hi] [muːvd] ['kɔːʃəsli] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [daʊn] [ðə; ði] ['met(ə)l] ['lædə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː]

He	moved	cautiously	a	few	steps	down	the	metal	ladder	until	he	could	see
他	已搬	谨慎地	一个	很少	步骤	向下	这	金属	梯子	直到	他	可以	看

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [dek] .

beneath	the	ceiling	of	the	navigation	deck	.
下面	这	天花板	的	这	导航	甲板	.

他小心翼翼地沿着金属梯子往下走了几步，直到能够看到导航甲板的天花板下面。

- [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

Migl	was	taking	a	shower	on	the	other	side	of	the	room	,
-	曾是	采取	一个	淋浴	在	这	其他	边	的	这	房间	,

米格尔正在房间另一边洗澡。

[waɪl] ['kærəl] [ænd; ənd] - [rɪ'lækst] [ɪn] ['kɒntʊə(r)] [tʃeəz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ded] - ['rekənɪŋ] ['treɪsə(r)] .

while	Carrel	and	Qoqol	relaxed	in	contour	chairs	beside	the	dead	-	reckoning	tracer	.
尽管	卡雷尔	和	-	轻松	在	轮廓	椅子	旁	这	死的	-	清算	示踪剂	.

卡雷尔和科科尔则在航位推算仪旁边的等高椅上放松休息。

" [wɒt] [ɪz] - , ['kærəl] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['buːmɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] ['nævɪgeɪtə(r)] .

"	What	is	Flanjo	,	Carrel	?	"	asked	the	booming	voice	of	Qoqol	,	the	navigator	.
"	什么	是	-	,	卡雷尔	?	"	问	这	蓬勃发展	嗓音	的	-	,	这	航海家	.

“弗兰霍是什么，卡雷尔？”领航员科科尔用洪亮的声音问道。

- [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑːʃn] .

Qoqol	was	a	Martian	.
-	曾是	一个	火星人	.

Qoqol是火星人。

[hɪz; ɪz] [raʊnd] ['bɒdi] [wɪð] [ɪts] [hjuːdʒ] ['ɒksɪdʒən] ['stɔːrɪdʒ] [hʌmp] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz]

His	round	body	with	its	huge	oxygen	storage	hump	was	not	quite	as	big	as
他的	圆形的	身体	和	它是	巨大的	氧	贮存	驼峰	曾是	不是	相当	作为	大的	作为

[ə; eɪ] ['hjuːmən] ['bɒdi] ,

a	human	body	,
一个	人类	身体	,

他圆滚滚的身体，加上巨大的储氧驼峰，虽然比不上人类的身体那么大，但也并不像人类的身体那么大。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [θɪn] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] , [iːtʃ] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['dʌb(ə)l] [dʒɔɪnts] ,

but	his	thin	arms	and	legs	,	each	equipped	with	half	a	dozen	double	joints	,
但	他的	薄的	武器	和	腿	,	每个	配备	和	一半	一个	打	双倍的	关节	,

但他那纤细的胳膊和腿，每条胳膊和腿上都装有六个双关节，

[wɜː(r); wə(r)][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][tɔːl] [mænz] [haɪt] .

were	longer	than	a	tall	man's	height	.
是	更长	比	一个	高的	男人的	高度	.

比一个高个子的身高还要长。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ræpt] [ə'raʊnd] [hɪm] [naʊ] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɪg] - [aɪd] ,

They	were	wrapped	around	him	now	,	out	of	the	way	,	and	his	big	-	eyed	,
他们	是	包装	大约	他	现在	,	出去	的	这	方式	,	和	他的	大的	-	眼睛	,

它们现在环绕着他，让他不碍事，他那双大眼睛，

[bɪg] - [ɪəd] [hed] [piə] [θruː] [ðem; ðəm] [laɪk] [æn; ən] ['ɜːrtʃɪnz] [feɪs] [θruː] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)l]

big	-	eared	head	peered	through	them	like	an	urchin's	face	through	a	tangle
大的	-	耳朵	头	窥视	通过	他们	喜欢	一个	海胆的	脸	通过	一个	纠纷

[ɒv; əv] [vaɪnz] .

of	vines	.
的	藤蔓	.

一只大耳朵的脑袋从藤蔓丛中探了出来，就像海胆的脸透过缠绕的藤蔓一样。

" [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fə'nætɪk] [sekt] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn] ['hjuːmən]

"	The	Flanjos	are	members	of	a	fanatic	sect	who	believe	in	human
"	这	-	是	成员	的	一个	狂热分子	教派	WHO	相信	在	人类

[suː'preməsi; sjuː'preməsi] , " ['ɑːnsə(r)d] ['kærəl] ['səʊbəli] .

supremacy	,	"	answered	Carrel	soberly	.
霸权	,	"	回答	卡雷尔	清醒地	.

"弗兰霍家族是一个狂热教派的成员，他们信奉人类至上，"卡雷尔严肃地回答道。

" [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [suː'preməsi; sjuː'preməsi] ['əʊvə(r)] ['ʌðə(r)] ['hjuːmənz]

"	More	than	that	,	they	believe	in	their	own	supremacy	over	other	humans
"	更多的	比	那	,	他们	相信	在	他们的	自己的	霸权	超过	其他	人类

.

:

.

不仅如此，他们还认为自己凌驾于其他人类之上。

[ðeɪ] [rɪ'vəʊltɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] ['kaʊns(ə)l] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [beɪs] ['aʊə(r)] ['fɔːsɪz]

They	revolted	against	the	Solar	Council	and	have	a	hidden	base	our	forces
他们	反抗	反对	这	太阳的	理事会	和	有	一个	隐	根据	我们的	力量

['hævnt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ləʊ'keɪt] [jet] . "

haven't	been	able	to	locate	yet	.	"
还没有	到过	有能力的	到	定位	然而	.	"

他们反抗太阳议会，并拥有一个我们部队至今尚未找到的秘密基地。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ləʊkəʊ] , - , " [sed] - [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] .

"	They	are	loco	,	Qoqol	,	"	said	Migl	from	the	shower	.
"	他们	是	疯子	,	-	,	"	说	-	从	这	淋浴	.

"他们疯了，Qoqol，"Migl在淋浴间说道。

" ['kreɪzi] .

"	Crazy	.
"	疯狂的	.

"疯狂的。

[ðeid] [meɪk] [ɔːl] [juː; jʊ] ['maːʃiənz] [sleɪvz] .

They'd	make	all	you	Martians	slaves	.
他们会	制作	全部	你	火星人	奴隶	.

他们会把你们所有火星人都变成奴隶。

[ˌjuː 'es] [tuː] , ['prɒbəbli] . "

Us	too	,	probably	.	"
我们	也	,	大概	.	"

我们可能也是。

" [waɪ] [ðeɪ] [wɒnt] [ðɪs] [ʃɪp] ? " [ɑːskt] - .
" Why they want this ship ? " asked Qoqol .
" 为什么 他们 想 这 船 ? " 问 - .

“他们为什么想要这艘船？”Qoqol问道。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪt'self] , ['pɑːtli] , " [sed] ['kærəl] .
" For the ship itself , partly , " said Carrel .
" 为了 这 船 本身 , 部分 , " 说 卡雷尔 .

“部分原因在于船本身，”卡雷尔说。

" [bʌt; bət]['aʊə(r)]['kɑːrgoʊz] ['prɪti] [strə'tiːdʒɪk] , [tuː] .
" But our cargo's pretty strategic , too .
" 但 我们的 货物的 漂亮的 战略 , 也 .

“但我们的货物也具有相当重要的战略意义。”

[ɪts] ['məʊstli] ['lɪθiəm] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][juːz][ɪn]['njuːkliə(r)] ['wepənz] [ænd; ənd]['paʊə(r)][plɑːnts] .
It's mostly lithium , which they can use in nuclear weapons and power plants .
它是 大多 锂 , 哪个 他们 能 使用 在 核 武器 和 力量 植物 .

它主要成分是锂，锂可以用于核武器和核电站。

[ðeɪ] [kæn; kən][juːz][ðə; ði]['plæstɪks] , [tuːlz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] [wɪr] ['kæriɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv]
They can use the plastics , tools and machinery we're carrying to improve
他们 能 使用 这 塑料 , 工具 和 机械 是 携带 到 提升
[kən'dɪʃ(ə)nz] [æt; ət][ðeə(r)] [beɪs] .
conditions at their base .
状况 在 他们的 根据 .

他们可以利用我们运送的塑料、工具和机械来改善他们基地的条件。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ə'pɪnjən] [aɪv] [hɜːd] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)][əb'dʒektɪv][ɪz][tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [mɑːz]
The general opinion I've heard is that their objective is to take over the Mars
这 一般的 观点 我已经 听到 是 那 他们的 客观的 是 到 拿 超过 这 火星
['kɒləniz] .
colonies .
殖民地 .

我听到的普遍观点是，他们的目标是占领火星殖民地。

[ðeɪ] [niːd] ['fjuːʒ(ə)n] ['wepənz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [bʌt; bət] [ɪts] [hɑːd][tuː; tə][get] [lait] ['elɪmənts] [ɒn][ðə; ði]
They need fusion weapons for that , but it's hard to get light elements on the
他们 需要 融合 武器 为了 那 , 但 它是 难的 到 得到 光 元素 在 这
['aʊtə(r)] [muːnz] ,
outer moons ,
外 月亮 ,

他们需要聚变武器，但外层卫星上很难获取光元素。

[weə(r)] [ðeə(r)] [beɪs] [ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
where their base is thought to be .
在哪里 他们的 根据 是 想法 到 是 .

人们认为他们的基地就在那里。

[wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] , - [tʌnz] [ɒv; əv] ['lɪθiəm] [wɪl] [help] [ðem; ðəm] [ɪ'mensli] . "
Whatever they have already , 100 tons of lithium will help them immensely . "
任何 他们 有 已经 , - 吨 的 锂 将要 帮助 他们 非常 . "

无论他们目前拥有什么，100吨锂都将对他们大有帮助。

" [ɪ'mensli] , " [ə'sent] - , ['stepɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]['lædə(r)][tuː; tə][drɪft][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
" Immensely , " assented Albrekt , stepping off the ladder to drift to the floor .
" 非常 , " 同意 - , 步进 离开 这 梯子 到 漂移 到 这 地面 .

“非常，”阿尔布雷克特赞同道，然后从梯子上下来，飘落到地板上。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [hiːt] [gʌn] ['laɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
He held the heat gun lightly in his hand .
他 握住 这 热 枪 轻轻 在 他的 手 .

他轻轻地把热风枪拿在手里。

" [aɪm][ə'freɪd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə]

"	I'm	afraid	I'm	going	to	require	all	of	you	to	go	ahead	of	me	down	to
"	我是	害怕的	我是	去	到	要求	全部	的	你	到	去	前方	的	我	向下	到

[ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [dek] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [waɪl] [aɪ][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [gʊd] [lʌntʃ] .

the	storage	deck	and	remain	there	while	I	enjoy	a	good	lunch	.
这	贮存	甲板	和	保持	那里	尽管	我	享受	一个	好的	午餐	.

“恐怕我需要你们都先到储物甲板去，待在那里，让我好好享用一顿午餐。”

" ['saɪləntli] [ðeɪ] [kəm'plaɪd] .

"	Silently	they	complied	.
"	默默	他们	遵命	.

他们默默地服从了。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːtəz] , [weə(r)] [ðə; ði] [fuːd] [wɒz; wəz] , [wɜː(r); wə(r)][wʌn] [dek] [daʊn] , [ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ]

The	living	quarters	,	where	the	food	was	,	were	one	deck	down	,	the	storage
这	活的	四分之一	,	在哪里	这	食物	曾是	,	是	一	甲板	向下	,	这	贮存

[dek] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

deck	below	it	.
甲板	以下	它	.

生活区（食物存放处）在下一层甲板，储藏甲板则在它下面一层。

- [et; eɪt][hɪz; ɪz] [miːl] ,

Albrekt	ate	his	meal	,
-	吃	他的	一顿饭	,

阿尔布雷克特吃完了他的饭菜。

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['wɒtʃfl] [aɪ] [ɒn][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːtəz] [ænd; ənd][ðə; ði]

keeping	a	watchful	eye	on	the	opening	between	the	living	quarters	and	the
保持	一个	警惕	眼睛	在	这	开幕	之间	这	活的	四分之一	和	这

['stɔːrɪdʒ] [dek] .

storage	deck	.
贮存	甲板	.

密切注意生活区和储物平台之间的开口。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] , [lɒkt] [ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd] [stræpt] [hɪm'self]

Then	he	returned	to	the	control	room	,	locked	the	hatch	and	strapped	himself
然后	他	返回	到	这	控制	房间	,	已锁定	这	孵化	和	绑带	他自己

[daʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['blɑːstɪŋ] .

down	for	blasting	.
向下	为了	爆破	.

然后他返回控制室，锁上舱门，把自己绑好准备进行爆破。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [tuː; tə] ['kærəl] [ænd; ənd] ['brɔːdkɑːst] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][blɑːst]

He	kept	his	promise	to	Carrel	and	broadcast	a	warning	of	the	blast
他	保留	他的	承诺	到	卡雷尔	和	播送	一个	警告	的	这	爆炸

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɪntəkɒm] ['sɪstəm] .

over	the	intercom	system	.
超过	这	对讲机	系统	.

他信守对卡雷尔的承诺，通过对讲系统发布了爆炸警告。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['məʊmənt] , [hiː; hi][ræn][ðə; ði][blɑːst] [teɪp] [θruː] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['paɪlət] .

At	the	appointed	moment	,	he	ran	the	blast	tape	through	the	automatic	pilot	.
在	这	任命	片刻	,	他	跑	这	爆炸	磁带	通过	这	自动的	飞行员	.

在预定的时间，他启动了自动驾驶系统，播放了爆炸声带。

[ðə; ði][əkˌselə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] ['hevi] [ðɪs] [taɪm] .

The	acceleration	was	not	as	heavy	this	time	.
这	加速度	曾是	不是	作为	重的	这	时间	.

这次的加速没有那么猛烈。

[ðə; ði] [ʃɪp] , [seɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['praɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːnvɔɪz] ['reɪdɑː(r)] ,

The	ship	,	safe	from	the	prying	of	the	convoy's	radar	,
这	船	, 安全的		从	这	窥探	的	这	车队	雷达	,

由于避开了护航队雷达的探测，这艘船处于安全状态。

[swʌŋ] ['sləʊli] [frɒm; frəm][ɪts] [kɔːs] [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] [njuː] [ˌpriːə'reɪndʒd] ['ɔːbɪt] ,

swung	slowly	from	its	course	and	into	a	new	prearranged	orbit	,
摇摆	缓慢地	从	它是	课程	和	进入	一个	新的	预先安排	轨道	,

缓缓偏离原轨道，进入预先设定的新轨道。

[ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] - ['ves(ə)l][wɒz; wəz][tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'prɒksɪmətli] [sɪks] [mʌnθs] .

on	which	a	Flanjo	vessel	was	to	intercept	it	in	approximately	six	months	.
在	哪个	一个	-	血管	曾是	到	截距	它	在	大约	六	几个月	.

大约六个月后，弗兰霍号的船只将拦截它。

[speɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['ləʊnli] [pleɪs] — [l'əʊnliɐ] [ðæn; ðən] ['eni] [pleɪs] [ɒn] [ɜːθ] , [l'əʊnliɐ] [ðæn; ðən] ['eni] [pleɪs]

Space	is	a	lonely	place	—	lonelier	than	any	place	on	Earth	,	lonelier	than	any	place
空间	是	一个	孤独	地方	—	更孤独	比	任何	地方	在	地球	,	更孤独	比	任何	地方

[ɒn] [mɑːz] .

on	Mars	.
在	火星	.

太空是一个孤独的地方——比地球上的任何地方都孤独，比火星上的任何地方都孤独。

[nəʊ] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['dezət] [ɔː(r)]['əʊʃ(ə)n][ɪz][səʊ] ['empti] [æz; əz] [speɪs] ,

No	expanse	of	desert	or	ocean	is	so	empty	as	space	,
不	广阔	的	沙漠	或者	海洋	是	所以	空的	作为	空间	,

没有哪片沙漠或海洋像太空那样空旷。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wʌn][æt; ət] [liːst] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [mə'tɪəriəl] [bɪ'niːθ] [hɪm][ænd; ənd][ə'raʊnd] [hɪm]

for	there	one	at	least	has	something	material	beneath	him	and	around	him
为了	那里	一	在	至少	有	某物	材料	下面	他	和	大约	他

.

:

.

因为至少在那里，人身下和周围都有物质的东西支撑着。

" [æn; ən] [ɪk'spɪərɪənst] ['speɪsmæn] [wʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi] [bɜːnd] [ðæn; ðən][left] [ə'ləʊn][ɪn] [speɪs] , "

"	An	experienced	spaceman	would	rather	be	burned	than	left	alone	in	space	,	"
"	一个	经验丰富的	太空人	会	相当	是	烧伤	比	左边	独自的	在	空间	,	"

[sed] ['kærəl] .

said	Carrel	.
说	卡雷尔	.

卡雷尔说："经验丰富的宇航员宁愿被烧死也不愿独自留在太空。"

" ['itl] [draɪv][məʊst][men] [kəm'pliːtli] ['kreɪzi][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [ʃɔːt] [taɪm] .

"	It'll	drive	most	men	completely	crazy	in	a	pretty	short	time	.
"	它将	驾驶	最多	男人	完全地	疯狂的	在	一个	漂亮的	短的	时间	.

"它会在很短的时间内把大多数男人彻底逼疯。"

[aɪ] [θɪŋk] [juːv] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [baɪ] [naʊ] , - .

I	think	you've	realized	that	by	now	,	Albrekt	.
我	思考	你已经	已实现	那	经过	现在	,	-	.

我想你现在已经意识到这一点了，阿尔布雷克特。

[ðæts] [waɪ] [juː; jʊ][woʊnt] [kɪl] [ˌjuː 'es] .

That's	why	you	won't	kill	us	.
那就是	为什么	你	惯于	杀	我们	.

这就是你们不会杀我们的原因。

" - [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [miːl] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːtəz] ,

"	Albrekt	was	eating	a	meal	at	the	table	in	the	living	quarters	,
"	-	曾是	吃	一个	一顿饭	在	这	桌子	在	这	活的	四分之一	,

"阿尔布雷克特当时正在起居室的餐桌旁吃饭，

[hɪz; ɪz] [hiːt] [gʌn] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .

his	heat	gun	lying	beside	his	hand	.
他的	热	枪	说谎	旁	他的	手	.

他的热风枪就放在他手旁边。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɒn] [bʌŋks] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .

The	others	were	seated	on	bunks	across	the	room	.
这	其他的	是	坐着	在	上下铺	穿过	这	房间	.

其他人则坐在房间另一边的铺位上。

[sɪns] [ðə; ði]['əʊnli] [nə'sesəti] [wɒz; wəz][tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [aʊt] [ɒv; əv]

Since	the	only	necessity	was	to	protect	himself	and	keep	the	others	out	of
自从	这	仅有的	必要性	曾是	到	保护	他自己	和	保持	这	其他的	出去	的

[ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] ,

the	control	room	,
这	控制	房间	,

由于他唯一的目的就是保护自己，并阻止其他人进入控制室，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [kruːˌ] [gəʊ] [bɪ'ləʊ] [waɪl] [hiː; hi]

he	had	discontinued	the	practice	of	making	the	crew	go	below	while	he
他	有	已停产	这	实践	的	制作	这	全体人员	去	以下	尽管	他

[et; eɪt] .

ate	.
吃	.

他已经不再像以前那样，让船员下到船舱里去吃饭了。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['enməti] ,

Despite	the	atmosphere	of	enmity	,
尽管	这	气氛	的	敌意	,

尽管气氛充满敌意，

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kəm'pænjənʃɪp] [fɪld] [ə; eɪ] [niːd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

the	conversation	and	companionship	filled	a	need	he	was	beginning	to
这	对话	和	友谊	已填	一个	需要	他	曾是	开始	到

['rekəgnaɪz] [mɔː(r)] ['kiːnli] .

recognize	more	keenly	.
认出	更多的	敏锐地	.

谈话和陪伴满足了他越来越深刻地意识到的一种需求。

" [ðæts] [truː] , " ['ɑːnsə(r)d] - [ə'griːəbli] .

"	That's	true	,	"	answered	Albrekt	agreeably	.
"	那就是	真的	,	"	回答	-	欣然	.

“没错，”阿尔布雷克特欣然回答。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)nz] , [ai][woʊnt] [kɪl] [juː; jʊ] [ən'les] [aɪm] [fɔːst] [tuː; tə] . "

"	For	that	and	other	reasons	,	I	won't	kill	you	unless	I'm	forced	to	.	"
"	为了	那	和	其他	原因	,	我	惯于	杀	你	除非	我是	强制	到	.	"

“基于这些以及其他原因，除非迫不得已，否则我不会杀你。”

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['aʊə(r)] ['kɪlɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˌriː'teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] , "

"	But	there's	nothing	to	prevent	our	killing	you	and	retaking	the	ship	,	"
"	但	有	没有什么	到	防止	我们的	杀	你	和	重考	这	船	,	"

[rɪ'maɪndid] ['kærəl] .

reminded	Carrel	.
提醒	卡雷尔	.

“但是，没有什么能阻止我们杀了你，夺回这艘船，”卡雷尔提醒道。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] .

"	Nothing	but	this	.
"	没有什么	但	这	.

“只有这个。”

" - [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [hiːt] [gʌn] .
" **Albrekt laid his hand on his heat gun .**
" - 铺设 他的 手 在 他的 热 枪 .

阿尔布雷克特把手放在热风枪上。

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] , - , " [sed] ['kærəl] .
" **As a matter of fact , I don't want to kill you , Albrekt , " said Carrel .**
" 作为 一个 事情 的 事实 , 我 不 想 到 杀 你 , - , " 说 卡雷尔 .

"事实上，我并不想杀你，阿尔布雷克特，"卡雷尔说道。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][juː; jʊ][ə'laɪv] , [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [mɑːz] .
" **I want to capture you alive , and take you back to Mars .**
" 我 想 到 捕获 你 活 , 和 拿 你 后退 到 火星 .

"我想把你活捉，带回火星。"

[ai][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] - [plænz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['prɪti]
I imagine you have some information about Flanjo plans that would be pretty
我 想象 你 有 一些 信息 关于 - 计划 那 会 是 漂亮的
['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .
valuable to the council .
有价值的 到 这 理事会 .

我想你一定掌握了一些关于弗兰乔计划的信息，这些信息对市议会来说非常有价值。

" - [lɑːft] .
" **Albrekt laughed .**
" - 笑了 .

阿尔布雷克特笑了。

" [ai][əd'maɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] , ['kærəl] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I admire your courage , Carrel , " he said .**
" 我 钦佩 你的 勇气 , 卡雷尔 , " 他 说 .

"我钦佩你的勇气，卡雷尔，"他说。

" [bʌt; bət] [aɪv] [biːn] [ɪn] ['deɪndʒərəs] [pə'zɪʃnz] [bɪ'fɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][lɒŋgə(r)][pɪərɪədz][ðæn; ðən] [ðɪs] .
" **But I've been in dangerous positions before , for longer periods than this .**
" 但 我已经 到过 在 危险的 职位 前 , 为了 更长 时期 比 这 .

但我以前也曾身处险境，而且持续时间比这更长。

[ai][doʊnt][ɪn'tend][tuː; tə][let][maɪ] [gɑːd] [daʊn] .
I don't intend to let my guard down .
我 不 打算 到 让 我的 警卫 向下 .

我并不打算放松警惕。

" ['kærəl] [ə'pærəntli] [wɒz; wəz]['blesɪd; blest] [wɪð] ['aɪən][self] - [kən'trəʊl][ænd; ənd] - , [laɪk] [ɔːl]
" **Carrel apparently was blessed with iron self - control and Qoqol , like all**
" 卡雷尔 显然 曾是 蒙福 和 铁 自己 - 控制 和 - , 喜欢 全部
['maːʃiənz] ,
Martians ,
火星人 ,

"卡雷尔显然像所有火星人一样，拥有钢铁般的自制力和高超的智力。"

[hə'bɪtʃuəli] [ʃəʊd] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ɪn] [weɪz] [nəʊ] ['ɜːθˌmæn] [kʊd; kəd] [ɪn'tɜːprət] .
habitually showed emotion in ways no Earthman could interpret .
习惯性地 显示 情感 在 方式 不 地球人 可以 解释 .

他习惯性地以地球人无法理解的方式表达情感。

[bʌt; bət] - ['præktɪst] [aɪ] [dɪ'tektɪd] - ['restləsnəs] .
But Albrekt's practiced eye detected Migl's restlessness .
但 - 练习 眼睛 检测到 - 躁动不安 .

但阿尔布雷克特敏锐的眼光察觉到了米格尔的不安。

[wen] [ðə; ði] [kruːz] [muːv] [keɪm] , [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , - [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

When	the	crew's	move	came	,	two	days	later	,	Albrekt	was	ready	for	it	.
什么时候	这	船员	移动	来了	,	二	天	之后	,	-	曾是	准备好	为了	它	.

两天后，当剧组搬迁的时候，阿尔布雷克特已经做好了准备。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ænˈtɪsɪpeɪtɪd] , [ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] [æt; ət] ['miːltaɪm] .

As	he	had	anticipated	,	it	happened	at	mealtime	.
作为	他	有	预期	,	它	发生	在	用餐时间	.

正如他预料的那样，这件事发生在吃饭的时候。

- [wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [spend] [mɔː(r)] [taɪm] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [kənˈtrəʊl] [ruːm] ,

Albrekt	was	beginning	to	spend	more	time	outside	the	control	room	,
-	曾是	开始	到	花费	更多的	时间	外部	这	控制	房间	,

阿尔布雷克特开始花更多时间待在控制室外面。

['ɔːlweɪz] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [frɒm; frəm] ['getɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [hætʃ] [tuː; tə]['haɪə(r)]

always	keeping	the	others	from	getting	between	him	and	the	hatch	to	higher
总是	保持	这	其他的	从	获得	之间	他	和	这	孵化	到	更高

[deks] ,

decks	,
甲板	,

他时刻阻止其他人挡在他和通往更高甲板的舱口之间。

[bʌt; bət] ['miːltaɪm] [wɒz; wəz][ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l][taɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gɑːd] [tuː; tə][biː; bi][læks] .

but	mealtime	was	the	logical	time	for	his	guard	to	be	lax	.
但	用餐时间	曾是	这	逻辑	时间	为了	他的	警卫	到	是	松散	.

但吃饭时间是他放松警惕的合乎逻辑的时间。

[æt; ət][sʌm; səm]['sɪgnəl] - [feɪld] [tuː; tə] [kætʃ] ,

At	some	signal	Albrekt	failed	to	catch	,
在	一些	信号	-	失败的	到	抓住	,

阿尔布雷克特未能捕捉到某个信号，

['kærəl] [ænd; ənd] - [lɔːntʃt] [ðəm'selvz] [də'rektli] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm] ['ɒpəzɪt] [saɪdz] [ɒv; əv]

Carrel	and	Qoqol	launched	themselves	directly	at	him	from	opposite	sides	of
卡雷尔	和	-	发射	他们自己	直接地	在	他	从	对面的	侧面	的

[ðə; ði] [raʊnd] [ruːm] .

the	round	room	.
这	圆形的	房间	.

卡雷尔和科科尔从圆形房间的两侧直接向他扑去。

[ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] , - [drəʊv] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hætʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌpə(r)] [deks] .

Simultaneously	,	Migl	drove	through	the	air	for	the	hatch	to	the	upper	decks	.
同时地	,	-	驾驶	通过	这	空气	为了	这	孵化	到	这	上	甲板	.

与此同时，米格尔飞身跃向通往上层甲板的舱口。

- ['mʌs(ə)lz] [riˈæktɪd] [laɪk] [stiːl] [sprɪŋz] .

Albrekt's	muscles	reacted	like	steel	springs	.
-	肌肉	反应	喜欢	钢	弹簧	.

阿尔布雷克特的肌肉像钢弹簧一样做出了反应。

['skuːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hiːt] [gʌn] ,

Scooping	up	the	heat	gun	,
舀取	向上	这	热	枪	,

拿起热风枪，

[hiː; hi] [dʌv] [əˈkrɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][æz; əz][hiː; hi] ['fləʊtɪd] ['swɪftli]

he	dove	across	the	table	and	twisted	in	the	air	as	he	floated	swiftly
他	鸽子	穿过	这	桌子	和	扭曲	在	这	空气	作为	他	漂浮	迅速地

[bɪ'twiːn] ['kærəl] [ænd; ənd] - .

between	Carrel	and	Qoqol	.
之间	卡雷尔	和	-	.

他飞身跃过桌子，在空中翻腾，迅速地漂浮在卡雷尔和科科尔之间。

[ɪg'nɔːrɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ,

Ignoring	them	for	the	moment	,
忽略	他们	为了	这	片刻	,

暂且忽略它们，

[hiː; hi] [treɪnd] [ðə; ði] [gʌn] [ɒn][ðə; ði] [hætʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [dek] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [prest]

he	trained	the	gun	on	the	hatch	to	the	navigation	deck	above	and	pressed
他	受过训练	这	枪	在	这	孵化	到	这	导航	甲板	多于	和	按下

[ðə; ði]['trɪgə(r)] .

the	trigger	.
这	扳机	.

他将枪口对准上方导航甲板的舱口，然后扣动了扳机。

- [hæd; həd][tuː; tə][græb][ðə; ði]['lædə(r)] ['fræntɪkli] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['drɪftɪŋ] [hed] - [ɒn]['ɪntuː]

Migl	had	to	grab	the	ladder	frantically	to	keep	from	drifting	head	-	on	into
-	有	到	抓住	这	梯子	疯狂地	到	保持	从	漂流	头	-	在	进入

[ðə; ði] ['sɪzlɪŋ] [biːm] [ðæt] [bɑːd] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

the	sizzling	beam	that	barred	his	way	.
这	炙热	光束	那	禁止	他的	方式	.

米格尔不得不慌忙抓住梯子，以免一头撞上挡在他面前的滚烫横梁。

- ['æŋkəd] [hɪm'self][tuː; tə][ə; eɪ] [bʌŋk] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðə; ði] [hiːt] [biːm] [ɪn][æn; ən][ɑːk]

Albrekt	anchored	himself	to	a	bunk	and	waved	the	heat	beam	in	an	arc
-	锚定	他自己	到	一个	假寐	和	挥手	这	热	光束	在	一个	弧

[ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] .

above	their	heads	.
多于	他们的	头部	.

阿尔布雷克特把自己固定在一个铺位上，在他们头顶上方挥舞着热光束。

[ðə; ði]['met(ə)l] ['siːlɪŋ] [smətʊkt] ['feɪntli] .

The	metal	ceiling	smoked	faintly	.
这	金属	天花板	熏制	淡淡的	.

金属天花板冒出淡淡的烟雾。

" [aɪ][woʊnt] [kɪl] [juː; jʊ][ɔːl] [ən'les] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] , " [hiː; hi] [sed] ['kɑːmli] .

"	I	won't	kill	you	all	unless	I	have	to	,	"	he	said	calmly	.
"	我	惯于	杀	你	全部	除非	我	有	到	,	"	他	说	平静地	.

“除非万不得已，否则我不会杀了你们所有人，”他平静地说。

" [aɪ][kæn; kən][get] [ə'lɒŋ] ['iːzəli] [wɪ'ðaʊt] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ðəʊ] .

"	I	can	get	along	easily	without	one	or	two	of	you	,	though	.
"	我	能	得到	沿着	容易地	没有	一	或者	二	的	你	,	尽管	.

“不过，就算没有你们中的一两个人，我也能过得很好。”

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][traɪ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ə'gen] ,

Before	you	try	anything	like	this	again	,
前	你	尝试	任何事物	喜欢	这	再次	,

在你再次尝试类似的事情之前，

[aɪ'd] [sə'dʒest] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['sɪəriəsli] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ]['wɒnts][tuː; tə][daɪ][fɜːst] .

I'd	suggest	you	think	seriously	about	which	of	you	wants	to	die	first	.
ID	建议	你	思考	严重地	关于	哪个	的	你	想要	到	死	第一的	.

我建议你们认真想想，你们俩谁想先死。

" ['saɪləns] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] .

"	Silence	answered	him	.
"	沉默	回答	他	.

沉默回应了他。

- [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] ['lædə(r)] , [ə'baʊt] [ˌhɑːf'weɪ] [ʌp] .

Migl	still	clung	to	the	companionway	ladder	,	about	halfway	up	.
-	仍然	紧紧抓住	到	这	舷梯	梯子	,	关于	半	向上	.

米格尔仍然紧紧抓住舷梯，爬到了大约一半的高度。

['kærəl] [klɑ:sp, klæsp][hɪz; ɪz] [ni:z] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɒf] [ðə; ði][flɔ:(r)][nɪə(r)]

Carrel	**clasped**	**his**	**knees**	**in**	**a**	**sitting**	**position**	**about**	**six**	**inches**	**off**	**the**	**floor**	**near**
卡雷尔	紧握	他的	膝盖	在	一个	坐着	位置	关于	六	英寸	离开	这	地面	靠近

[ðə; ði] [raʊnd] ['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

the	**round**	**table**	**in**	**the**	**center**	**of**	**the**	**room**	**.**
这	圆形的	桌子	在	这	中心	的	这	房间	.

卡雷尔双膝并拢，坐在房间中央圆桌旁，离地约六英寸。

- , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][stænd] ['ʌpraɪt] ['eniweə(r)] [ə'bɔ:d] [ðə; ði] [ʃɪp] , [kraʊtʃt] [laɪk][ə; eɪ]['spaɪdə(r)]

Qoqol	**,**	**unable**	**to**	**stand**	**upright**	**anywhere**	**aboard**	**the**	**ship**	**,**	**crouched**	**like**	**a**	**spider**
-	,	无法	到	站立	直立	任何地方	船上	这	船	,	蹲着	喜欢	一个	蜘蛛

[ə'genst] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [wɔ:l] .

against	**the**	**farther**	**wall**	**.**
反对	这	更远	墙	.

Qoqol在船上任何地方都无法直立行走，只好像蜘蛛一样蜷缩在远处的墙上。

- [swɪtʃt] [ɒf] [ðə; ði] [hi:t] [bi:m] [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [æt; ət] - [wɪð] [ðə; ði] [gʌn] .

Albrekt	**switched**	**off**	**the**	**heat**	**beam**	**and**	**motioned**	**at**	**Migl**	**with**	**the**	**gun**	**.**
-	切换	离开	这	热	光束	和	示意	在	-	和	这	枪	.

阿尔布雷克特关掉了热光束，并用枪向米格尔做了个手势。

['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['kləʊsli] , - [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [ænd; ənd] [pʊʃt]

Watching	**them**	**closely**	**,**	**Albrekt**	**moved**	**to**	**the**	**companionway**	**and**	**pushed**
观看	他们	密切	,	-	已搬	到	这	舷梯	和	推动

[hɪm'self] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [hætʃ] .

himself	**up**	**through**	**the**	**hatch**	**.**
他自己	向上	通过	这	孵化	.

阿尔布雷克特密切观察着他们，然后走到舷梯口，把自己撑了进去。

['lɒkɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] [ru:m] , [hi:; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] ['sɪəriəs] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)]

Locking	**himself**	**in**	**the**	**control**	**room**	**,**	**he**	**devoted**	**himself**	**to**	**serious**	**thought**	**for**
锁定	他自己	在	这	控制	房间	,	他	奉献	他自己	到	严肃的	想法	为了

[ə; eɪ] [waɪl] .

a	**while**	**.**
一个	尽管	.

他把自己锁在控制室里，认真思考了一会儿。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['wɔ:nɪŋ] , [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə] ['hæpən] ['ɒf(ə)n] .

Despite	**his**	**warning**	**,**	**this**	**sort**	**of**	**thing**	**was**	**likely**	**to**	**happen**	**often**	**.**
尽管	他的	警告	,	这	种类	的	事物	曾是	可能	到	发生	经常	.

尽管他发出了警告，但这类事情很可能会经常发生。

[ɪ'ventʃuəli] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [sək'si:d] , [ɪf] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv]['ævərɪdʒɪz] .

Eventually	**it**	**must**	**succeed**	**,**	**if**	**only**	**by**	**the**	**law**	**of**	**averages**	**.**
最终	它	必须	成功	,	如果	仅有的	经过	这	法律	的	平均值	.

最终它一定会成功，即便只是按照概率规律。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] , - [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [æt; ət][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌdɪsəd'vɑ:ntɪdʒ] .

The	**trouble**	**was**	**,**	**Albrekt**	**was**	**actually**	**at**	**a**	**slight**	**disadvantage**	**.**
这	麻烦	曾是	,	-	曾是	实际上	在	一个	轻微	劣势	.

问题是，阿尔布雷克实际上略微处于劣势。

[hi:; hi] [nju:] [baɪ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['æbsəlu:t] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)] [kəm'pænjənʃɪp] [ɪn] [speɪs] [wɒz; wəz][nɒt]

He	**knew**	**by**	**now**	**that**	**the**	**absolute**	**need**	**for**	**companionship**	**in**	**space**	**was**	**not**
他	知道	经过	现在	那	这	绝对	需要	为了	友谊	在	空间	曾是	不是

['aɪd(ə)l] [tɔ:k] .

idle	**talk**	**.**
闲置的	讲话	.

他现在明白，太空中绝对需要陪伴并非空谈。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kəʊstɪŋ] [ə'ləʊn] , [ɪn][ə; eɪ]['saɪlənt] [ʃɪp] ,

He	had	no	intention	of	coasting	alone	,	in	a	silent	ship	,
他	有	不	意图	的	滑行	独自的	,	在	一个	沉默的	船	,

他无意独自一人，乘坐一艘寂静的船，随波逐流。

[fɔː(r); fə(r)][faɪv][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][mɔː(r)] [mʌnθs] ,

for	five	and	a	half	more	months	,
为了	五	和	一个	一半	更多的	几个月	,

还有五个半月，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʃɒt] [æz; əz] ['həʊpləsli] [ɪn'seɪn] [wen] [hɪz; ɪz] - ['kɒliːgz] [pɪkt] [hɪm][ʌp]

and	being	shot	as	hopelessly	insane	when	his	Flanjo	colleagues	picked	him	up
和	存在	射击	作为	绝望地	疯狂的	什么时候	他的	-	同事	挑选	他	向上

[æt; ət][ðə; ði]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] .

at	the	rendezvous	.
在	这	会合	.

当他的弗兰乔同事在会面地点接他时，他被当成一个无可救药的疯子开枪射杀了。

[wʌn][sə'luːʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [kɪl] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] ['membəz] .

One	solution	,	of	course	,	was	to	kill	two	of	the	crew	members	.
一	解决方案	,	的	课程	,	曾是	到	杀	二	的	这	全体人员	成员	.

当然，其中一个解决办法是杀死两名船员。

[ðen] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [left][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

Then	neither	of	the	two	men	left	could	afford	to	kill	the	other	.
然后	两者都不	的	这	二	男人	左边	可以	买得起	到	杀	这	其他	.

这样一来，剩下的两个人谁也杀不起对方了。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] , - [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][faɪnd][ə'nʌðə(r)][sə'luːʃ(ə)n] .

For	several	reasons	,	Albrekt	preferred	to	find	another	solution	.
为了	一些	原因	,	-	首选	到	寻找	其他	解决方案	.

出于多种原因，阿尔布雷克特更倾向于寻找其他解决方案。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ['ruːməz] [ðæt] [ˌpɜːsə'nælətɪ] ['kɒnflɪkts] [bɪ'twiːn] [tuː] ['piːp(ə)l] [kuːp] [ʌp]

He	had	heard	rumors	that	personality	conflicts	between	two	people	cooped	up
他	有	听到	谣言	那	性格	冲突	之间	二	人们	被困住	向上

[tə'geðə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [drəʊv][ðem; ðəm] [ɪ'ventʃuəli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðərz] [θrəʊt] .

together	in	a	spaceship	drove	them	eventually	at	each	other's	throats	.
一起	在	一个	飞船	驾驶	他们	最终	在	每个	其他的	喉咙	.

他曾听闻，两个人被困在宇宙飞船里，性格冲突最终会导致他们反目成仇。

[ə'nʌðə(r)] ['fæktə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

Another	factor	was	that	,	as	long	as	there	were	three	of	the	others	,
其他	因素	曾是	那	,	作为	长的	作为	那里	是	三	的	这	其他的	,

另一个因素是，只要还有其他三个人存在，

- [kʊd; kəd][həʊld][ðə; ði] [θret] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

Albrekt	could	hold	the	threat	of	killing	one	or	two	of	them	over	them	.
-	可以	抓住	这	威胁	的	杀	一	或者	二	的	他们	超过	他们	.

阿尔布雷克特可能会以杀死他们中的一两个人为威胁。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] ['teknɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [wʊd] [biː; bi]['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] - ,

Besides	,	their	technical	knowledge	would	be	valuable	to	the	Flanjos	,
除了	,	他们的	技术的	知识	会	是	有价值的	到	这	-	,

此外，他们的技术知识对弗兰霍一家也很有价值。

[ænd; ənd] - ['wɒntɪd] [tuː; tə] [feɪs] [nəʊ][ˌdɪsə'plɪnəri; 'dɪsəplɪnəri]['ækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [di'strɔi] ['eni]

and	Albrekt	wanted	to	face	no	disciplinary	action	for	destroying	any
和	-	通缉	到	脸	不	纪律处分	行动	为了	摧毁	任何

[ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʌn'nesəsərəli] .

of	them	unnecessarily	.
的	他们	不必要的	.

阿尔布雷克特不想因为不必要地销毁其中任何一件物品而受到任何纪律处分。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [θret] [tuː; tə][hɪm] , [ðen] ?

What	was	the	substance	of	their	threat	to	him	,	then	?
什么	曾是	这	物质	的	他们的	威胁	到	他	,	然后	?

那么，他们究竟对他构成了怎样的威胁?

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	examined	it	.
他	检查	它	.

他检查了一下。

[ðeə(r)] [θret] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [riːtʃ] [ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] .

Their	threat	was	that	they	might	reach	the	control	room	.
他们的	威胁	曾是	那	他们	可能	抵达	这	控制	房间	.

他们的威胁是，他们可能会到达控制室。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [lɒk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ,

He	could	not	lock	it	from	the	outside	,
他	可以	不是	锁	它	从	这	外部	,

他无法从外面锁上它。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [ˌaʊt'saɪd][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [fuːd] [ænd; ənd] ['nesəsəri] [kəm'pænjənʃɪp]

and	he	must	come	outside	for	good	food	and	necessary	companionship
和	他	必须	来	外部	为了	好的	食物	和	必要的	友谊

,

,

,

他必须出来吃顿好的，也需要有人陪伴。

[səʊ] [ðæt] [laɪn][ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] [gɒt][hɪm]['nəʊweə(r)] .

so	that	line	of	reasoning	got	him	nowhere	.
所以	那	线	的	推理	得到	他	无处	.

所以这种推理方式对他毫无帮助。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θret] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] ?

But	what	was	behind	the	threat	of	their	reaching	the	control	room	?
但	什么	曾是	在后面	这	威胁	的	他们的	到达	这	控制	房间	?

但他们威胁要进入控制室的背后究竟隐藏着什么?

[ðeɪ] [maɪt] ([ə; eɪ]) [əb'teɪn] ['wepənz] [tuː; tə] [mætʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ;

They	might	(	a	)	obtain	weapons	to	match	his	own	;
他们	可能	(	一个	)	获得	武器	到	匹配	他的	自己的	;

他们可能会（a）获得与他相同的武器;

([biː]) [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðə; ði] [ʃɪps] [pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['wɔːʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)]['kaʊns(ə)l] ;

(	b	)	communicate	the	ship's	position	to	warships	of	the	Solar	Council	;
(	b	)	交流	这	船的	位置	到	军舰	的	这	太阳的	理事会	;

（b）将舰船位置通报给太阳系议会的军舰;

([siː]) [swɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒf] [ɪts] [ˌpriːə'reɪndʒd] [kɔːs] [ænd; ənd][ə'vɔɪd][ðə; ði]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] [wɪð]

(	c	)	swing	the	ship	off	its	prearranged	course	and	avoid	the	rendezvous	with
(	c	)	摇摆	这	船	离开	它是	预先安排	课程	和	避免	这	会合	和

[ðə; ði] - ['ves(ə)l] .

the	Flanjo	vessel	.
这	-	血管	.

（c）使船舶偏离预定航线，避免与弗兰霍号船会合。

[sə'luːʃ(ə)n] ?

Solution	?
解决方案	?

解决方案?

- [lɑːft] ['ʃɔːtli] .
Albrekt laughed shortly .
- 笑了 不久 .

阿尔布雷克特轻笑了一声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [səˈluːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] [θriː] ['prɔːbləmz] .
There was a solution to all three problems .
那里 曾是 一个 解决方案 到 全部 三 问题 .

这三个问题都有解决办法。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hiːt] [gʌn] , [hiː; hi] [rɪˈdjuːst] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] [trænzˈmɪtə(r); trænsˈmɪtə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['məʊltən] [mes] .
With his heat gun , he reduced the radio transmitter to a molten mess .
和 他的 热 枪 , 他 减少 这 收音机 发射机 到 一个 熔融的 混乱 .

他用热风枪把无线电发射器烧成了一团熔化的废铁。

[naʊ] [ðə; ði] [baɪ] [dʒəʊv] ! [kʊd; kəd] [stɪl] [rɪˈsiːv] , [bʌt; bət] [nɒt] [send] .
Now the By Jove ! could still receive , but not send .
现在 这 经过 朱庇特 ! 可以 仍然 收到 , 但 不是 发送 .

现在 By Jove! 仍然可以接收，但不能发送。

['paɪlɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [hiːt] [gʌnz] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [seɪm] ['triːtmənt] .
Piling all the heat guns in the center of the room , he gave them the same treatment .
桩 全部 这 热 枪支 在 这 中心 的 这 房间 , 他 给予 他们 这 相同的 治疗 .

他把所有的热风枪堆放在房间中央，对它们进行了同样的处理。

[ðə; ði] [biːm] [left] [ðem; ðəm] ['ɔːlməʊst] [ənrɛkəgnaɪzəbəl] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] ['kreɪtə(r)] .
The beam left them almost unrecognizeable in the midst of a shallow crater .
这 光束 左边 他们 几乎 无法辨认 在 这 中间 的 一个 浅的 火山口 .

光束将他们炸得面目全非，只剩下一个浅坑。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] ['veri] [nɪə(r)] [tuː; tə] ['bɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [θruː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [dek] .
He had come very near to burning a hole through into the navigation deck .
他 有 来 非常 靠近 到 燃烧 一个 洞 通过 进入 这 导航 甲板 .

他差点就把导航甲板烧出一个洞来了。

[ðə; ði] [lɑːst] [step] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['deərɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] .
The last step was the most daring of all .
这 最后的 步 曾是 这 最多 大胆 的 全部 .

最后一步是最冒险的。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [trʌst] ['æbsəluːtli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [blɑːst] [teɪps] [hiː; hi] [hæd; həd] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [ˌɔːtəˈmætɪk] ['paɪlət] .
It meant that he must trust absolutely to the accuracy of the two blast tapes he had run through the automatic pilot .
它 意思是 那 他 必须 相信 绝对地 到 这 准确性 的 这 二 爆炸 磁带 他 有 跑步 通过 这 自动的 飞行员 .

这意味着他必须完全信任他通过自动驾驶仪运行的两盘爆炸录像带的准确性。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] ['swɪtʃɪz] [ðæt] ['dʒetisən] [ðə; ði] ['fjuːəl] [tæŋks] .
He threw the switches that jettisoned the fuel tanks .
他 扔 这 开关 那 抛弃 这 燃料 坦克 .

他扳动了开关，抛弃了燃料箱。

[ɪn] [ðə; ði] [skriːnz] , [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [sfɪrz] [ɒv; əv] ['haɪdrəˌziːn] [ænd; ənd] ['naɪtrɪk] ['æsɪd] ,
In the screens , he watched the spheres of hydrazine and nitric acid ,
在 这 屏幕 , 他 观看 这 球体 的 肼 和 一氧化氮 酸 ,

在屏幕上，他看到了肼和硝酸的球体。

[hə:l] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [baɪ] [sprɪŋ] ['ækʃ(ə)n] , [gəʊ] ['drɪftɪŋ] ['sləʊli] [ə'weɪ]['ɪntu:][ðə; ði][vɔɪd] .

hurled	from	the	ship	by	spring	action	,	go	drifting	slowly	away	into	the	void	.
投掷	从	这	船	经过	春天	行动	,	去	漂流	缓慢地	离开	进入	这	空白	.

被弹簧的作用从船上抛出，缓缓漂向虚空。

[ɪn] [ɪ'fekt] , [ðə; ði][baɪ][dʒəʊv] ! [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['vɔɪsləs] ['derəlɪkt] .

In	effect	,	the	By	Jove	!	was	now	a	voiceless	derelict	.
在	影响	,	这	经过	朱庇特	!	曾是	现在	一个	无声	废弃的	.

实际上，“By Jove!”号现在成了一艘没有声音的废弃船只。

- [went] [bɪ'ləʊ] .

Albrekt	went	below	.
-	去	以下	.

阿尔布雷克特下去了。

" [ðɪs] [mi:nz] [ðæt] [aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə][stænd][fɔ:(r); fə(r)][nəʊ][mɔ:(r)] ['fu:lɪʃnəs] ,

"	This	means	that	I	intend	to	stand	for	no	more	foolishness	,
"	这	方法	那	我	打算	到	站立	为了	不	更多的	愚蠢	,

这意味着我不再容忍任何愚蠢的行为。

" [hi:; hi] [sed] ['hɑ:ʃli] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][təʊld][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] .

"	he	said	harshly	when	he	had	told	the	others	what	he	had	done	.
"	他	说	严厉地	什么时候	他	有	讲述	这	其他的	什么	他	有	完毕	.

“当他把自己的所作所为告诉其他人之后，他语气严厉地说。”

" [ɪf] [ju:; jʊ][prɪ'fɜ:(r)] ,

"	If	you	prefer	,
"	如果	你	更喜欢	,

如果您愿意的话，

[ju:; jʊ] [meɪ] [drɔ:] [lɒts][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [tu:] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kɪl] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌn][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

you	may	draw	lots	to	decide	which	two	I	shall	kill	and	which	one	shall	have
你	可能	画	很多	到	决定	哪个	二	我	将	杀	和	哪个	一	将	有

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌmpəni] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][trɪp] .

the	pleasure	of	my	company	for	the	rest	of	the	trip	.
这	乐趣	的	我的	公司	为了	这	休息	的	这	旅行	.

你可以抽签决定我将杀死哪两个人，以及哪一个人将有幸在接下来的旅程中与我作伴。

[ðə; ði] [kən'tɪnju:d] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ɔ:l] [θri:] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [wɪl] [dɪ'pend] ['strɪktli] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [gʊd]

The	continued	existence	of	all	three	of	you	will	depend	strictly	on	your	good
这	持续	存在	的	全部	三	的	你	将要	依赖	严格	在	你的	好的

[bɪ'heɪvjə(r)] .

behavior	.
行为	.

你们三个能否继续生存下去，完全取决于你们的良好行为。

" - , [lɔl] [ɒn][ə; eɪ] [bʌŋk] , [kɜ:ld] [ə; eɪ][sɑ:'dɒnɪk][lɪp][æt; ət][hɪm] .

"	Migl	,	lolling	on	a	bunk	,	curled	a	sardonic	lip	at	him	.
"	-	,	懒散	在	一个	假寐	,	卷曲	一个	讽刺的	唇	在	他	.

“米格尔懒洋洋地躺在铺位上，对他露出了嘲讽的笑容。”

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [gɒn] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['trʌb(ə)l] ,

"	You	seem	to	have	gone	to	a	great	deal	of	unnecessary	trouble	,
"	你	似乎	到	有	已消失	到	一个	伟大的	交易	的	不必要	麻烦	,

- , " [hi:; hi] [sed] .

ladrón	,	"	he	said	.
-	,	"	他	说	.

“你这小偷，似乎做了很多不必要的麻烦，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [wɜːθ] [ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔː(r)]
" It is still worth the risk of at least one of our lives to destroy or
" 它 是 仍然 值得 这 风险 的 在 至少 一 的 我们的 生活 到 破坏 或者
['kæptʃə(r)][juː; jʊ] . "
capture you . "
捕获 你 . "

“即使冒着至少一条人命的风险去消灭或抓捕你们，也是值得的。”

" [jʊr; jər] [rɒŋ] , - , " [sed] ['kærəl] ['səʊbəli] .
" You're wrong , Migl , " said Carrel soberly .
" 你是 错误的 , - , " 说 卡雷尔 清醒地 .

“你错了，米格尔，”卡雷尔严肃地说。

" [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['fjuːəl] , [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['reɪdiəʊ] .
" Now we have no fuel , we have no radio .
" 现在 我们 有 不 燃料 , 我们 有 不 收音机 .

“现在我们没有燃料，也没有收音机了。”

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][ɪn]['ɔːbɪt] , [ænd; ənd] [wɪr] ['helpləs] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
The ship is in orbit , and we're helpless to change it .
这 船 是 在 轨道 , 和 是 无助 到 改变 它 .

飞船已进入轨道，我们无力改变它。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [wiː; wi][duː; də] [ə'bɔːd] , [ðə; ði] - [ʃɪp] [wɪl] [ˌɪntə'sept] [ˌjuː 'es] .
No matter what we do aboard , the Flanjo ship will intercept us .
不 事情 什么 我们 做 船上 , 这 - 船 将要 截距 我们 .

无论我们在船上做什么，弗兰乔号都会拦截我们。

[ðə; ði] - [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] [ðen] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt][faɪnd] - [ə'laɪv][ænd; ənd] [seɪf] . "
The Flanjos will destroy us then if they don't find Albrekt alive and safe . "
这 - 将要 破坏 我们 然后 如果 他们 不 寻找 - 活 和 安全的 . "

如果弗兰约家族找不到活着且安全的阿尔布雷克特，他们就会摧毁我们。

" [æn; ən] ['ækjərət] [ə'næləsɪs] , " [ə'griːd] - ['brɪskli] .
" An accurate analysis , " agreed Albrekt briskly .
" 一个 准确的 分析 , " 同意 - 轻快地 .

“分析得很准确，”阿尔布雷克特干脆利落地同意道。

" [jʊr; jər] ['ʃəʊɪŋ] [gʊd] [sens] [naʊ] , ['kærəl] .
" You're showing good sense now , Carrel .
" 你是 显示 好的 感觉 现在 , 卡雷尔 .

“卡雷尔，你现在表现得很有道理。”

" ['kærəl] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [spred] [hɪz; ɪz][hændz] .
" Carrel shrugged and spread his hands .
" 卡雷尔 耸了耸肩 和 传播 他的 双手 .

卡雷尔耸了耸肩，摊开双手。

- [felt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn] [dɪ'fiːt] .
Albrekt felt a little sorry for him in defeat .
- 毛毡 一个 小的 对不起 为了 他 在 击败 .

阿尔布雷克特对他的失败感到有些惋惜。

[hiː; hi][əd'maɪəd] [kærɛlz] ['breɪvəri][ænd; ənd][rɪ'sɔːsflnəs; rɪ'zɔːsflnəs] .
He admired Carrel's bravery and resourcefulness .
他 钦佩 卡雷尔 勇敢 和 足智多谋 .

他钦佩卡雷尔的勇气和机智。

-	[sliːp]	[ðæt]	[naɪt]	[wɒz; wəz][mɔː(r)]	['keəfriː]	[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]	[biːn]	[sɪns]	[ðə; ði][baɪ]
Albrekt's	**sleep**	**that**	**night**	**was**	**more**	**carefree**	**than**	**it**	**had**	**been**	**since**	**the**	**By**
-	睡觉	那	夜晚	曾是	更多的	畅快	比	它	有	到过	自从	这	经过

[dʒəʊv]	!
Jove	**!**
朱庇特	!

那晚，阿尔布雷克特睡得比自《天哪！》以来任何时候都安稳多了。

['pʊld]	[friː]	[frɒm; frəm][ɪts]	['sætəlaɪt]	['ɔːbɪt]	[ə'raʊnd]	[mɑːz]	.
pulled	**free**	**from**	**its**	**satellite**	**orbit**	**around**	**Mars**	**.**
拉	自由的	从	它是	卫星	轨道	大约	火星	.

它脱离了围绕火星的卫星轨道。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[stɪl]	['deɪndʒə(r)]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	.
There	**was**	**still**	**danger**	**,**	**of**	**course**	**.**
那里	曾是	仍然	危险	,	的	课程	.

当然，危险依然存在。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ə'lɜːt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['despərət]	[ə'tempt]	[tuː; tə]	[dɪs'ɑːm]	[hɪm]	,
He	**had**	**to**	**be**	**on**	**the**	**alert**	**for**	**a**	**desperate**	**attempt**	**to**	**disarm**	**him**	**,**
他	有	到	是	在	这	警报	为了	一个	绝望的	试图	到	解除武装	他	,

他必须时刻警惕有人企图强行解除他的武装。

[ɔː(r)][æn; ən]	['efət]	[tuː; tə]	[ˌəʊvə'kʌm]	[hɪm][ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl]	[ruːm]	[baɪ]	['tæmpərɪŋ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ʃɪps]
or	**an**	**effort**	**to**	**overcome**	**him**	**in**	**the**	**control**	**room**	**by**	**tampering**	**with**	**the**	**ship's**
或者	一个	努力	到	克服	他	在	这	控制	房间	经过	篡改	和	这	船的

[mə'ʃiːnəri]	,
machinery	**,**
机械	,

或者试图通过篡改船舶机械来控制他，从而在控制室里制服他。

[dɪ'spaɪt]	[kærɛlz]	[sə'rendə(r)]	.
despite	**Carrel's**	**surrender**	**.**
尽管	卡雷尔	投降	.

尽管卡雷尔投降了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]	[les]	['laɪkli]	[naʊ]	.
But	**it**	**was**	**less**	**likely**	**now**	**.**
但	它	曾是	较少的	可能	现在	.

但现在这种可能性较小了。

[rɪ'leɪʃ(ə)nz]	[wɜː(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ]	[mʌtʃ]	[mɔː(r)]	['kɔːdiəl]	['beɪsɪs][frɒm; frəm]	[ðen]	[ɒn]	.
Relations	**were**	**on**	**a**	**much**	**more**	**cordial**	**basis**	**from**	**then**	**on**	**.**
关系	是	在	一个	很多	更多的	亲切	基础	从	然后	在	.

此后，双方关系变得更加友好。

[ðeə(r)]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	[rɪ'tɜːnd]	,	['ɔːlməʊst]	,	[tuː; tə][ðə; ði]	['frendli]	[tɜːmz]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['ɜːlɪə(r)]	['pɔːʃ(ə)n]
Their	**conversation**	**returned**	**,**	**almost**	**,**	**to**	**the**	**friendly**	**terms**	**of**	**the**	**earlier**	**portion**
他们的	对话	返回	,	几乎	,	到	这	友好的	条款	的	这	早些时候	部分

[ɒv; əv][ðə; ði][trɪp]	.
of	**the**	**trip**	**.**
的	这	旅行	.

他们的谈话几乎又回到了旅程前半段那种友好的氛围。

"	['evə(r)]	[biːn]	[tuː; tə][ðə; ði]['aʊtə(r)]	['plænɪts]	[bɪ'fɔː(r)]	,	-	?
"	**Ever**	**been**	**to**	**the**	**outer**	**planets**	**before**	**,**	**Albrekt**	**?**
"	曾经	到过	到	这	外	行星	前	,	-	?

"阿尔布雷克特，你以前去过外行星吗？"

"	['kærəl]	[ɑːskt]	['kæʒuəli]	[wʌn]	[deɪ]	,	[mʌntʃ]	[ə; eɪ]	[biːf]	['sænwɪtʃ]	.
"	**Carrel**	**asked**	**casually**	**one**	**day**	**,**	**munching**	**a**	**beef**	**sandwich**	**.**
"	卡雷尔	问	随意地	一	天	,	咀嚼	一个	牛肉	三明治	.

"有一天，卡雷尔一边吃着牛肉三明治，一边漫不经心地问道。

" [ai] [spent] [ten] [j'iəz] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] ,
" I spent ten years at the base ,
" 我 花费 十 年 在 这 根据 ,

我在基地待了十年，

[bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [sent] [ˌem 'i:] [bæk] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɒn] [mɑ:z] [ænd; ənd] [ɜ:θ] , " - [rɪ'plaɪd] .
before they sent me back to work on Mars and Earth , " Albrekt replied .
前 他们 发送 我 后退 到 工作 在 火星 和 地球 , " - 回复 .

"在他们把我送回火星和地球工作之前，"阿尔布雷克特回答道。

" [ai] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɒn] [ɜ:θ] .
" I was born on Earth .
" 我 曾是 出生 在 地球 .

我生于地球。

[maɪ] ['fɑ:ðə(r)] [tʊk] [ˌem 'i:] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [beɪs] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] . "
My father took me out to the base when I was a boy . "
我的 父亲 采取 我 出去 到 这 根据 什么时候 我 曾是 一个 男生 . "

我小时候，父亲带我去过基地。

" [ðə; ði] [beɪs] ? " [rɪ'pi:tɪd] ['kærəl] , ['i:v(ə)n] [mɔ:(r)] ['kæʒuəli] .
" The base ? " repeated Carrel , even more casually .
" 这 根据 ? " 重复 卡雷尔 , 甚至 更多的 随意地 .

"基地？"卡雷尔再次问道，语气更加随意。

" [ɒn] ['ri:ə] , " [sed] - [dɪ'lɪbərətli] .
" On Rhea , " said Albrekt deliberately .
" 在 瑞亚 , " 说 - 故意地 .

"关于瑞亚，"阿尔布雷克特故意说道。

[hɪz; ɪz] [feɪnt] [smaɪl] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪ'lɪsɪt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
His faint smile recognized the attempt to elicit information .
他的 头晕的 微笑 认可 这 试图 到 引出 信息 .

他脸上淡淡的微笑表明对方试图套取信息。

" [naʊ] , ['fɪgə(r)] [sʌm; səm] [wei] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [bæk] [ɒn] [mɑ:z] !
" Now , figure some way to tell them back on Mars !
" 现在 , 数字 一些 方式 到 告诉 他们 后退 在 火星 !

"现在，想想办法把这个消息告诉火星上的他们吧！"

" [hi:; hi] [θɔ:t] ['kærəl] [flʌʃt] ['slaɪtli] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] .
" He thought Carrel flushed slightly , but could not be sure .
" 他 想法 卡雷尔 酡 轻微地 , 但 可以 不是 是 当然 .

他觉得卡雷尔脸微微泛红，但又不能确定。

" ['evə(r)] [bi:n] [tu:; tə] ['vi:nəs] ? " [ɑ:skt] ['kærəl] .
" Ever been to Venus ? " asked Carrel .
" 曾经 到过 到 金星 ? " 问 卡雷尔 .

"你去过金星吗？"卡雷尔问道。

" ['nevə(r)] [ðæt] [fɑ:(r)] [ɪn] , [aɪm] [ə'freɪd] , " ['ɑ:nsə(r)d] - .
" Never that far in , I'm afraid , " answered Albrekt .
" 绝不 那 远的 在 , 我是 害怕的 , " 回答 - .

"恐怕永远不会那么深入，"阿尔布雷克特回答道。

" [ai] [doʊnt] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [pɑ:st] [kwaɪt] [ðɪs] [kləʊz] [tu:; tə] ['dʒu:pɪtə(r)] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] ['ʌðə(r)] [trɪps] ? "
" I don't suppose you passed quite this close to Jupiter on your other trips ? "
" 我 不 认为 你 通过了 相当 这 关闭 到 木星 在 你的 其他 旅行 ? "
[sed] ['kærəl] .
said Carrel .
说 卡雷尔 .

"我想你之前的几次飞行应该没有这么近距离地飞掠过木星吧？"卡雷尔说道。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [nəʊ] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] - .
" How should I know ? " demanded Albrekt .
" 如何 应该 我 知道 ? " 要求 - .

"我怎么会知道？"阿尔布雷克特质问道。

" [aɪm][nəʊ]['speɪsmæn] .
" I'm no spaceman .
" 我是 不 太空人 .

我不是宇航员。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [kləʊz][tu:; tə]['dʒu:pɪtə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [naʊ] .
I don't know how close to Jupiter we're going now .
我 不 知道 如何 关闭 到 木星 是 去 现在 .

我不知道我们现在离木星有多近。

[ai][doʊnt][rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] [sed] [ə'baʊt]['dʒu:pɪtə(r)][ɒn][maɪ][trɪps] . "
I don't remember anything said about Jupiter on my trips . "
我 不 记住 任何事物 说 关于 木星 在 我的 旅行 . "

我不记得在我的旅行中有人提到过木星。

" [ðeid] [hæv; həv]['əʊpənd][ðə; ði] [pɔ:ts] [ænd; ənd][let][ɔ:l][ɒv; əv][ju:; jʊ] [si:] ,
" They'd have opened the ports and let all of you see ,
" 他们会 有 打开 这 端口 和 让 全部 的 你 看 ,

"他们本可以打开港口，让你们所有人都能看到，

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['sevrəl] ['mɪljən] [maɪlz][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['kærəl] .
if you were going within several million miles of it , " said Carrel .
如果 你 是 去 之内 一些 百万 英里 的 它 , " 说 卡雷尔 .

"如果你要去的地方距离它有数百万英里远的话，"卡雷尔说。

" - ['fɪgəd] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] .
" Qoqol's figured it out .
" - 想 它 出去 .

Qoqol 已经想明白了。

[wɪr] ['gəʊɪŋ] ['prɪti] [kləʊz] [ðɪs] [taɪm] . "
We're going pretty close this time . "
是 去 漂亮的 关闭 这 时间 . "

这次我们离目标很近了。

" [ju:; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'i:][tu:; tə]['əʊpən][ðə; ði] [pɔ:ts] [ænd; ənd][let][ju:; jʊ] [si:] ['dʒu:pɪtə(r)] ? " [ɑ:skt] -
" You want me to open the ports and let you see Jupiter ? " asked Albrekt
" 你 想 我 到 打开 这 端口 和 让 你 看 木星 ? " 问 -
[sɑ:'kæstɪkli] .
sarcastically .
讽刺地 .

"你想让我打开港口让你看看木星吗？"阿尔布雷克特讽刺地问道。

" ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)] ['sɪəriəs] [ðæn; ðən] [ðæt] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['kærəl] ['greɪvli] .
" Something more serious than that , " answered Carrel gravely .
" 某物 更多的 严肃的 比 那 , " 回答 卡雷尔 严重地 .

"比这更严重，"卡雷尔严肃地回答道。

" [ɪts] [ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃn] .
" It's the radiation .
" 它是 这 辐射 .

"是辐射造成的。"

" - [pʊʃt] [hɪm'self] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [stɛərd] ['kwɪzɪkli] [æt; ət] ['kærəl] .
" Albrekt pushed himself back from the table and stared quizzically at Carrel .
" - 推动 他自己 后退 从 这 桌子 和 凝视 疑惑地 在 卡雷尔 .

"阿尔布雷克特从桌边退开，疑惑地盯着卡雷尔。

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] ['ɪgnərəns] [tuː; tə][rɪb][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wʊd] [juː; jʊ]
" You wouldn't take advantage of my ignorance to rib me a little , would you
" 你 不会 拿 优势 的 我的 无知 到 肋骨 我 一个 小的 , 会 你
[naʊ] , ['kærəl] ?
now , Carrel ?
现在 , 卡雷尔 ?

"你不会利用我的无知来取笑我一下吧，卡雷尔？"

" [hiː; hi] [tʃ'aɪdɪd] ['dʒentli] .
" he chided gently .
" 他 责备 轻轻地 .

他温和地责备道。

" [ai] ['stʌdid] [ˌelɪ'mentri] [ə'strɒnəmi] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
" I studied elementary astronomy , you know . "
" 我 研究 初级 天文学 , 你 知道 . "

"我学过基础天文学。"

" [jʊr; jər] ['pruːvɪŋ] [raɪt] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] ['stʌdi] [ˌæstrə(ʊ)'geɪʃ(ə)n] , " [riː'tɔːt] ['kærəl] ['ʃɑːpli]
" You're proving right now that you didn't study astrogation , " retorted Carrel sharply
" 你是 证明 正确的 现在 那 你 没有 学习 星象导航 , " 反驳 卡雷尔 尖锐地
.
:
.

"你现在恰恰证明了你没有学习过星体导航，"卡雷尔尖锐地反驳道。

" ['eni] ['speɪsmæn] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [riː'ækʃn] [ɒv; əv]['kɒzmɪk] [reɪz] [ɒn]['dʒuːpɪtərz] ['ætməsfɪə(r)]
" Any spaceman can tell you the reaction of cosmic rays on Jupiter's atmosphere
" 任何 太空人 能 告诉 你 这 反应 的 宇宙 射线 在 木星的 气氛
[ɪz]['feɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [wiːl; wil] [pɑːs] [ɪn] [ðɪs] ['ɔːbɪt] .
is fatal at the distance we'll pass in this orbit .
是 致命的 在 这 距离 出色地 经过 在 这 轨道 .

"任何宇航员都可以告诉你，在我们这次轨道飞行所经过的距离上，宇宙射线对木星大气层的反应是致命的。"

[ɪf] ['aʊə(r)] ['kɒnvɔɪ] [hæd; həd] [biːn] ['pɑːsɪŋ] [səʊ][kləʊz] , ['evri] [ʃɪp] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ʃiːldɪd] .
If our convoy had been passing so close , every ship would have been shielded .
如果 我们的 护航 有 到过 通过 所以 关闭 , 每一个 船 会 有 到过 屏蔽 .
"
"
"

如果我们的船队当时靠得这么近，每艘船都会受到保护。"

" ['kærəl] , [ai][kænt] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn]['laɪɪŋ] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
" Carrel , I can't see your object in lying , but I think you are .
" 卡雷尔 , 我 不能 看 你的 目的 在 说谎 , 但 我 思考 你 是 .

"卡雷尔，我看不出你撒谎的目的是什么，但我认为你就是在撒谎。"

[sʌm; səm] [dæmd] [gʊd] ['speismæn, -mən] [plɔtid] [ðɪs] ['ɔːbɪt] . "
Some damned good spacemen plotted this orbit . "
一些 该死的 好的 太空人 绘制 这 轨道 . "

一些非常优秀的宇航员设计了这条轨道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [keə(r)][ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)][laɪf][ɔː(r)]['aʊəz] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['kærəl]
" And what do they care about your life or ours ? " demanded Carrel
" 和 什么 做 他们 关心 关于 你的 生活 或者 我们的 ? " 要求 卡雷尔
['hɒtli] .
hotly .
热 .

"他们又怎么会在乎你的死活，或者我们的死活呢？"卡雷尔愤怒地质问道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] - ['bʌdiz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] .

"	You	know	your	Flanjo	buddies	as	well	as	I	do	.
"	你	知道	你的	-	伙伴们	作为	出色地	作为	我	做	.

“你和我一样了解你的弗兰乔朋友。”

[wiːl; wil][lɪv; laɪv] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][get][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɒnt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

We'll	live	long	enough	for	them	to	get	all	the	information	they	want	out	of	us	.
出色地	居住	长的	足够的	为了	他们	到	得到	全部	这	信息	他们	想	出去	的	我们	.

我们会活得足够长，让他们从我们身上套取他们想要的所有信息。

" - ['stʌdid] [hɪm] ['kləʊsli] .

"	Albrekt	studied	him	closely	.
"	-	研究	他	密切	.

阿尔布雷克特仔细地研究了他。

['kærəl] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [wɪð] ['sɪəriəs] [aɪz] .

Carrel	returned	his	gaze	with	serious	eyes	.
卡雷尔	返回	他的	目光	和	严肃的	眼睛	.

卡雷尔回望了他，眼神严肃。

" ['meɪbi] [jʊr; jər] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , " [sed] - ['sləʊli] .

"	Maybe	you're	telling	the	truth	,	"	said	Albrekt	slowly	.
"	或许	你是	讲述	这	真相	,	"	说	-	缓慢地	.

“也许你说的是真的，”阿尔布雷克特缓缓说道。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['laɪɪŋ] , [ai][kænt] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['riːz(ə)n] .

"	If	you're	lying	,	I	can't	see	your	reason	.
"	如果	你是	说谎	,	我	不能	看	你的	原因	.

“如果你在撒谎，我无法理解你的理由。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai][woʊnt]['pænɪk] , [ænd; ənd][wiː; wi][kænt] [tʃeɪndʒ] ['ɔːbɪt] . "

You	know	I	won't	panic	,	and	we	can't	change	orbit	.	"
你	知道	我	惯于	恐慌	,	和	我们	不能	改变	轨道	.	"

你知道我不会惊慌，而且我们也无法改变轨道。

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pres] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] ,

"	I'm	trying	to	impress	you	with	the	seriousness	of	this	thing	,
"	我是	尝试	到	令人印象深刻	你	和	这	严肃	的	这	事物	,

“我试图让你意识到这件事的严重性。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [jʊl] [let][ˌjuː 'es] , " [sed] ['kærəl] ['peɪʃntli] .

because	there's	something	we	can	do	about	it	if	you'll	let	us	,	"	said	Carrel	patiently	.
因为	有	某物	我们	能	做	关于	它	如果	你会	让	我们	,	"	说	卡雷尔	耐心	.

“因为如果你允许的话，我们可以做点什么，”卡雷尔耐心地说。

" [ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɪz][ə; eɪ] [θɪn] ['met(ə)l] [ʃiːld] [æt; ət][ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ,

"	All	it	takes	is	a	thin	metal	shield	at	a	proper	distance	from	the	ship	,
"	全部	它	需要	是	一个	薄的	金属	盾	在	一个	恰当的	距离	从	这	船	,

“只需要在距离舰船适当距离处设置一个薄金属护盾即可。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [bɪld] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːgəʊ] [wɪr] ['kæriɪŋ] . "

and	we	can	build	that	out	of	the	cargo	we're	carrying	.	"
和	我们	能	建造	那	出去	的	这	货物	是	携带	.	"

我们可以用我们运输的货物来建造它。”

" [ðə; ði]['əʊnli]['met(ə)l] [ə'bɔːd] [ɪz] ['lɪθiəm] , " [di'məː] - ['stɜːnli] .
" The only metal aboard is lithium , " demurred Albrekt sternly .
" 这 仅有的 金属 船上 是 锂 , " 拒绝 - 严厉地 .

"船上唯一的金属是锂，"阿尔布雷克特严厉地说道。

" [ðæt] - ['sleɪtɪd][fɔː(r); fə(r)]['njuːkliə(r)] [r'ɪæktəz] [ænd; ənd] ['wepənz] [ænd; ənd] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]
" That lithium's slated for nuclear reactors and weapons and it's going to
" 那 - 预定 为了 核 反应堆 和 武器 和 它是 去 到
[riːtʃ] ['riːə] [ɪn'tækt] ! "
reach Rhea intact ! "
抵达 瑞亚 完好无损的 ! "

"那些锂是为核反应堆和武器准备的，而且它会完好无损地到达瑞亚卫星！"

" [wɪr] [nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɜːn] [ʌp] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['preʃəs] ['lɪθiəm] ! " [ɪk'spləʊdɪd] ['kærəl] .
" We're not going to burn up any of your precious lithium ! " exploded Carrel .
" 是 不是 去 到 烧伤 向上 任何 的 你的 宝贵的 锂 ! " 爆炸了 卡雷尔 .

"我们绝不会浪费你们宝贵的锂！"卡雷尔怒吼道。

" [ɔːl][aɪ][ɑːsk][ɪz][tuː; tə][juːz][hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ʃiːld] .
" All I ask is to use half of it to build a shield .
" 全部 我 问 是 到 使用 一半 的 它 到 建造 一个 盾 .

"我只要求用其中的一半来建造一面盾牌。"

[ðeɪ] [kæn; kən][juːz][ðə; ði] [dæm] [stʌf] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːld] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][aʊt][ɒv; əv]['kɑːgəʊ]
They can use the damn stuff out of the shield as easy as out of cargo
他们 能 使用 这 该死 东西 出去 的 这 盾 作为 简单的 作为 出去 的 货物
[bɑːrz] .
bars .
酒吧 .

他们可以像拆货一样轻松地从盾牌里取出那些该死的东西。

['itl] [ɔːl][biː; bi][ðeə(r)] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
It'll all be there , just the same .
它将 全部 是 那里 , 只是 这 相同的 .

一切都还在那里，一如既往。

" - ['hezɪteɪtɪd] .
" Albrekt hesitated .
" - 犹豫了一下 .

阿尔布雷克特犹豫了一下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [kən'siːvəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] [hæd; həd][nɒt] ['bɒðəd] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
It was quite conceivable that his superiors had not bothered about such a
它 曾是 相当 可以想象的 那 他的 上级 有 不是 烦恼 关于 这样的 一个
['traɪf(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz] [sləʊ] [deθ] [frɒm; frəm] [ˌreɪdi'eɪʃn] .
trifle as his slow death from radiation .
琐事 作为 他的 慢的 死亡 从 辐射 .

他的上级很可能根本不在乎他因辐射而缓慢死亡这种小事。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [plɔtid] [ðə; ði][məʊst] [ɪ'fektɪv] ['ɔːbɪt][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [p'ɜːpəsɪz] , [ænd; ənd] [ɪf]
They would have plotted the most effective orbit for their purposes , and if
他们 会 有 绘制 这 最多 有效的 轨道 为了 他们的 目的 , 和 如果
[ðə; ði][baɪ][dʒəʊv] !
the By Jove !
这 经过 朱庇特 !

他们会绘制出最符合他们目的的轨道，如果……（此处原文疑似拼写错误，无法翻译）

['dɪd(ə)nt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃiːldɪd] — [wel] , ['kæʒuəltiz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn] ['eni]

didn't	happen	to	be	shielded	—	well	,	casualties	had	to	be	expected	in	any
没有	发生	到	是	屏蔽	—	出色地	,	伤亡	有	到	是	预期的	在	任何

['mɪlətri] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

military	operation	.
军队	手术	.

碰巧没有受到保护——嗯，任何军事行动中都会有伤亡。

" [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ðɪ] [ʃiːld] , " [hiː; hi] [sed] ['stɪfli] [æt; ət][lɑːst] ,

"	You	have	my	permission	to	build	the	shield	,	"	he	said	stiffly	at	last	,
"	你	有	我的	允许	到	建造	这	盾	,	"	他	说	僵硬地	在	最后的	,

“我允许你建造防护罩，”他最后僵硬地说。

" ['ʌndə(r)][maɪ][strɪkt] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "

"	under	my	strict	supervision	,	of	course	.	"
"	在下面	我的	严格的	监督	,	的	课程	.	"

“当然是在我的严格监督下。”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [kən'sent] ['kærəl] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

"	That's	all	right	with	me	,	"	consented	Carrel	with	a	sigh	of	relief	.
"	那就是	全部	正确的	和	我	,	"	同意	卡雷尔	和	一个	叹	的	宽慰	.

“我没意见，”卡雷尔松了口气，同意道。

" [ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] [æz; əz][ə; eɪ] [speɪs] ['kæptɪn] , - , ['nəʊbədi] [ə'bɔːd] [ðə; ðɪ]

"	And	I	give	you	my	word	as	a	space	captain	,	Albrekt	,	nobody	aboard	the
"	和	我	给	你	我的	单词	作为	一个	空间	队长	,	-	,	无人	船上	这

[baɪ][dʒəʊv] !

By	Jove	!
经过	朱庇特	!

“我以太空船长的名义向你保证，阿尔布雷克特，‘By Jove！’号上没有人会……”

[wɪl] [lɪft][ə; eɪ][hænd] [ə'genst] [juː; jʊ] [waɪl] [ɪts] ['biːɪŋ] [bɪlt] .

will	lift	a	hand	against	you	while	it's	being	built	.
将要	举起	一个	手	反对	你	尽管	它是	存在	建造	.

它会在建造过程中对你动手。

" [dɪ'spaɪt] [kærɛlz] [ˌriːə'ʃʊərəns; ˌriːə'ʃɔːrəns] , - , ['weəri][ɒv; əv][sʌm; səm]['strætədʒəm] ,

"	Despite	Carrel's	reassurance	,	Albrekt	,	wary	of	some	stratagem	,
"	尽管	卡雷尔	放心	,	-	,	警惕	的	一些	策略	,

尽管卡雷尔一再保证，阿尔布雷克特仍然对某种策略心存戒备，

[held][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌəʊvə'siː] ['evri] [step][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃiːld] [kən'strʌkʃn] ,

held	to	his	determination	to	oversee	every	step	of	the	shield	construction	,
握住	到	他的	决心	到	监督	每一个	步	的	这	盾	建造	,

[wɪð] [gʌn] ['hændi] .

with	gun	handy	.
和	枪	便利	.

他坚持要亲自监督盾牌建造的每一个步骤，并且枪就在手边。

['fɪfti] [tʌnz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] ['met(ə)l][æz; əz] ['lɪθiəm] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [lɑːdʒ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Fifty	tons	of	such	a	light	metal	as	lithium	is	a	pretty	large	volume	of	the
五十	吨	的	这样的	一个	光	金属	作为	锂	是	一个	漂亮的	大的	体积	的	这

[stʌf] .

stuff	.
东西	.

五十吨锂这种轻金属的体积相当大。

- [ə'sju:md] [ðæt] [kærɛlz] [ʃi:ld] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][skweə(r)][ɔ:(r)][dɪsk][ɒv; əv][ðə; ði]

Albrekt	**assumed**	**that**	**Carrel's**	**shield**	**was**	**to**	**be**	**a**	**square**	**or**	**disc**	**of**	**the**
-	假定	那	卡雷尔	盾	曾是	到	是	一个	正方形	或者	光盘	的	这

['met(ə)l] ,

metal	**,**
金属	,

阿尔布雷克特推测卡雷尔的盾牌应该是金属制成的方形或圆盘状。

['rɑ:ðə(r)] [θɪk] [tu:; tə] [əb'zɔ:b] [ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃn] , [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [ˌɪntə'pəʊzd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][baɪ]

rather	**thick**	**to**	**absorb**	**the**	**radiation**	**,**	**which**	**would**	**be**	**interposed**	**between**	**the**	**By**
相当	厚的	到	吸收	这	辐射	,	哪个	会	是	插入	之间	这	经过

[dʒəʊv] ! [ænd; ənd]['dʒu:pɪtə(r)] .

Jove	**!**	**and**	**Jupiter**	**.**
朱庇特	!	和	木星	.

相当厚，可以吸收辐射，它将位于"By Jove!"和木星之间。

[wen] [wɜ:k] [bɪ'gæn] , ['ɑ:ftə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ɒv; əv] ['plænɪŋ] ,

When	**work**	**began**	**,**	**after**	**several**	**days**	**of**	**planning**	**,**
什么时候	工作	开始	,	后	一些	天	的	规划	,

经过几天的计划，工程正式开始。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [tɑ:sk][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['kʌtɪŋ]

it	**became**	**apparent**	**that**	**the**	**construction**	**task**	**was**	**something**	**more**	**than**	**cutting**
它	成为	明显	那	这	建造	任务	曾是	某物	更多的	比	切割

[aʊt] [ænd; ənd] ['fɑ:snɪŋ] [tə'geðə(r)] [tʃʌŋks] [ɒv; əv] ['lɪθiəm] .

out	**and**	**fastening**	**together**	**chunks**	**of**	**lithium**	**.**
出去	和	紧固	一起	块	的	锂	.

很明显，这项建造任务不仅仅是切割和连接锂块那么简单。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wɜ:kɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] ,

Instead	**of**	**working**	**inside**	**the**	**ship**	**,**
反而	的	在职的	里面	这	船	,

而不是在船舱内工作，

[ðə; ði] [kru:] [mu:vd] [ə; eɪ] ['fɜ:nɪs] [tu:; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:gəʊ] [hʌl] [ænd; ənd] ['æŋkəd]

the	**crew**	**moved**	**a**	**furnace**	**to**	**the**	**outside**	**of**	**the**	**cargo**	**hull**	**and**	**anchored**
这	全体人员	已搬	一个	炉	到	这	外部	的	这	货物	船体	和	锚定

[ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .

it	**down**	**.**
它	向下	.

船员们将一台熔炉搬到货舱外部，并用锚固定住。

[ðə; ði] ['ɜ:θˌmæn] [wɔ:(r)]['speɪssu:t; 'speɪssju:t] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bʌt; bət] - [dɪd][nɒt] , [æz; əz] ['ma:ʃiənz]

The	**Earthmen**	**wore**	**spacesuits**	**,**	**of**	**course**	**,**	**but**	**Qoqol**	**did**	**not**	**,**	**as**	**Martians**
这	地球人	穿着	宇航服	,	的	课程	,	但	-	做过	不是	,	作为	火星人

[du:; də][nɒt] [bri:ð] ,

do	**not**	**breathe**	**,**
做	不是	呼吸	,

地球人当然穿着宇航服，但科科尔人没有，因为火星人不需要呼吸。

[bʌt; bət]['ekstrækt; ɪk'strækt]['ɒksɪdʒən][frɒm; frəm]['sɒlɪd]['mætə(r)][ænd; ənd][stɔ:(r)] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]

but	**extract**	**oxygen**	**from**	**solid**	**matter**	**and**	**store**	**enough**	**of**	**it**
但	提炼	氧	从	坚硬的	事情	和	店铺	足够的	的	它

[tu:; tə][lɑ:st] ['sevrəl] ['aʊəz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

to	**last**	**several**	**hours**	**at**	**a**	**time**	**.**
到	最后的	一些	小时	在	一个	时间	.

但可以从固体物质中提取氧气，并储存足够的氧气，以维持数小时之久。

[tu:; tə] - [sə'praɪz] ,

To	**Albrekt's**	**surprise**	**,**
到	-	惊喜	,

令阿尔布雷克特惊讶的是，

[ðeɪ] [nekst] [hɔːl] [aʊt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['pækɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['plæstɪk] [dəʊmz]

they	next	hauled	out	some	of	the	big	packages	which	were	plastic	domes
他们	下一个	拖拽	出去	一些	的	这	大的	包裹	哪个	是	塑料	穹顶

[fɔː(r); fə(r)] [juːz] [ɒn] ['taɪtn] .

for	use	on	Titan	.
为了	使用	在	泰坦	.

接下来，他们拖出了一些大包裹，这些包裹是用于泰坦星的塑料圆顶。

[æt; ət] ['ekstrə] - [tə'restriəl] ['beɪsiːz] ,

At	extra	-	terrestrial	bases	,
在	额外的	-	陆地	基地	,

在外星基地，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

把那人吹倒(Blow the Man Down)
第2/2页

[ðiːz] [ˌhemɪˈsferɪkl] [dəʊmz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈfleɪtɪd] [tuː; tə] [fɔːm] [hjuːdʒ] [eə(r)] [ˈbʌbəlz] [ɪn] [wɪtʃ]
these **hemispherical** **domes** **were** **inflated** **to** **form** **huge** **air** **bubbles** **in** **which**
这些 半球形 穹顶 是 膨胀 到 形式 巨大的 空气 气泡 在 哪个
[ˈhjuːmənz] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] .
humans **could** **live** **.**
人类 可以 居住 .

这些半球形穹顶被充气形成巨大的气泡，人类可以在其中居住。

" [ˈplæstɪk] ? " [sed] - [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈhelmɪt] [ˈreɪdiəʊ] .
" **Plastic** **?** **"** **said** **Albrekt** **through** **his** **helmet** **radio** **.**
" 塑料 ? " 说 - 通过 他的 头盔 收音机 .

“塑料？”阿尔布雷克特通过头盔无线电问道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [juːz] [ˈlɪθiəm] . "
" **I** **thought** **you** **were** **going** **to** **use** **lithium** **.** **"**
" 我 想法 你 是 去 到 使用 锂 . "

“我以为你会用锂。”

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , " [rɪˈplaɪd] [kærɛlz] [vɔɪs] .
" **We** **are** **,** **"** **replied** **Carrel's** **voice** **.**
" 我们 是 , " 回复 卡雷尔 嗓音 .

“是的，”卡雷尔的声音回答道。

" [wiːl; wil] [ˈfɑːs(ə)n] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [dəʊmz] [təˈgeðə(r)] [tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən] [ˈeətaɪt] [sfɪə(r)] ,
" **We'll** **fasten** **some** **of** **these** **domes** **together** **to** **form** **an** **airtight** **sphere** **,**
" 出色地 系 一些 的 这些 穹顶 一起 到 形式 一个 密闭 领域 ,

“我们将把这些圆顶连接在一起，形成一个密封的球体。”

[ðen] [ɪnˈfleɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈɒksɪdʒən] [səˈplaɪ] .
then **inflate** **it** **from** **the** **oxygen** **supply** **.**
然后 膨胀 它 从 这 氧 供应 .

然后通过氧气供应给它充气。

[ˌaɪ ˈtiː] [woʊnt] [teɪk] [mʌtʃ] [ˈpreʃə(r)] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [rɪˈkʌvə(r)] [ðə; ði] [ˈɒksɪdʒən] [ˈleɪtə(r)] [wɪð]
It **won't** **take** **much** **pressure** **,** **and** **we** **can** **recover** **the** **oxygen** **later** **with**
它 惯于 拿 很多 压力 , 和 我们 能 恢复 这 氧 之后 和
[ðə; ði] [ʃɪps] [kəmˈpresə(r)] .
the **ship's** **compressor** **.**
这 船的 压缩机 .

不需要太大的压力，我们之后可以用船上的压缩机回收氧气。

" [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [rɪˈkʌvə(r)] [ðə; ði] [ˈɒksɪdʒən] , [wiːl; wil] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði] [ˈplæstɪk] [sfɪə(r)] [ɪˈlektrɪkli] , [səʊ]
" **Before** **we** **recover** **the** **oxygen** **,** **we'll** **charge** **the** **plastic** **sphere** **electrically** **,** **so**
" 前 我们 恢复 这 氧 , 出色地 收费 这 塑料 领域 电气 , 所以
[ˈitl] [steɪ] [ˈrɪdʒɪd] .
it'll **stay** **rigid** **.**
它将 停留 死板的 .

“在回收氧气之前，我们会给塑料球充电，使其保持刚性。”

[ðen] [wiːl; wil] [ˈveɪpəraɪz] [ðə; ði] [ˈlɪθiəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɔɪlə(r)] [ænd; ənd] [spreɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊvə(r)] [hɑːf] [ðə; ði]
Then **we'll** **vaporize** **the** **lithium** **in** **the** **boiler** **and** **spray** **it** **over** **half** **the**
然后 出色地 汽化 这 锂 在 这 锅炉 和 喷 它 超过 一半 这
[ˈplæstɪk] [sfɪə(r)] .
plastic **sphere** **.**
塑料 领域 .

然后我们将把锅炉里的锂汽化，并将其喷洒到塑料球的一半上。

[wiːl; wil] ['blækən] [ðə; ði]['plæstɪk][ænd; ənd] [melt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['səʊlə(r)] [hiːt] ,

We'll	blacken	the	plastic	and	melt	it	with	solar	heat	,
出色地	黩	这	塑料	和	熔化	它	和	太阳的	热	,

我们将把塑料烧黑，然后用太阳热量将其熔化。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['bɔɪlə(r)][baɪ] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ðə; ði]['bɔɪlə(r)] .

returning	it	to	the	boiler	by	charging	the	boiler	.
返回	它	到	这	锅炉	经过	收费	这	锅炉	.

通过给锅炉加注燃料，将热量送回锅炉。

[aɪm][ə'freɪd] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['ruːɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['plæstɪk] [dəʊmz] , [bʌt; bət] [ðæts] [nɒt]

I'm	afraid	we're	going	to	ruin	a	few	of	the	plastic	domes	,	but	that's	not
我是	害怕的	是	去	到	废墟	一个	很少	的	这	塑料	穹顶	,	但	那就是	不是

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [naʊ] . "

important	now	.	"
重要的	现在	.	"

恐怕我们会损坏几个塑料圆顶，但现在这并不重要。

" [spreɪ] [ðə; ði] ['lɪθiəm] ?

"	Spray	the	lithium	?
"	喷	这	锂	?

喷洒锂?

['fɪfti] [tʌnz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

Fifty	tons	of	it	?	"
五十	吨	的	它	?	"

五十吨?

" [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , " ['kærəl] [sed] .

"	Wait	and	see	,	"	Carrel	said	.
"	等待	和	看	,	"	卡雷尔	说	.

"等着瞧吧，"卡雷尔说。

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [ʃiːld] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] .

"	This	will	be	a	bigger	shield	than	you	expected	.
"	这	将要	是	一个	大	盾	比	你	预期的	.

"这将是一面比你预想的更大的盾牌。"

" ['leɪtə(r)] , [æt; ət] ['miːltaɪm] ,

"	Later	,	at	mealtime	,
"	之后	,	在	用餐时间	,

"后来，到了吃饭时间，

['kærəl] [brɔːt] [ə; eɪ] ['wʌri] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] - [maɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] - ['eɪdʒənt]

Carrel	brought	a	worry	to	the	surface	of	Albrekt's	mind	which	the	Flanjo	agent
卡雷尔	带来	一个	担心	到	这	表面	的	-	头脑	哪个	这	-	代理人

[hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [sə'prest] .

had	been	trying	to	keep	suppressed	.
有	到过	尝试	到	保持	被抑制	.

卡雷尔让阿尔布雷克心中一直萦绕着的担忧浮出水面，而弗兰霍的特工阿尔布雷克一直试图压抑这种担忧。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [ræʃ] ['bɪznəs] , ['dʒetɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['fjuːəl] , " [sed] ['kærəl] .

"	That	was	a	pretty	rash	business	,	jetting	all	the	fuel	,	"	said	Carrel	.
"	那	曾是	一个	漂亮的	皮疹	商业	,	喷射	全部	这	燃料	,	"	说	卡雷尔	.

"把所有燃料都喷出来，这真是太鲁莽了，"卡雷尔说。

" [wɒt] [duː; də][wiː; wi][duː; də] [ɪf] [wɪr] [ɒf] ['ɔːbɪt] ? "

"	What	do	we	do	if	we're	off	orbit	?	"
"	什么	做	我们	做	如果	是	离开	轨道	?	"

"如果我们脱离轨道怎么办？"

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [aɪv] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [sʌm; səm] ['veri] [gʊd] ['speismæn, -mən]
" It seems to me I've mentioned before that some very good spacemen
" 它 似乎 到 我 我已经 提及 前 那 一些 非常 好的 太空人
[plɔtid] [ðɪs] ['ɔːbɪt] ,
plotted this orbit ,
绘制 这 轨道 ,

"我之前好像提到过，一些非常优秀的宇航员设计了这个轨道。"

" [rɪ'plaɪd] - .
" replied Albrekt .
" 回复 - .

阿尔布雷克特回答道。

" [ðə; ði] [best] ['ɔːbits] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'kwaɪə(r)] ['maɪnə(r)] [kə'rekʃnz] , [wen] ['ðer] [ðɪs] [lɒŋ] , " [sed]
" The best orbits sometimes require minor corrections , when they're this long , " said
" 这 最好的 轨道 有时 要求 次要的 更正 , 什么时候 它们是 这 长的 , " 说
['kærəl] .
Carrel .
卡雷尔 .

"即使是最好的轨道，在轨道周期很长的情况下，有时也需要进行一些小的修正，"卡雷尔说。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ðem; ðəm] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd] [ai] ['sɜːt(ə)nli] [ˌwʊdnt] [trʌst] ['eni] [ɒv; əv] [juː; jʊ]
" I couldn't make them , anyhow , and I certainly wouldn't trust any of you
" 我 不能 制作 他们 , 无论如何 , 和 我 当然 不会 相信 任何 的 你
[æt; ət] [ðə; ði] [kən'trəʊlz] ,
at the controls ,
在 这 控制 ,

"反正我也做不到，而且我肯定不会信任你们中的任何一个人来操控。"

" [sed] - .
" said Albrekt .
" 说 - .

阿尔布雷克特说道。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] [sju'piəriəz] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [plænd] [ðɪs] ? "
" Don't you think my superiors thought of that when they planned this ? "
" 不 你 思考 我的 上级 想法 的 那 什么时候 他们 计划 这 ? "

"难道你认为我的上级在策划这件事的时候没有考虑到这一点吗？"

" ['meɪbi] , " [sed] ['kærəl] .
" Maybe , " said Carrel .
" 或许 , " 说 卡雷尔 .

"也许吧，"卡雷尔说。

- [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃiːld] ['kærəl] [wɒz; wəz] ['bɪldɪŋ] .
Albrekt was amazed at the size of the shield Carrel was building .
- 曾是 惊叹 在 这 尺寸 的 这 盾 卡雷尔 曾是 建筑 .

阿尔布雷克特对卡雷尔正在建造的盾牌的规模感到惊讶。

[ðə; ði] [ɪn'fleɪtɪd] ['plæstɪk] [sfɪə(r)] [wɒz; wəz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [smɔːl] ['æstərɔɪd] , [sʌm; səm] [sɪks] [tuː; tə]
The inflated plastic sphere was bigger than a small asteroid , some six to
这 膨胀 塑料 领域 曾是 大 比 一个 小的 小行星 , 一些 六 到
[eɪt] [maɪlz] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] .
eight miles in diameter .
八 英里 在 直径 .

这个充气的塑料球比一颗小型小行星还要大，直径约六到八英里。

['kærəl] [hæd; həd] [splaɪst] [tə'geðə(r)] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['plæstɪk] [dəʊmz] [ə'veɪləb(ə)l] .
Carrel had spliced together several of the biggest plastic domes available .
卡雷尔 有 拼接 一起 一些 的 这 最大 塑料 穹顶 可用的 .

卡雷尔将几个当时能找到的最大的塑料圆顶拼接在一起。

['nəʊweə(r)][bʌt; bət][ɪn] [friː] [speɪs] , [kʊd; kəd][ðə; ði] [sfɪə(r)] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'fleɪtɪd] [wɪð] [səʊ]['lɪt(ə)l]

Nowhere	but	in	free	space	,	could	the	sphere	have	been	inflated	with	so	little
无处	但	在	自由的	空间	,	可以	这	领域	有	到过	膨胀	和	所以	小的

[gæs] ['preʃə(r)] .

gas	pressure	.
气体	压力	.

只有在自由空间中，这个球体才有可能在如此小的气体压力下膨胀起来。

[ðə; ði] [ʃɪp] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['fləʊtɪd] [ə'raʊnd][ɪn] [kærɛlz] [sfɪə(r)] [laɪk][ə; eɪ] [kɔːk] [ɪn][ə; eɪ]['wɔːtə(r)]

The	ship	could	have	floated	around	in	Carrel's	sphere	like	a	cork	in	a	water
这	船	可以	有	漂浮	大约	在	卡雷尔	领域	喜欢	一个	软木	在	一个	水

['bʌkɪt] .

bucket	.
桶	.

在卡雷尔的理论框架内，这艘船可能像水桶里的软木塞一样漂浮不定。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][bɪg] ,

"	It	has	to	be	big	,
"	它	有	到	是	大的	,

"它必须很大，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ʃiːld] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt] - [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ,

because	the	shield	is	going	to	be	about	20	miles	away	from	the	ship	,
因为	这	盾	是	去	到	是	关于	-	英里	离开	从	这	船	,

因为护盾距离飞船大约有20英里远，

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['lɪθiəm] ['waɪərz] , " [ɪk'spleɪnd] ['kærəl] .

attached	to	it	by	lithium	wires	,	"	explained	Carrel	.
随附的	到	它	经过	锂	电线	,	"	解释	卡雷尔	.

"它通过锂电池线连接，"卡雷尔解释说。

" [səʊ][ðə; ði][daɪ'æmɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːld] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ðɪs] [bɪg] ,

"	So	the	diameter	of	the	shield	has	to	be	this	big	,
"	所以	这	直径	的	这	盾	有	到	是	这	大的	,

所以盾牌的直径必须这么大，

[tuː; tə] [ɪ'klɪps] [ðə; ði][dɪsk][ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [wiːl; wil][pɑːs][ðə; ði]['plænɪt] . "

to	eclipse	the	disc	of	Jupiter	at	the	distance	we'll	pass	the	planet	.	"
到	蚀	这	光盘	的	木星	在	这	距离	出色地	经过	这	行星	.	"

我们将在与木星的距离相距甚远的地方，遮蔽木星的圆面。

" [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] - ['ɪrɪtəbli] .

"	I	don't	understand	the	principle	of	this	at	all	,	"	said	Albrekt	irritably	.
"	我	不	理解	这	原则	的	这	在	全部	,	"	说	-	易怒地	.

"我完全不理解这个原理，"阿尔布雷克特恼火地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ][smɔːlə(r)] , ['hevɪə] [ʃiːld] ['kləʊzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [biː; bi]

"	It	seems	to	me	a	smaller	,	heavier	shield	closer	to	the	ship	would	be
"	它	似乎	到	我	一个	较小的	,	较重	盾	更近	到	这	船	会	是

[dʒʌst][æz; əz] [ɪ'fektɪv] . "

just	as	effective	.	"
只是	作为	有效的	.	"

"在我看来，一个更小、更重、更靠近舰船的护盾也能起到同样的效果。"

" [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [taɪp] [ɒv; əv] [ˌreɪdi'eɪʃn] , " [rɪ'plaɪd] ['kærəl] .

"	That's	because	you	don't	understand	this	type	of	radiation	,	"	replied	Carrel	.
"	那就是	因为	你	不	理解	这	类型	的	辐射	,	"	回复	卡雷尔	.

"那是因为你不了解这种辐射，"卡雷尔回答说。

[wen] [ðə; ði] [ʃiːld] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['plæstɪk] ['freɪmwɜːk] [rɪ'muːvd] , [ˌaɪ 'tiː]

When	the	shield	was	completed	and	the	plastic	framework	removed	,	it
什么时候	这	盾	曾是	完全的	和	这	塑料	框架	已移除	,	它

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɪʃuː] - [θɪn] ['met(ə)l] ['hemɪsfɪə(r)] ,

was	a	tissue	-	thin	metal	hemisphere	,
曾是	一个	组织	-	薄的	金属	半球	,

当防护罩制作完成并移除塑料框架后，它变成了一个薄如蝉翼的金属半球。

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [laɪk][ə; eɪ] ['pærəʃuːt] .

attached	to	the	ship	like	a	parachute	.
随附的	到	这	船	喜欢	一个	降落伞	.

像降落伞一样系在船上。

- [juːst] [ʌp] ['sevrəl] ['ɒksɪdʒən] ['sɪlɪndəz] [æz; əz] ['meɪkʃɪft] ['rɑːkɪts] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [ʃiːld] [aʊt]

Migl	used	up	several	oxygen	cylinders	as	makeshift	rockets	to	push	the	shield	out
-	用过的	向上	一些	氧	气缸	作为	临时搭建	火箭	到	推	这	盾	出去

[tuː; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ,

to	the	proper	distance	from	the	ship	,
到	这	恰当的	距离	从	这	船	,

米格尔用几个氧气瓶作为临时火箭，将护盾推到距离飞船合适的距离。

[waɪl] [ðə; ði] [ə'tætʃɪŋ] ['waɪərz][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'riːl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːgəʊ] ['wɪntʃɪz] .

while	the	attaching	wires	were	unreeled	from	the	cargo	winches	.
尽管	这	连接	电线	是	展开	从	这	货物	绞车	.

同时，连接钢丝绳从货物绞车上放了出来。

" [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði]['waɪərz][ɒn][ðə; ði] ['wɪntʃɪz] ,

"	We	leave	the	wires	on	the	winches	,
"	我们	离开	这	电线	在	这	绞车	,

“我们把钢丝绳留在绞盘上，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːld] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə]

because	we'll	have	to	shift	the	position	of	the	shield	from	time	to
因为	出色地	有	到	转移	这	位置	的	这	盾	从	时间	到

[taɪm] [baɪ] ['ʃɔːtnɪŋ] [sʌm; səm]['waɪərz][ænd; ənd] ['leŋkθənɪŋ] ['ʌðə(r)z] ,

time	by	shortening	some	wires	and	lengthening	others	,
时间	经过	缩短	一些	电线	和	延长	其他的	,

因为我们需要不时地通过缩短一些电线和延长另一些电线来改变屏蔽罩的位置。

" ['kærəl] [sed] .

"	Carrel	said	.
"	卡雷尔	说	.

卡雷尔说道。

[wen] [ðə; ði][tɑːsk][wɒz; wəz] [kəm'pliːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːld] [ˈglimə] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [laɪk][ə; eɪ]

When	the	task	was	complete	and	the	shield	glimmered	in	the	sunlight	like	a
什么时候	这	任务	曾是	完全的	和	这	盾	闪烁	在	这	阳光	喜欢	一个

[ˌnɪə'baɪ] [muːn] ,

nearby	moon	,
附近	月亮	,

任务完成后，盾牌在阳光下闪闪发光，如同近在咫尺的月亮。

[ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːtəz] .

they	all	returned	to	the	living	quarters	.
他们	全部	返回	到	这	活的	四分之一	.

他们都回到了住处。

" - , [jʊl] [biː; bi][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːld] [æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)]['æŋg(ə)l] , " [sed]
" **Qoqol** , **you'll** **be** **in** **charge** **of** **keeping** **the** **shield** **at** **the** **proper** **angle** , " **said**
" - , 你会 是 在 收费 的 保持 这 盾 在 这 恰当的 角度 , " 说
['kærəl] .
Carrel .
卡雷尔 .

"Qoqol，你将负责保持盾牌处于合适的角度，"Carrel说道。

" [ænd; ənd] , - , [ðə; ði] [truːs] [ɪz]['əʊvə(r)] . "
" **And** , **Albrekt** , **the** **truce** **is** **over** . "
" 和 , - , 这 休战 是 超过 . "

"阿尔布雷克特，休战结束了。"

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [graul] - , [hɪz; ɪz][hænd] ['drɒpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" **What** **do** **you** **mean** **by** **that** **?** " **growled** **Albrekt** , **his** **hand** **dropping** **to** **his**
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ? " 咆哮 - , 他的 手 下降 到 他的
[hiːt] [gʌn] .
heat **gun** .
热 枪 .

"你这话是什么意思？"阿尔布雷克特低吼道，手垂向他的热风枪。

" [aɪv] [kept][maɪ] ['prɒmɪs] [waɪl] [ðə; ði] [ʃiːld] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [bɪlt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['kærəl] .
" **I've** **kept** **my** **promise** **while** **the** **shield** **was** **being** **built** , " **answered** **Carrel** .
" 我已经 保留 我的 承诺 尽管 这 盾 曾是 存在 建造 , " 回答 卡雷尔 .

"在建造盾牌期间，我一直信守承诺，"卡雷尔回答道。

" [naʊ] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [kætʃ] [juː; jʊ] [ɒf] [gɑːd] , [ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [bɜːnd]
" **Now** , **if** **we** **can** **catch** **you** **off** **guard** , **and** **do** **it** **without** **being** **burned**
" 现在 , 如果 我们 能 抓住 你 离开 警卫 , 和 做 它 没有 存在 烧伤
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

"现在，如果我们能出其不意地抓住你们，而且不被烧毁，

[aɪ] [wɔːn] [juː; jʊ] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][dɪs'ɑːm][ænd; ənd]['kæptʃə(r)][juː; jʊ] .
I **warn** **you** **we're** **going** **to** **try** **to** **disarm** **and** **capture** **you** .
我 警告 你 是 去 到 尝试 到 解除武装 和 捕获 你 .

我警告你，我们会设法解除你的武装并抓捕你。

" - [rɪ'lækst] .
" **Albrekt** **relaxed** .
" - 轻松 .

"阿尔布雷克特放松了下来。"

" [juː; jʊ][woʊnt][get][ðə; ði] [tʃɑːns] , " [hiː; hi] ['prɒmɪst] .
" **You** **won't** **get** **the** **chance** , " **he** **promised** .
" 你 惯于 得到 这 机会 , " 他 承诺 .

"你不会有这样的机会，"他保证道。

" [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , [wɒt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː; də][juː; jʊ] ?
" **If** **you** **did** , **what** **good** **would** **it** **do** **you** **?**
" 如果 你 做过 , 什么 好的 会 它 做 你 ?

即使你这么做了，又能给你带来什么好处呢?

[wiː; wi]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] [wɪð] [maɪ] [ʃɪp] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][fɔː(r)] [mʌnθs] [naʊ] .
We **rendezvous** **with** **my** **ship** **in** **less** **than** **four** **months** **now** .
我们 会合 和 我的 船 在 较少的 比 四 几个月 现在 .

不到四个月后，我们将与我的船会合。

" [dɪ'spaɪt] [kærɛlz] [θret] , - [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði]
" **Despite** **Carrel's** **threat** , **Albrekt** **was** **still** **in** **control** **of** **the** **situation** **when** **the**
" 尽管 卡雷尔 威胁 , - 曾是 仍然 在 控制 的 这 情况 什么时候 这
['aʊə(r)][ɒv; əv]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] [ɛpɹ'əʊtʃt] .
hour **of** **rendezvous** **approached** **.**
小时 的 会合 接近 .

尽管卡雷尔发出威胁，但当会面时间临近时，阿尔布雷克特仍然掌控着局面。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [ə'lɜːt] [ə'genst] ['pɒsəb(ə)l] [ə'tæk] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]
The **necessity** **for** **keeping** **alert** **against** **possible** **attack** **was** **a** **considerable**
这 必要性 为了 保持 警报 反对 可能的 攻击 曾是 一个 大量
[streɪn] [ɒn][hɪm] ,
strain **on** **him** **,**
拉紧 在 他 ,

时刻警惕可能的袭击给他带来了相当大的压力。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ʌndə(r)] [streɪn] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
but **he** **had** **been** **under** **strain** **many** **times** **before** **in** **his** **life** **.**
但 他 有 到过 在下面 拉紧 许多 时代 前 在 他的 生活 .

但他一生中曾多次承受过压力。

['naɪðə(r)] ['kærəl] [nɔː(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd] [meɪd] ['eni] [əʊ'vɜːt] [muːv] .
Neither **Carrel** **nor** **either** **of** **the** **others** **had** **made** **any** **overt** **move** **.**
两者都不 卡雷尔 也不 任何一个 的 这 其他的 有 制成 任何 公开 移动 .

卡雷尔和其他两人都没有采取任何公开行动。

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪsk] [bɪ'keɪm] [les] [ænd; ənd] [les] [æz; əz][ðə; ði] ['trɪstɪŋ]
Assured **in** **his** **own** **mind** **that** **the** **risk** **became** **less** **and** **less** **as** **the** **trysting**
保证 在 他的 自己的 头脑 那 这 风险 成为 较少的 和 较少的 作为 这 幽会
[pleɪs] [nɪə] ,
place **neared** **,**
地方 接近 ,

他内心确信，随着约会地点的临近，风险会越来越小。

- [hæd; həd] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði] [kruː] ['ɪntuː][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [ɪk'sept] [wen] [hiː; hi] [slept]
Albrekt **had** **permitted** **the** **crew** **into** **the** **control** **room** **except** **when** **he** **slept**
- 有 允许 这 全体人员 进入 这 控制 房间 除了 什么时候 他 睡着了
[ə'bʌv] [ə; eɪ] [lɒkt] [hætʃ] .
above **a** **locked** **hatch** **.**
多于 一个 已锁定 孵化 .

除了他睡觉时睡在锁着的舱口上方之外，阿尔布雷克特允许船员进入控制室。

[hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['ʃedjuːld] [taɪm][ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] - [ʃɪp] ,
Half **an** **hour** **before** **the** **scheduled** **time** **of** **meeting** **with** **the** **Flanjo** **ship** **,**
一半 一个 小时 前 这 已安排 时间 的 会议 和 这 - 船 ,

与弗兰乔号船预定会面时间前半小时，

['kærəl] , - [ænd; ənd] - [faɪld] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [hætʃ] .
Carrel **,** **Migl** **and** **Qoqol** **filed** **up** **through** **the** **hatch** **.**
卡雷尔 , - 和 - 已提交 向上 通过 这 孵化 .

卡雷尔、米格尔和科科尔从舱口鱼贯而出。

- ['ɒfəd] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fləʊtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [tuː; tə] [siːts] .
Albrekt **offered** **no** **objection** **,** **and** **they** **floated** **across** **the** **control** **room** **to** **seats** **.**
- 提供 不 异议 , 和 他们 漂浮 穿过 这 控制 房间 到 座位 .

阿尔布雷克特没有提出异议，他们便飘过控制室，走向座位。

" [lʊks] [laɪk][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [wʊd] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] [skriːnz] [baɪ] [naʊ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" **Looks** **like** **your** **ship** **would** **be** **on** **the** **screens** **by** **now** **,** **doesn't** **it** **,**
" 看起来 喜欢 你的 船 会 是 在 这 屏幕 经过 现在 , 不 它 ,

"看来你的飞船现在应该已经出现在屏幕上了，对吧？"

- ? " [sə'dʒestid] ['kærəl] ['kwaɪətli] .
Albrekt ? " suggested Carrel quietly .
- ? " 建议 卡雷尔 悄悄 .

“阿尔布雷克？”卡雷尔轻声问道。

" [ðeɪ] [doʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['rɒndɪvu:; 'rɒndeɪvu:][ɪg'zæktli][ɒn][taɪm] , " [rɪ'plaɪd] - ,
" They don't have to make the rendezvous exactly on time , " replied Albrekt ,
" 他们 不 有 到 制作 这 会合 确切地 在 时间 , " 回复 - ,
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'i:zɪli] .
a little uneasily .
一个 小的 不安地 .

“他们不必准时赴约，”阿尔布雷克特有些不安地回答道。

" [ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ði]['ɔ:bɪt] .
" They know the orbit .
" 他们 知道 这 轨道 .

他们知道轨道。

[ðeɪ] [kæn; kən] [pɪk] [ˌju: 'es][ʌp] ['eniweə(r)] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'ti:] . "
They can pick us up anywhere along it . "
他们 能 挑选 我们 向上 任何地方 沿着 它 . "

他们可以沿着这条路在任何地方接我们。

" [wɪr] [nɒt][ɪn][ðə; ði]['ɔ:bɪt] , " [sed] ['kærəl] ['flætli] .
" We're not in the orbit , " said Carrel flatly .
" 是 不是 在 这 轨道 , " 说 卡雷尔 断然 .

“我们不在轨道上，”卡雷尔断然说道。

- [skaul] [æt; ət][hɪm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [drɔ:n] [bæk] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [tu:; tə][ðə; ði]
Albrekt scowled at him , but his eyes were drawn back irresistibly to the
- 皱着眉头 在 他 , 但 他的 眼睛 是 绘制 后退 无法抗拒地 到 这
[skri:nz] ,
screens ,
屏幕 ,

阿尔布雷克特怒视着他，但他的目光却不由自主地被屏幕吸引住了。

['empti] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪlvəri] ['lɪθiəm] [ʃi:ld] [ænd; ənd] , [pɜ:tʃt] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ɪts] [edʒ] ,
empty except for the silvery lithium shield and , perched just above its edge ,
空的 除了 为了 这 银色 锂 盾 和 , 栖息 只是 多于 它是 边缘 ,

除了银色的锂离子护罩外，里面空无一物，而就在其边缘上方，

[ðə; ði] [smɔ:l] [bʌt; bət]['beɪlf(ə)l][dɪsk][ɒv; əv]['dʒu:pɪtə(r)] .
the small but baleful disc of Jupiter .
这 小的 但 有害的 光盘 的 木星 .

木星虽小却凶险的圆盘。

" - [tʃekt] [ðə; ði][blɑ:st] [teɪps] [ju:; jʊ] [ju:st] ,
" Qoqol checked the blast tapes you used ,
" - 已检查 这 爆炸 磁带 你 用过的 ,

Qoqol检查了你使用的爆炸录像带，

[ænd; ənd] [wɪr] [nɒt][ɪn][ðə; ði]['ɔ:bɪt] ['ðer] [sə'pəʊz] [tu:; tə][pʊt][ˌju: 'es][ɪn] , " [ɪn'sɪstɪd] ['kærəl] .
and we're not in the orbit they're suppose to put us in , " insisted Carrel .
和 是 不是 在 这 轨道 它们是 认为 到 放 我们 在 , " 坚持 卡雷尔 .

“我们并没有进入他们应该把我们放进去的轨道，”卡雷尔坚持说。

" - [bi:n] ['meɪkɪŋ] ['saɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st][sɪks] [wi:ks] .
" Qoqol's been making sightings for the last six weeks .
" - 到过 制作 目击事件 为了 这 最后的 六 周 .

“Qoqol 在过去六周里一直有目击事件发生。”

['dʒuːpɪtərz] ['pʊld] [ˌjuː 'es] [ɒf] ['ɔːbɪt] , - . "

Jupiter's	**pulled**	**us**	**off**	**orbit**	**,**	**Albrekt**	**.**	**"**
木星的	拉	我们	离开	轨道	,	-	.	"

"木星把我们拉离了轨道，阿尔布雷克特。"

" [ɪz] [truː] , " [buːm] - .

"	**Is**	**true**	**,**	**"**	**boomed**	**Qoqol**	**.**
"	是	真的	,	"	蓬勃发展	-	.

"没错，"Qoqol 大声说道。

" [wiː; wi] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] . "

"	**We**	**long**	**way**	**off**	**.**	**"**
"	我们	长的	方式	离开	.	"

我们还有很长的路要走。

" [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['duːɪŋ] [juː; jʊ][nəʊ] [gʊd] , " [snæpt] - .

"	**This**	**sort**	**of**	**thing's**	**doing**	**you**	**no**	**good**	**,**	**"**	**snapped**	**Albrekt**	**.**
"	这	种类	的	事物	正在做	你	不	好的	,	"	啪啪	-	.

"这样做对你没有任何好处，"阿尔布雷克特厉声说道。

" [aɪm][nɒt][ə; eɪ] ['speɪsmæn] [ænd; ənd][ai][kænt] [tʃek] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪgəz] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk]

"	**I'm**	**not**	**a**	**spaceman**	**and**	**I**	**can't**	**check**	**your**	**figures**	**,**	**but**	**I**	**don't**	**think**
"	我是	不是	一个	太空人	和	我	不能	查看	你的	数据	,	但	我	不	思考

[wɪr] [ɒf] ['ɔːbɪt] . "

we're	**off**	**orbit**	**.**	**"**
是	离开	轨道	.	"

"我不是宇航员，也无法核实你的数据，但我认为我们还没有脱离轨道。"

" [ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] ['dʌznt] [meɪk] [ðə; ði]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] ? " [ɑːskt] ['kærəl] .

"	**And**	**if**	**your**	**ship**	**doesn't**	**make**	**the**	**rendezvous**	**?**	**"**	**asked**	**Carrel**	**.**
"	和	如果	你的	船	不	制作	这	会合	?	"	问	卡雷尔	.

"如果你的船没能按时到达会合点怎么办？"卡雷尔问道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['leɪtə(r)][ɒn] .

"	**If**	**it**	**doesn't**	**now**	**,**	**it**	**will**	**later**	**on**	**.**
"	如果	它	不	现在	,	它	将要	之后	在	.

"如果现在不发生，以后也会发生。"

[ænd; ənd] , [baɪ]['sætɜːn; 'sætən] , [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] [taɪt] [ɪn] [ðɪs] ['ket(ə)l] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , ['kærəl] !

And	**,**	**by**	**Saturn**	**,**	**we're**	**going**	**to**	**sit**	**tight**	**in**	**this**	**kettle**	**till**	**it**	**does**	**,**	**Carrel**	**!**
和	,	经过	土星	,	是	去	到	坐	紧的	在	这	壶	直到	它	做	,	卡雷尔	!

卡雷尔，看在土星的份上，我们就要一直待在这个水壶里，直到它发生为止！

[lɑːst] ['mɪnɪt] [ˌprɒpə'gændə][woʊnt] [wɜːk] .

Last	**minute**	**propaganda**	**won't**	**work**	**.**
最后的	分钟	宣传	惯于	工作	.

临阵宣传不会奏效。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

"	**There**	**was**	**silence**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**,**
"	那里	曾是	沉默	为了	一个	很少	分钟	,

沉默了几分钟。

[æz; əz][ðə; ði] [krə'nɒmɪtə(r)] [hænd] [tɪkt] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['miːtɪŋ] .

as	**the**	**chronometer**	**hand**	**ticked**	**on**	**toward**	**the**	**hour**	**of**	**meeting**	**.**
作为	这	计时器	手	勾选	在	朝向	这	小时	的	会议	.

计时器指针滴答作响，朝着会议时间迈去。

[ðə; ði]['reɪdiəʊ] [bʌzd] .

The	**radio**	**buzzed**	**.**
这	收音机	嗡嗡作响	.

收音机发出嗡嗡声。

['li:nɪŋ] ['fɔ:wəd] , - [tɜ:nd] [ʌp][ðə; ði]['vɒlju:m] , ['i:gəli] .
Leaning forward , Albrekt turned up the volume , eagerly .
倾斜 向前 , - 转向 向上 这 体积 , 急切地 .

阿尔布雷克特向前倾身，急切地调大了音量。

" ['kæptɪn] - - , " [kɔ:ld] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] .
" Captain Albrekt Vebrug , " called the radio .
" 队长 - - , " 称为 这 收音机 .

"阿尔布雷克特·韦布鲁格上尉，"无线电里传来声音。

" - [pə'trəʊl] [ʃɪp] [bə'veərɪə][tu:; tə] ['kæptɪn] - - .
" Flanjo patrol ship Bavaria to Captain Albrekt Vebrug .
" - 巡逻 船 巴伐利亚 到 队长 - - .

"弗兰约巡逻舰巴伐利亚号致阿尔布雷克特·韦布鲁格上校。"

" - [tɜ:nd] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [feɪs] [tu:; tə] ['kærəl] .
" Albrekt turned a triumphant face to Carrel .
" - 转向 一个 凯 脸 到 卡雷尔 .

阿尔布雷克特得意洋洋地转向卡雷尔。

[bʌt; bət] ['kærəl] ['dʒestʃə] [æt; ət][ðə; ði] [skri:nz] .
But Carrel gestured at the screens .
但 卡雷尔 做手势 在 这 屏幕 .

但卡雷尔指了指屏幕。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['empti] .
They were still empty .
他们 是 仍然 空的 .

它们仍然是空的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪdiəʊ] [vɔɪs] [wɒz; wəz][nɒt] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['strɒŋli] .
And the radio voice was not coming in strongly .
和 这 收音机 嗓音 曾是 不是 未来 在 强烈 .

收音机里的声音不太清晰。

" - , [wi:; wi][doʊnt][faɪnd][ðə; ði][baɪ][dʒəʊv] ! [ɒn]['aʊə(r)] [skri:nz] , " [sed] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] ,
" Vebrug , we don't find the By Jove ! on our screens , " said the radio ,
" - , 我们 不 寻找 这 经过 朱庇特 ! 在 我们的 屏幕 , " 说 这 收音机 ,

"Vebrug，我们在屏幕上找不到《By Jove!》这首歌，"收音机说。

['feɪdɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðen] ['getɪŋ] [laʊdə] .
fading a little , then getting louder .
褪色 一个 小的 , 然后 获得 更大声 .

声音先是略微减弱，然后逐渐增强。

" [ɪf] [ju:; jʊ][get] [ðɪs] [kɔ:l] , - , [breɪk] ['reɪdiəʊ]['saɪləns][ænd; ənd][rɪ'plaɪ] .
" If you get this call , Vebrug , break radio silence and reply .
" 如果 你 得到 这 称呼 , - , 休息 收音机 沉默 和 回复 .

"韦布鲁格，如果你接到这个电话，请打破沉默，回复一下。"

[du:; də][ju:; jʊ][hɪə(r)] [ðɪs] , - ?
Do you hear this , Vebrug ?
做 你 听到 这 , - ?

韦布鲁格，你听到了吗?

[breɪk] ['reɪdiəʊ]['saɪləns][ænd; ənd][rɪ'plaɪ] !
Break radio silence and reply !
休息 收音机 沉默 和 回复 !

打破沉默，回复!

" [ˌpɜ:spə'reɪʃn] [brəʊk] [aʊt] [ɒn] - ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .
" Perspiration broke out on Albrekt's forehead .
" 汗 打破 出去 在 - 前额 .

阿尔布雷克的额头上冒出了汗珠。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][rɪ'plaɪ] .

He	could	not	reply	.
他	可以	不是	回复	.

他无法回答。

[ðə; ði] [ʃɪps] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv][dʒʌŋk] .

The	ship's	transmitter	was	a	pile	of	junk	.
这	船的	发射机	曾是	一个	桩	的	垃圾	.

船上的发射器已经报废了。

" - , - , " [in'təun][ðə; ði]['reɪdiəʊ] [ɪn'sɪstəntli] .

"	Vebrug	,	Vebrug	,	"	intoned	the	radio	insistently	.
"	-	,	-	,	"	吟诵	这	收音机	坚持不懈	.

"Vebrug，Vebrug，"收音机里传来急促的嗡嗡声。

" [wiː; wi][doʊnt][faɪnd][juː; jʊ][ɪn]['ɔːbɪt] .

"	We	don't	find	you	in	orbit	.
"	我们	不	寻找	你	在	轨道	.

"我们在轨道上找不到你。"

[ɪf] [juː; jʊ][hɪə(r)] [ðɪs] , [breɪk] ['reɪdiəʊ]['saɪləns][ænd; ənd][rɪ'plaɪ] .

If	you	hear	this	,	break	radio	silence	and	reply	.
如果	你	听到	这	,	休息	收音机	沉默	和	回复	.

如果你听到这条消息，请打破沉默，回复我们。

" ['kærəl] [rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , ['fləʊtɪŋ] ['slaɪtli] ['ʌpwəd] .

"	Carrel	rose	from	his	seat	,	floating	slightly	upward	.
"	卡雷尔	玫瑰	从	他的	座位	,	漂浮的	轻微地	向上	.

卡雷尔从座位上站了起来，微微向上飘去。

- , ['swetɪŋ] , [drɒpt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːt] [gʌn] .

Albrekt	,	sweating	,	dropped	his	hand	to	his	heat	gun	.
-	,	出汗	,	掉落	他的	手	到	他的	热	枪	.

阿尔布雷克特汗流浃背，伸手去拿他的热风枪。

" [wiː; wi][kænt] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] ['sektə(r)] , - , " ['wɪspəd] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] .

"	We	can't	stay	in	this	sector	,	Vebrug	,	"	whispered	the	radio	.
"	我们	不能	停留	在	这	行业	,	-	,	"	低声说道	这	收音机	.

"我们不能再待在这个领域了，韦布鲁格，"收音机里传来低语。

" ['blɑːstɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [beɪs] [naʊ] .

"	Blasting	back	to	base	now	.
"	爆破	后退	到	根据	现在	.

"现在正紧急返回基地。"

[wɪl] [kɔːl] ['evri] [faɪv] ['mɪnɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [tuː] ['aʊəz] .

Will	call	every	five	minutes	for	the	next	two	hours	.
将要	称呼	每一个	五	分钟	为了	这	下一个	二	小时	.

接下来两个小时，每隔五分钟会打一次电话。

[ɪf] [juː; jʊ][hɪə(r)] [ðɪs] , [breɪk] ['reɪdiəʊ]['saɪləns][ænd; ənd][rɪ'plaɪ] .

If	you	hear	this	,	break	radio	silence	and	reply	.
如果	你	听到	这	,	休息	收音机	沉默	和	回复	.

如果你听到这条消息，请打破沉默，回复我们。

" [ðə; ði]['reɪdiəʊ] [skwɔːk] .

"	The	radio	squawked	.
"	这	收音机	尖叫	.

收音机发出刺耳的噪音。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['stelə(r)]['stætɪk] .

Then	there	was	nothing	but	stellar	static	.
然后	那里	曾是	没有什么	但	恒星	静止的	.

然后，眼前只剩下星空静电干扰。

" [wel] , - ? " [sed] ['kærəl] .
" Well , Albrekt ? " said Carrel .
" 出色地 , - ? " 说 卡雷尔 .

"怎么样，阿尔布雷克特？"卡雷尔问道。

- [felt] [hɪz; ɪz] ['aɪən] [nɜ:v] ['krækɪŋ] .
Albrekt felt his iron nerve cracking .
- 毛毡 他的 铁 神经 裂纹 .

阿尔布雷克特感到自己钢铁般的神经正在断裂。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ə'pɑ:t] ['fɪzɪkli] .
He felt that he was breaking apart physically .
他 毛毡 那 他 曾是 打破 除 身体 .

他感觉自己的身体正在崩溃。

" [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] ['dɪstəns] , [ɔ:l] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] !
" Keep your distance , all of you !
" 保持 你的 距离 , 全部 的 你 !

大家保持距离！

" [hi:; hi] [krəuk] , ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] .
" he croaked , drawing the gun .
" 他 呱呱叫 , 绘画 这 枪 .

他嘶哑着嗓子，拔出了枪。

" [ðel] [bi:; bi] [bæk] .
" They'll be back .
" 他们会 是 后退 .

他们会回来的。

[ðel] [sɜ:tʃ] [ɔ:l] [speɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌju: 'es] !
They'll search all space for us !
他们会 搜索 全部 空间 为了 我们 !

他们会搜遍整个太空寻找我们！

" ['kærəl] ['fləʊtɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kləuzə(r)] [ænd; ənd] - ['lev(ə)ld] [ðə; ði] [gʌn] [æt; ət] [hɪm] .
" Carrel floated a little closer and Albrekt levelled the gun at him .
" 卡雷尔 漂浮 一个 小的 更近 和 - 平整 这 枪 在 他 .

"卡雷尔又靠近了一些，阿尔布雷克特举枪瞄准了他。"

- [ænd; ənd] - [mu:vd] [ɪn] ['slaɪtli] .
Migl and Qoqol moved in slightly .
- 和 - 已搬 在 轻微地 .

Migl 和 Qoqol 稍微搬进来了一些。

- [swʌŋ] [ðə; ði] [gʌn] [ɪn] [æn; ən] [ɑ:k] .
Albrekt swung the gun in an arc .
- 摇摆 这 枪 在 一个 弧 .

阿尔布雷克特挥动枪，划出一道弧线。

" [aɪl] [blɑ:st] [ɔ:l] [θri:] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [wɔ:nd] ['despərətli] .
" I'll blast all three of you , " he warned desperately .
" 患病的 爆炸 全部 三 的 你 , " 他 警告 绝望地 .

"我会把你们三个都炸死，"他绝望地警告道。

" ['kærəl] . . . . "
" Carrel . . . . "
" 卡雷尔 . . . . "

"卡雷尔....."

" [waɪ] ? " [ɑ:skt] ['kærəl] .
" Why ? " asked Carrel .
" 为什么 ? " 问 卡雷尔 .

"为什么？"卡雷尔问道。

" [wɪr] [ɔːl][ɪn][ðə; ðiː] [seɪm] [bəʊt] , - .
" **We're all in the same boat , Albrekt .**
" 是 全部 在 这 相同的 船 , - .

“我们都在同一条船上，阿尔布雷克特。”

[wɪr] ['spaɪrəlɪŋ] ['ɪntuː]['dʒuːpɪtə(r)] . "
We're spiralling into Jupiter . "
是 螺旋式 进入 木星 . "

我们正在螺旋式地坠入木星。

" [juː; jʊ][laɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] - .
" **You lie ! " shouted Albrekt .**
" 你 说谎 ! " 喊叫 - .

“你撒谎！”阿尔布雷克特喊道。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , ['kærəl] !
" **I don't believe you , Carrel !**
" 我 不 相信 你 , 卡雷尔 !

“我不相信你，卡雷尔！”

" ['kærəl] [lɑːft] ['ʃɔːtli] .
" **Carrel laughed shortly .**
" 卡雷尔 笑了 不久 .

卡雷尔轻笑了一声。

" [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] [nɜːv] , - ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **Where's your nerve , Albrekt ? " he asked .**
" 在哪里? 你的 神经 , - ? " 他 问 .

“阿尔布雷克特，你哪来的胆子？”他问道。

" [juːv] [dʌn] ['prɪti] [wel] [ʌp][tuː; tə] [naʊ] .
" **You've done pretty well up to now .**
" 你已经 完毕 漂亮的 出色地向上 到 现在 .

“你目前为止做得相当不错。”

[dʌz] [ðə; ðiː] [ɪ'miːdiət] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] ?
Does the immediate prospect of dying frighten you so much ?
做 这 即时 前景 的 垂死 吓唬 你 所以 很多 ?

难道死亡的直接威胁就让你如此恐惧吗?

" - ['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ðiː] [gʌn] ['slaɪtli] .
" **Albrekt lowered the gun slightly .**
" - 降低 这 枪 轻微地 .

阿尔布雷克特稍微降低了枪的高度。

" [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][tuː; tə][daɪ][aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **If I were afraid to die I wouldn't be here , " he replied .**
" 如果 我 是 害怕的 到 死 我 不会 是 这里 , " 他 回复 .

“如果我怕死，我就不会在这里了，”他回答说。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['beɪtɪŋ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , ['kærəl] .
" **You're not baiting me for nothing , Carrel .**
" 你是 不是 诱饵 我 为了 没有什么 , 卡雷尔 .

“卡雷尔，你不是无缘无故地引诱我。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['ɑːftə(r)] ? "
What are you after ? "
什么 是 你 后 ? "

你想要什么?

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ]['riːəlaɪz] [haʊ] ['meni] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][maɪlz][jɔː(r); jə(r)] - [ʃɪp] [hæd; həd]
" I don't think you realize how many millions of miles your Flanjo ship had
" 我 不 思考 你 意识到 如何 许多 百万 的 英里 你的 - 船 有
[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] [pɔɪnt] ,
to come to the rendezvous point ,
到 来 到 这 会合 观点 ,

"我想你可能没有意识到你的弗兰乔号飞船要航行多少百万英里才能到达会合点。"

" [sed] ['kærəl] .
" said Carrel .
" 说 卡雷尔 .

卡雷尔说道。

" [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [wɒnt] [ðɪs] ['kɑːgəʊ] , [ðeɪ] [woʊnt] [steɪ] [ə'raʊnd] [lɒŋ] .
" As much as your friends want this cargo , they won't stay around long .
" 作为 很多 作为 你的 朋友们 想 这 货物 , 他们 惯于 停留 大约 长的 .

"尽管你的朋友们很想要这批货物，但他们不会久留。"

['səʊlə(r)]['kaʊns(ə)l] [ʃɪps] ['prɒbəbli] [hɜːd] [ðæt] ['brɔːdkɑːst] . "
Solar Council ships probably heard that broadcast . "
太阳的 理事会 船舶 大概 听到 那 播送 . "

太阳系议会的船只可能听到了那次广播。

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd][juː 'es] ? " [sniə] - .
" What makes you think they can find us ? " sneered Albrekt .
" 什么 制作 你 思考 他们 能 寻找 我们 ? " 冷笑 - .

"你凭什么认为他们能找到我们？"阿尔布雷克特冷笑道。

" [wiː; wi][kænt][kɔːl][ðem; ðəm]['aɪðə(r)] . "
" We can't call them either . "
" 我们 不能 称呼 他们 任何一个 . "

"我们也没办法给他们打电话。"

" [ðeɪ] [kænt][faɪnd][ˌjuː 'es] , " [rɪ'plaɪd] ['kærəl] ['kɑːmli] .
" They can't find us , " replied Carrel calmly .
" 他们 不能 寻找 我们 , " 回复 卡雷尔 平静地 .

"他们找不到我们，"卡雷尔平静地回答道。

" [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] [tuː; tə][wʌn] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
" The chances are a million to one against it ,
" 这 机会 是 一个 百万 到 一 反对 它 ,

"发生的概率只有百万分之一。"

[ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [taɪm][fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːnsiz] [laɪk] [ðæt] .
and we don't have enough time for chances like that .
和 我们 不 有 足够的 时间 为了 机会 喜欢 那 .

我们没有足够的时间去抓住这样的机会。

" [aɪs] [siːmd] [tuː; tə]['entə(r)] - [veɪns] .
" Ice seemed to enter Albrekt's veins .
" 冰 似乎 到 进入 - 静脉 .

"冰仿佛渗入了阿尔布雷克特的血管。"

[hiː; hi] [glɛə] [æt; ət][ðem; ðəm][frɒm; frəm]['æŋgri] [aɪz] .
He glared at them from angry eyes .
他 怒目而视 在 他们 从 生气的 眼睛 .

他怒目而视，目光凶狠。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪntʃɪŋ] ['kləuzə(r)][tuː; tə][hɪm] .
They were inching closer to him .
他们 是 缓慢移动 更近 到 他 .

他们正一步步靠近他。

[ɔːlˈredi] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌhɑːfˈweɪ] [əˈkrɒs] [ðə; ði][kənˈtrəʊl] [ruːm] .
Already they were halfway across the control room .
已经 他们 是 半 穿过 这 控制 房间 .

他们已经走到控制室一半的路程了。

" [stænd] [bæk] !
" Stand back !
" 站立 后退 !

“退后！”

" [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tremblɪŋ] .
" he said , his voice trembling .
" 他 说 , 他的 嗓音 发抖 .

“他说道，声音颤抖。”

" [aɪl] [bɜːn] [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] ! "
" I'll burn all of you ! "
" 患病的 烧伤 全部 的 你 ! "

“我要把你们全都烧死！”

" [ænd; ənd][daɪ][əˈləʊn] , - ?
" And die alone , Albrekt ?
" 和 死 独自的 , - ?

“然后孤独地死去，阿尔布雷克特？”

" [kærɛlz] [ˈbrɪt(ə)l] [vɔɪs] [wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði] [bləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhæmə(r)] [əˈgenst] [rɒk] .
" Carrel's brittle voice was like the blow of a hammer against rock .
" 卡雷尔 脆 嗓音 曾是 喜欢 这 吹 的 一个 锤 反对 岩石 .

卡雷尔的声音尖锐刺耳，就像锤子敲击岩石一样。

[ɒn][ðə; ði] [skriːn] [bɪˈhaɪnd] [ˈkærəl] , [ðə; ði] [ɔːb] [ɒv; əv][ˈdʒuːpɪtə(r)] [ˈfləʊtɪd] [ɒf] [ðə; ði] [pɔːt] [baʊ; bəʊ] , [red] [ænd; ənd] [ˈɒmɪnəs] .
On the screen behind Carrel , the orb of Jupiter floated off the port bow , red and ominous .
在 这 屏幕 在后面 卡雷尔 , 这 球体 的 木星 漂浮 离开 这 港口 弓 , 红色的 和 不祥的 .

在卡雷尔身后的屏幕上，木星的球体从左舷船头飘来，鲜红而又不祥。

[ˈdʒaɪənt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhevənz] , [ɪts] [trəˈmendəs] [mæs] [kʊd; kəd] [snætʃ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [skaɪ] ,
Giant of the heavens , its tremendous mass could snatch them from the sky ,
巨大的 的 这 天 , 它是 巨大的 大量的 可以 抢夺 他们 从 这 天空 ,

它是天上的巨人，它巨大的质量足以将它们从空中夺走。

[krʌʃ] [ænd; ənd] [breɪk] [ðem; ðəm] [laɪk] [mɔːθs] .
crush and break them like moths .
压碎 和 休息 他们 喜欢 蛾子 .

像碾碎飞蛾一样碾碎它们。

[ɔːl][ðə; ði][vɑːst] [ˈləʊnlinəs] [ɒv; əv] [speɪs] [swept] [ˈəʊvə(r)] - [ɒn] [wɪŋz] [ɒv; əv][fɪə(r)] .
All the vast loneliness of space swept over Albrekt on wings of fear .
全部 这 广阔的 孤独 的 空间 扫荡 超过 - 在 翅膀 的 害怕 .

浩瀚宇宙的孤独感如同恐惧的翅膀般席卷了阿尔布雷克特。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈplænɪt] - [baʊnd] [maɪnd][tuː; tə] [feɪs] .
It was too much for a planet - bound mind to face .
它 曾是 也 很多 为了 一个 行星 - 边界 头脑 到 脸 .

对于一个囿于地球本能的头脑来说，这太难以承受了。

[ðə; ði][lɑːst] [kəm'pænjənʃɪp] ['iːv(ə)n][ɒv; əv] ['enəmɪz] [wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['sɒlətri] [deθ] .

The	last	companionship	even	of	enemies	was	better	than	solitary	death	.
这	最后的	友谊	甚至	的	敌人	曾是	更好的	比	孤	死亡	.

即使是与敌人的最后陪伴，也胜过孤独地死去。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] ['mʌtə] , ['biːt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [gʌn] [druːp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

"	No	,	"	he	muttered	,	beaten	,	and	the	heat	gun	drooped	in	his	hand	.
"	不	,	"	他	低声说道	,	被打败	,	和	这	热	枪	下垂	在	他的	手	.

"不，"他沮丧地低声说道，手中的热风枪无力地垂了下来。

- [eɪt] - [fʊt] [ɑːm] [riːtʃt] [ɪn][laɪk][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [sneɪk] [tuː; tə][lɪft][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['nɜːvləs] [grɑːsp] .

Qoqol's	eight	-	foot	arm	reached	in	like	a	striking	snake	to	lift	it	from	his	nerveless	grasp	.
-	八	-	脚	手臂	达到	在	喜欢	一个	引人注目	蛇	到	举起	它	从	他的	无神经	抓牢	.

乔科尔八尺长的手臂像一条凶猛的毒蛇一样伸了过来，将它从他麻木的手中夺了出来。

" [gʊd] [wɜːk] , - , " [sed] ['kærəl] ['hɑːtɪli] .

"	Good	work	,	Qoqol	,	"	said	Carrel	heartily	.
"	好的	工作	,	-	,	"	说	卡雷尔	衷心地	.

"干得好，Qoqol，"卡雷尔热情地说。

" [aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə][ðə; ði] - [trə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][suːˌpɪəri'ɒrəti] [wʊd] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

"	I	had	an	idea	the	Flanjo	tradition	of	superiority	would	break	in	the	face	of	the	inevitable	.
"	我	有	一个	主意	这	-	传统	的	优势	会	休息	在	这	脸	的	这	不可避免的	.

"我当时就觉得，弗兰霍家族的优越传统终将在不可避免的现实面前被打破。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] ['rɪskɪŋ] , [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [wɪr] [seɪf] . "

It	was	worth	risking	,	now	that	we	know	we're	safe	.	"
它	曾是	值得	冒险	,	现在	那	我们	知道	是	安全的	.	"

既然我们现在安全了，那冒险也是值得的。

" [seɪf] ? " [sed] - ['bɪtəli] .

"	Safe	?	"	said	Albrekt	bitterly	.
"	安全的	?	"	说	-	苦涩地	.

"安全吗？"阿尔布雷克特苦涩地问道。

" [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?

"	Safe	for	what	?
"	安全的	为了	什么	?

"安全对什么而言安全？"

[tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː]['dʒuːpɪtə(r)] ? "

To	fall	into	Jupiter	?	"
到	落下	进入	木星	?	"

坠入木星？

" [wel] , [naʊ] , " [sed] ['kærəl] ['droʊlli] ,

"	Well	,	now	,	"	said	Carrel	drolly	,
"	出色地	,	现在	,	"	说	卡雷尔	滑稽的	,

"好吧，"卡雷尔滑稽地说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['aʊə(r)]['spaɪrəl] [tə'wɔːd] ['dʒuːpɪtə(r)] [wɪl] [ˌɪntə'sept] [ðə; ði] ['səʊlə(r)]['kaʊns(ə)l] [beɪs] [ɒn][kə'lɪstəʊ] ,

"	I	believe	I	neglected	to	say	that	our	spiral	toward	Jupiter	will	intercept	the	Solar	Council	base	on	Callisto	,
"	我	相信	我	被忽视的	到	说	那	我们的	螺旋	朝向	木星	将要	截距	这	太阳的	理事会	根据	在	卡利斯托	,

"我想我忘了说，我们螺旋式飞向木星的轨道将会与位于木卫四上的太阳系议会基地相撞。"

['dɪd(ə)nt][aɪ] ?
didn't **I** **?**
没有 我 ?

难道不是吗?

[jes] [sɜ:(r)] , [ɪts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ni:tɪst] ['ɔ:bits] - [hæz; həz]['evə(r)] [plɔtid] . "
Yes **sir** **,** **it's** **one** **of** **the** **neatest** **orbits** **Qoqol** **has** **ever** **plotted** **.** **"**
是的 先生 , 它是 一 的 这 最整洁 轨道 - 有 曾经 绘制 . "

是的，先生，这是Qoqol绘制过的最完美的轨道之一。

" [wɒt] ? " [dɪ'mɑ:nd, -'mænd] - , [stʌnd] .
" **What** **?** **"** **demanded** **Albrekt** **,** **stunned** **.**
" 什么 ? " 要求 - , 目瞪口呆 .

"什么？"阿尔布雷克特震惊地问道。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [wɪr] [ɪn][ə; eɪ] [kən'trəʊld] ['ɔ:bɪt] ? "
" **You** **mean** **we're** **in** **a** **controlled** **orbit** **?** **"**
" 你 意思是 是 在 一个 受控 轨道 ? "

"你的意思是说，我们处于受控轨道上？"

" [waɪ] , [jes] , [maɪ] - [frend] .
" **Why** **,** **yes** **,** **my** **Flanjo** **friend** **.**
" 为什么 , 是的 , 我的 - 朋友 .

"是的，我的弗兰乔朋友。"

[wi:; wi] ['stɑ:tɪd] ['pʊlɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔ:bits] [jɔ:(r); jə(r)][blɑ:st] [teɪps] [set] [ə'baʊt][fɔ:(r)] [mʌnθs] [ə'gəʊ]
We **started** **pulling** **out** **of** **the** **orbits** **your** **blast** **tapes** **set** **about** **four** **months** **ago**
我们 开始 拉 出去 的 这 轨道 你的 爆炸 磁带 放 关于 四 几个月 前
.
:
.

大约四个月前，我们开始脱离你爆炸录音带设定的轨道。

[ɪf] [wi:; wi] ['hædnt] , [wi:; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] ['eniweə(r)] [nɪə(r)]['dʒu:pɪtə(r)] . "
If **we** **hadn't** **,** **we** **wouldn't** **have** **come** **anywhere** **near** **Jupiter** **.** **"**
如果 我们 之前没有 , 我们 不会 有 来 任何地方 靠近 木星 . "

如果我们没有这样做，我们就根本不可能接近木星。

" [ju:; jʊ][laɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] - .
" **You** **lie** **!** **"** **shouted** **Albrekt** **.**
" 你 说谎 ! " 喊叫 - .

"你撒谎！"阿尔布雷克特喊道。

" [ju:; jʊ][laɪ] , ['kærəl] !
" **You** **lie** **,** **Carrel** **!**
" 你 说谎 , 卡雷尔 !

"你撒谎，卡雷尔！"

[ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] !
You **couldn't** **!**
你 不能 !

你做不到!

[ðeəz; ðəz][nəʊ]['fju:əl] ! "
There's **no** **fuel** **!** **"**
有 不 燃料 ! "

没油了!

" [aɪm][ə'freɪd] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][taɪd][ʌp][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bʌŋks]

"	I'm	afraid	we're	going	to	have	to	keep	you	tied	up	to	one	of	the	bunks
"	我是	害怕的	是	去	到	有	到	保持	你	系	向上	到	一	的	这	上下铺

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fjuː] [wiːks] ,

for	the	next	few	weeks	,
为了	这	下一个	很少	周	,

恐怕接下来的几周，我们得把你绑在其中一个铺位上。

- , " [sed] ['kærəl] .

Albrekt	,	"	said	Carrel	.
-	,	"	说	卡雷尔	.

"阿尔布雷克特，"卡雷尔说道。

" [jʊr; jər] [tuː] ['væljuəb(ə)l][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['duːɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð]

"	You're	too	valuable	a	prisoner	to	take	a	chance	on	your	doing	away	with
"	你是	也	有价值的	一个	囚犯	到	拿	一个	机会	在	你的	正在做	离开	和

[jɔː'self] . "

yourself	.	"
你自己	.	"

"你是个非常有价值的囚犯，我们不能冒自杀的风险。"

" [ðeəz; ðəz][nəʊ]['fjuːəl] , " [rɪ'piːtɪd] - .

"	There's	no	fuel	,	"	repeated	Albrekt	.
"	有	不	燃料	,	"	重复	-	.

"没有燃料了，"阿尔布雷克特重复道。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['wɪmpərɪŋ] .

He	was	almost	whimpering	.
他	曾是	几乎	呜咽	.

他几乎是在呜咽。

" [aɪl] [rɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] , " [sed] ['kærəl] .

"	I'll	relieve	your	mind	on	that	score	,	"	said	Carrel	.
"	患病的	缓解	你的	头脑	在	那	分数	,	"	说	卡雷尔	.

"我可以让你放心了，"卡雷尔说。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] [ʃɪp] [ɒn] [ɜːθ] ?

"	Have	you	ever	seen	a	sailing	ship	on	Earth	?
"	有	你	曾经	已见	一个	帆船	船	在	地球	?

你见过地球上的帆船吗?

" - [stɛərd] [æt; ət][hɪm] , [ʌn,kɒmprɪ'hendɪŋ] .

"	Albrekt	stared	at	him	,	uncomprehending	.
"	-	凝视	在	他	,	难以理解	.

阿尔布雷克特盯着他，一脸茫然。

" [ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] [ʃɪp] ['dʌznt] [niːd] ['fjuːəl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][gets][ɪts]['paʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][wɪnd] , "

"	A	sailing	ship	doesn't	need	fuel	because	it	gets	its	power	from	the	wind	,	"
"	一个	帆船	船	不	需要	燃料	因为	它	获得	它是	力量	从	这	风	,	"

[sed] ['kærəl] .

said	Carrel	.
说	卡雷尔	.

"帆船不需要燃料，因为它的动力来自风，"卡雷尔说。

" ['naɪðə(r)][duː; də][wiː; wi] , [naʊ] .

"	Neither	do	we	,	now	.
"	两者都不	做	我们	,	现在	.

我们现在也不这么认为。

[aɪm][ə'freɪd] [ðæt] ['stɔːri][ai][təʊld][juː; jʊ][ə'baʊt] ['deɪndʒərəs] [ˌreɪdi'eɪʃn] [frɒm; frəm]['dʒuːpɪtə(r)][wɒz; wəz]

I'm	afraid	that	story	I	told	you	about	dangerous	radiation	from	Jupiter	was
我是	害怕的	那	故事	我	讲述	你	关于	危险的	辐射	从	木星	曾是

[meɪd] [ʌp][ɒv; əv] [həʊl] [klɒθ] ,

made	up	of	whole	cloth	,
制成	向上	的	所有的	布	,

恐怕我之前跟你说的关于木星危险辐射的故事完全是编造的。

- .

Albrekt	.

- .

阿尔布雷克特。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] .

There	isn't	any	.
那里	不是	任何	.

没有。

" [ðæt] ['lɪθiəm] ['hemɪsfɪə(r)] [wiː; wi] [bɪlt] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [ʃiːld] .

"	That	lithium	hemisphere	we	built	isn't	a	shield	.
"	那	锂	半球	我们	建造	不是	一个	盾	.

“我们建造的那个锂半球并不是一个防护罩。”

[ɪts] [ə; eɪ][seɪl] . "

It's	a	sail	.	"
它是	一个	帆	.	"

这是一张帆。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ][wɪnd] — [ðeəz; ðəz][nəʊ][eə(r)] — "

"	But	there's	no	wind	—	there's	no	air	—	"
"	但	有	不	风	—	有	不	空气	—	"

“但是没有风——没有空气——”

" [ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [bləʊz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɜːld] , " [sed] ['kærəl] ['spləmli] .

"	The	wind	that	blows	between	the	worlds	,	"	said	Carrel	solemnly	.
"	这	风	那	打击	之间	这	世界	,	"	说	卡雷尔	庄严地	.

“吹拂于两个世界之间的风，”卡雷尔庄严地说。

" ['səʊlə(r)] [ˌreɪdi'eɪʃn] .

"	Solar	radiation	.
"	太阳的	辐射	.

太阳辐射。

[ɪts] ['preʃə(r)] [wɪl] [muːv] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪf] [juː; jʊ][prə'veɪd][ə; eɪ][seɪl] [ðæts] [bɪg] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [laɪt]

Its	pressure	will	move	a	ship	if	you	provide	a	sail	that's	big	enough	and	light
它是	压力	将要	移动	一个	船	如果	你	提供	一个	帆	那就是	大的	足够的	和	光

[ɪ'nʌf] — [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [wiː; wi][dɪd] . "

enough	—	and	that's	what	we	did	.	"
足够的	—	和	那就是	什么	我们	做过	.	"

只要提供足够大、足够轻的帆，它的压力就能推动船只前进——而我们正是这么做的。”

" [ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , " ['mʌtə] - , ['kraʊtʃɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['paɪlət] .

"	It's	impossible	,	"	muttered	Albrekt	,	crouching	back	against	the	automatic	pilot	.
"	它是	不可能的	,	"	低声说道	-	,	蹲伏	后退	反对	这	自动的	飞行员	.

“不可能，”阿尔布雷克特嘟囔着，向后蹲下身子，靠在自动驾驶仪上。

" [nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [dʒʌst] [ɪk'striːmli] [ʌn'juːʒuəl] [ðɪs] [fɑː(r)] [aʊt] , " [sed] ['kærəl] .

"	Not	impossible	,	just	extremely	unusual	this	far	out	,	"	said	Carrel	.
"	不是	不可能的	,	只是	极其	异常	这	远的	出去	,	"	说	卡雷尔	.

卡雷尔说：“并非不可能，只是这么早就发生非常不寻常。”

" [ɪf] [ðeɪ] ['evə(r)][let][juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv]['prɪz(ə)n] , - ,

"	If	they	ever	let	you	out	of	prison	,	Albrekt	,
"	如果	他们	曾经	让	你	出去	的	监狱	,	-	,

“如果他们哪天放你出狱了，阿尔布雷克特，

[ai] [θɪŋk] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə]['viːnəs] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪl] .

I	think	a	trip	to	Venus	would	be	worth	your	while	.
我	思考	一个	旅行	到	金星	会	是	值得	你的	尽管	.

我认为去金星旅行会很值得。

[ai] [θɪŋk] [jʊd] [faɪnd][ðə; ðiː]['ænjuəl] [speɪs] [rɪ'gætə] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪŋ] . "

I	think	you'd	find	the	annual	space	regatta	particularly	interesting	.	"
我	思考	你会	寻找	这	年度的	空间	帆船赛	特别	有趣的	.	"

我想你会对一年一度的太空帆船赛特别感兴趣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神